

# LAVOR

## SWIMMY

(CS) POZOR: PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.  
(TR) DİKKAT: MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.  
(BG) ВНИМАНИЕ: ПРОЧЕТЕТЕ КАЗАНИЯТА ПРЕДИ УПОТРЕБА.  
(RO) ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎN ANTE DE FOLOSIRE.  
(HR) PAZŃIA: PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.  
(SK) POUZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARADENIA SI PŘEČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.  
(SI) POZOR: PRED UPORABO PBERBERTE NAVODILA.  
(RU) ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.  
(UK) УВАГА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

(DE) ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTEVOR GEBRAUCHSORGÄLTIG LEBEN.  
(EN) WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.  
(FR) ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.  
(IT) ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.  
(ES) ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARATO.  
(NL) LET OP: VOOR GEBRUIK DE GEBRUIKSANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.  
(HU) FIGYELME: HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTÁTÍRÁSOKAT.  
(PL) UWAGA: PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.



SCHWIMMBECKENREINIGER - NAß-UND TROCKENSAUGER  
POOL CLEANER - WET & DRY VACUUM CLEANER  
ASPIRATEUR DE PISCINE - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE  
PULITORE PER PISCINE - ASPIRAPOLVERE - ASPIRALIQUIDI  
LIMPIADOR PARA PISCINAS - ASPIRADORA - ASPIRALÍQUIDO  
SCHOONMAAKAPPARAAT VOOR ZWEMBADEN - DROOGZUIGER - NATZUIGER  
ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΣ ΠΙΣΙΝΑΣ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ  
MEDENCETISZTÍTÓ - SZÁRAZ - NEDVES PORSZÍVÓ  
ODKURZACZ BASENOWY - ODKURZACZ - ODSYSACZ CIECZY  
BAZÉNOVÝ VYSAVAČ - VYSAVAČ PRACHU - VYSAVAČ TEKUTIN  
HAVUZ TEMİZLEYİCİSİ - TOZ EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ - SIVI EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ  
УРЕД ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ - ПРАХОСМУКАЧКА - ВОДОСМУКАЧКА  
APARAT DE CURĂȚAT PISCINE - ASPIRATOR DE PRAF - ASPIRATOR DE LICHIDE  
ČISTAČ BAZENA - USISIVAČ PRAŠINE - USISIVAČ TEKUĆINE  
BAZÉNOVÝ VYSÁVAČ - VYSÁVAČ PRACHU - VYSÁVAČ TEKUTÍN  
ČISTILNA NAPRAVA ZA BAZENE - SESALNIK ZA PRAH - SESALNIK ZA TEKOČINO  
ОЧИСТИТЕЛЬ ДЛЯ БАСЕЙНОВ - ПЫЛЕСОС - ВОДОСОС  
ПРИСТРІЙ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ - ПИЛОСОС - ВОДОВІДСМОКТУВАЧ

DE

EN

FR

IT

ES

NL

EL

HU

PL

CS

TR

BG

RO

HR

SK

SL

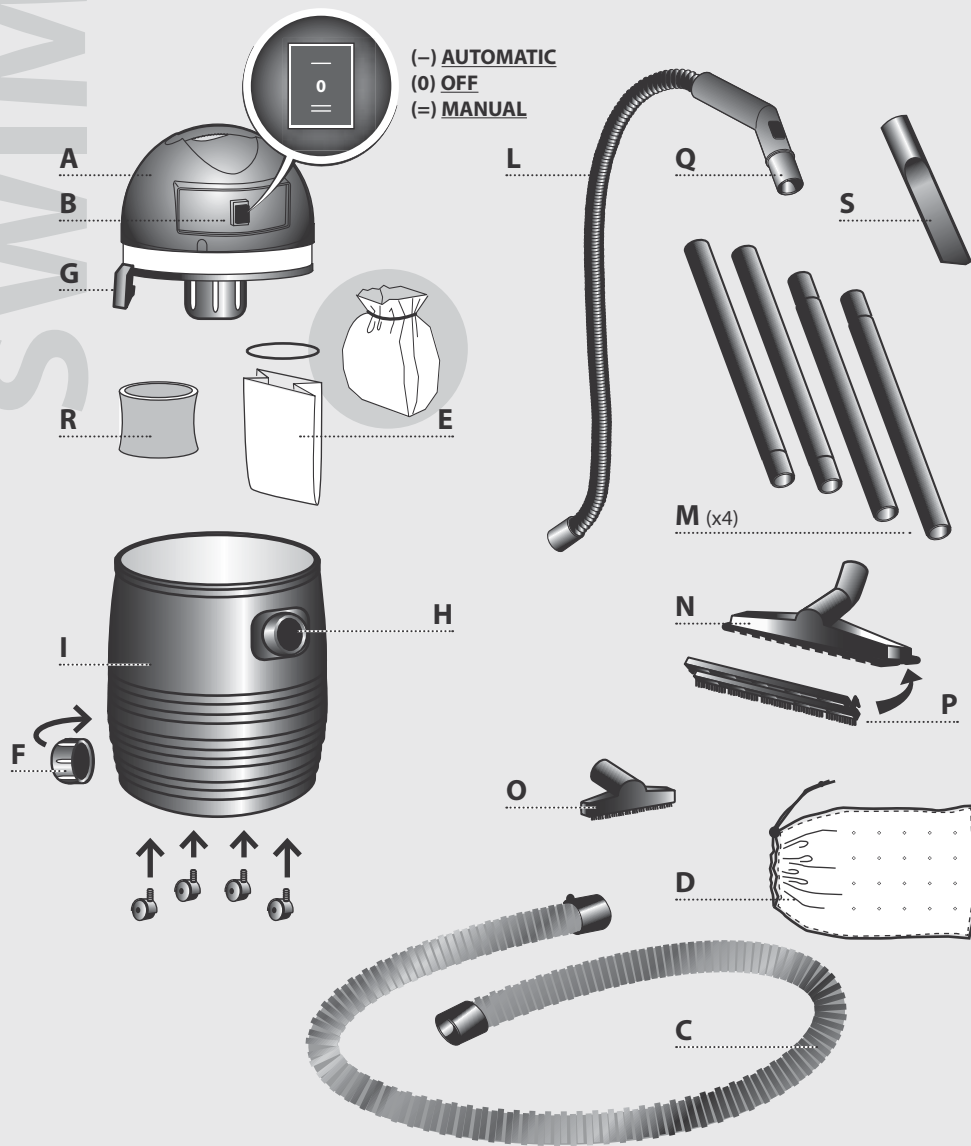
RU

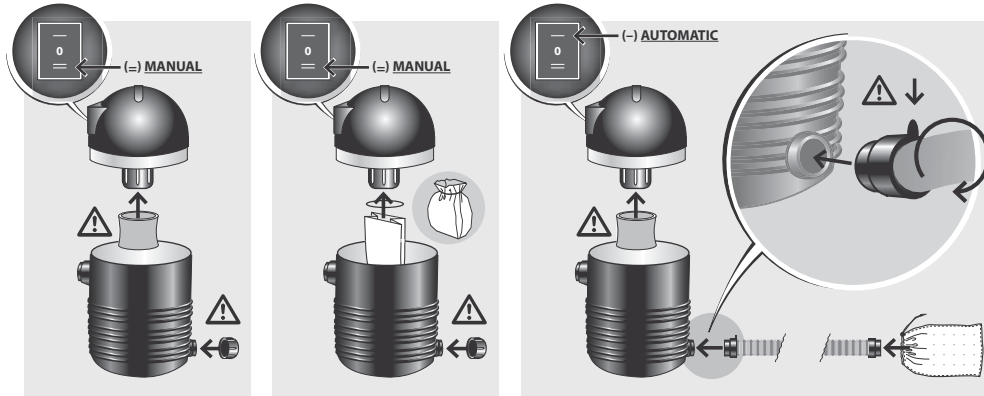
UK



N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. - N.B. Drawings above reported are merely indicative. - N.B. Les dessins des appareils reportes ci-dessous sont purement indicatifs. - N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. - N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. - NB: De hieronder vermelde tekeningen van de apparaten gelden uitsluitend ter informatie en zijn niet bindend. - ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σχέδια των συσκευών παρατίθενται καθαρά ενδεικτικά. - Megjegyzés: A berendezések lejjebb szereplő ábrája kizárólag tájékoztató jellegű. - N.B. Poniżej przedstawione rysunki nie są wiążące. - Poznámka: Niže uvedené obrázky přístrojů jsou pouze orientační. - N.B. Aşağıda aktarılan makina çizimleri tamamen gösterici niteliktedir. - Забелужка. Посочените по-долу схеми на уредите са само ориентировъчни. - N.B. Desenele aparatelor reproduce mai jos sunt pur indicative. - N.B. Dolje prikazani crteži aparata su samo indikativni. - Poznámka. Doleuvedené nákresy mají len orientačný charakter. - N.B. Spodaj prikazani načrti aparata so le indikativni. - ПРИМЕЧАНИЕ: Рисунки, приведенные в инструкции, носят ориентировочный характер. - ПРИМІТКА: Зображення, наведені в інструкції, носять орієнтовний характер.

SWIMM





NASSSAUGEN - LIQUID SUCTION - ASPIRATION LIQUIDES - ASPIRAZIONE LIQUIDI - ASPIRACION DE LIQUIDOS - NAT ZUIGEN - ΑΠΟΡΡΟΗΝ ΥΓΡΟΝ - FOLYADEK SZIVÁS - ZASYSANIE CIECZY - VYSÁVANÍ KAPALIN - СИВІ ЕМІСІ - ЗАСМУКВАННЯ НА ТЕЧНОСТІ - ASPIRARE LICHIDE - USISAVANJE TEKUCINE - VYSÁVANIE KVAPALÍN - SESANIE TEKOCINE - ВІСАСЬВАННЯ ЖИДКОСТЕЙ - ВСМОКТУВАННЯ РІДИН

TROCKENSAUGEN - DRY SUCTION - ASPIRATION POUSSIÈRE - ASPIRAZIONE POLVERI - ASPIRACION DE POLVO - DROOG ZUIGEN - ΑΠΟΡΡΟΗΝ ΣΚΟΝΗΣ - PORSZIVÁS - ZASYSANIE PYŁÓW - VYSÁVANÍ PRACHU - ΤΟΞ ΕΜΙΣΙ - ΖΑΣΜΥΚΒΑΝΗ ΝΑ ΠΥΛΑ - ASPIRARE PRAFINI - USSAVANJE PRAŠINE - VYSÁVANIE PRACHU - SESANIE PRAHU - ВІСАСЬВАННЯ ПИЛУ - ВСМОКТУВАННЯ ПИЛУ

SCHWIMMBECKEN-REINIGUNG - SWIMMING POOL CLEANER - NETTOYAGE PISCINES - PULIZIA PISCINE - LIMPIEZA DE PISCINAS - SCHOONMAAK ZWEMBADEN - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΠΙΣΙΝΩΝ - MEDENCÉLTISZTÍTÁS - CZYSZCZENIE BAZENÓW - ČISTĚNÍ BAZÉNŮ - HAVUZ TEMIZLİĞİ - ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ - CURĂȚAREA PISCINEI - ČIŠĆENIE BAZENA - ČIŠTENIE BAZENOV - ČIŠĆENJE BAZENOV - ЧИСТКА БАСЕЙНОВ - ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ

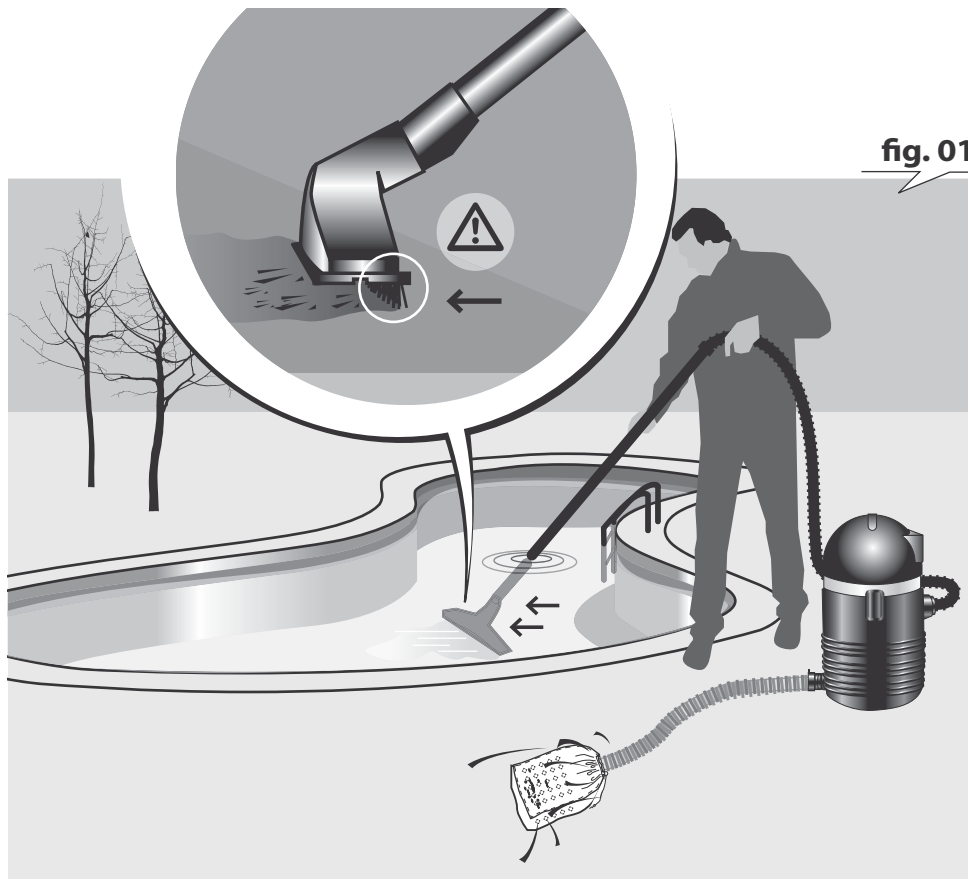


fig. 01



<b>DE</b>	
BESCHREIBUNG UND MONTAGE.....	Seite 7
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG.....	Seite 7
ALLGEMEINE WARNHINWEISE.....	Seite 7
HINWEISE FÜR SCHWIMMBECKENREINIGER.....	Seite 8
INBETRIEBNAHME .....	Seite 8
GEBRAUCH ALS SCHWIMMBECKENREINIGER.....	Seite 8
VERWENDUNG ALS NASS UND TROCKENSAUGER.....	Seite 9
GARANTIE.....	Seite 10
ENTSORGUNG.....	Seite 10
SCHALLDRUCKPEGEL.....	Seite 10
CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG .....	Seite 10

<b>IT</b>	
DESCRIZIONE E MONTAGGIO .....	Pag. 19
UTILIZZO PREVISTO .....	Pag. 19
AVVERTENZE GENERALI .....	Pag. 19
AVVERTENZE PER PULITORE PER PISCINE.....	Pag. 20
MESSA IN FUNZIONE.....	Pag. 20
UTILIZZO COME PULITORE PER PISCINE.....	Pag. 21
UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE/ ASPIRALIQUIDI .....	Pag. 22
CONDIZIONI DI GARANZIA .....	Pag. 22
SMALTIMENTO .....	Pag. 22
LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA .....	Pag. 22
CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ.....	Pag. 22

<b>EN</b>	
DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS .....	Page 11
USAGE.....	Page 11
GENERAL WARNING.....	Page 11
POOL CLEANER WARNINGS .....	Page 12
HOW TO OPERATE .....	Page 12
POOL CLEANER USE.....	Page 12
USAGE AS "WET & DRY VACUUM CLEANER".....	Page 13
WARRANTY CONDITIONS .....	Page 14
DISPOSAL (WEEE) .....	Page 14
ACOUSTIC PRESSURE .....	Page 14
CE CERTIFICATE OF CONFORMITY .....	Page 14

<b>ES</b>	
DESCRIPCION Y MONTAJE.....	Pág. 23
USO PREVISTO .....	Pág. 23
ADVERTENCIAS GENERALES.....	Pág. 23
ADVERTENCIAS SOBRE EL LIMPIADOR DE PISCINAS.....	Pág. 24
PUESTA EN MARCHA .....	Pág. 24
USO COMO LIMPIADOR PARA PISCINAS.....	Pág. 24
USO COMO ASPIRADOR DE POLVO Y/O LÍQUIDOS .....	Pág. 25
CONDICIONES DE GARANTÍA .....	Pág. 26
ELIMINACIÓN .....	Pág. 26
NIVEL DE RUIDO.....	Pág. 26
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	Pág. 26

<b>FR</b>	
DESCRIPTIF ET MONTAGE.....	Page 15
USAGE STANDARD .....	Page 15
INSTRUCTIONS GENERALES.....	Page 15
AVERTISSEMENTS ASPIRATEUR DE PISCINE ..	Page 16
MISE EN MARCHÉ .....	Page 16
UTILISATION COMME ASPIRATEUR DE PISCINE .....	Page 17
USAGE COMME L'ASPIRATEUR/ ASPIRALIQUIDES.....	Page 17
CONDITIONS DE GARANTIE .....	Page 18
ÉLIMINATION .....	Page 18
NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE.....	Page 18
CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ.....	Page 18

<b>NL</b>	
BESCHRIJVING EN MONTAGE .....	Blz. 27
GEBRUIKSBESTEMMING .....	Blz. 27
ALGEMENE AANWIJZINGEN .....	Blz. 27
WAARSCHUWINGEN VOOR SCHOONMAAK- APPARAAT VOOR ZWEMBADEN .....	Blz. 28
INGEBRUIKNAME .....	Blz. 28
GEBRUIK ALS SCHOONMAKER VOOR ZWEMBADEN .....	Blz. 28
GEBRUIK ALS DROOG-/NATZUIGER .....	Blz. 29
GARANTIEVOORWAARDEN.....	Blz. 30
WEGGOOIEN .....	Blz. 30
GELUIDSDRUKNIVEAU .....	Blz. 30
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING ..	Blz. 30



EL	
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ .....	σελ. 31
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ .....	σελ. 31
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ .....	σελ. 31
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ ΠΙΣΙΝΑΣ .....	σελ. 32
ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	σελ. 32
ΧΡΗΣΗ ΣΑΝ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ ΠΙΣΙΝΑΣ .....	σελ. 32
ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΚΟΝΗΣ/ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ .....	σελ. 33
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ .....	σελ. 34
ΔΙΑΘΕΣΗ .....	σελ. 34
ΣΤΑΘΜΗ ΗΧΗΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ .....	σελ. 34
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ .....	σελ. 34

CS	
POPIS A MONTÁŽ .....	Str. 43
ÚČEL POUŽITÍ .....	Str. 43
VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ .....	Str. 43
UPOZORNĚNÍ PRO BAZÉNOVÝ VYSAVAČ .....	Str. 44
UVEDENÍ DO PROVOZU .....	Str. 44
POUŽITÍ V ÚLOZE BAZÉNOVÉHO VYSAVAČE .....	Str. 44
POUŽITÍ VE FUNKCI VYSAVAČ PRACHU/ VYSAVAČ TEKUTIN .....	Str. 45
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY .....	Str. 46
LIKVIDACE .....	Str. 46
HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU .....	Str. 46
OSVĚDČENÍ O SHODĚ .....	Str. 46

HU	
AZ ÖSSZSZERELÉS LEÍRÁSA .....	Old. 35
RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT .....	Old. 35
ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK .....	Old. 35
FIGYELMEZTETÉSEK A MEDENCETISZÍTÓHOZ .....	Old. 36
MŰKÖDTETÉS .....	Old. 36
MEDENCETISZÍTÓKÉNT VALÓ HASZNÁLAT .....	Old. 36
HASZNÁLAT SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓKÉNT .....	Old. 37
GARANCIA FELTÉTELEK .....	Old. 38
ÁRTALMATLANÍTÁS .....	Old. 38
HANGNYOMÁS SZINT .....	Old. 38
EK MEGFELELŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY .....	Old. 38

TR	
TANIM VE MONTAJ .....	Sf. 47
ÖNGÖRÜLEN KULLANIM .....	Sf. 47
GENEL UYARILAR .....	Sf. 47
HAVUZ TEMİZLEYİCİSİNİN KULLANIMINA İLİŞKİN UYARILAR .....	Sf. 48
ÇALIŞTIRILMASI .....	Sf. 48
HAVUZ TEMİZLEYİCİSİ OLARAK KULLANIMI .....	Sf. 49
TOZ EMİCİ/SIVI EMİCİ OLARAK KULLANIMI .....	Sf. 49
GARANTİ ŞARTLARI .....	Sf. 50
MAKİNANIN ELDEN ÇIKARILMASI .....	Sf. 50
SES BASINÇ SEVİYESİ .....	Sf. 50
CE UYGUNLUK BELGESİ .....	Sf. 50

PL	
OPIS I MONTAŻ .....	Str. 39
PRZEWDZIANE UŻYWANIE .....	Str. 39
OGÓLNE OSTRZEŻENIA .....	Str. 39
OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ODKURZACZA BASENOWEGO .....	Str. 40
URUCHOMIENIE .....	Str. 40
UŻYTKOWANIE ODKURZACZA BASENOWEGO .....	Str. 40
UŻYCIE JAKO ODKURZACZ/ODSYSACZ CIECZY .....	Str. 41
WARUNKI GWARANCYJNE .....	Str. 42
LIKwidACJA .....	Str. 42
POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO .....	Str. 42
CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE .....	Str. 42

BG	
ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ .....	стр. 51
ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА .....	стр. 51
ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ .....	стр. 51
ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....	стр. 52
ВКЛЮЧВАНЕ .....	стр. 52
УПОТРЕБА ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ .....	стр. 52
УПОТРЕБА КАТО ПРАХОСМУКАЧКА/ ВОДОСМУКАЧКА .....	стр. 53
ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ .....	стр. 54
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	стр. 54
АКУСТИЧНО НАЛЯГАНЕ .....	стр. 54
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ - ЕС .....	стр. 54

RO	
DESCRIERE ȘI MONTAJ .....	Pag. 55
UTILIZAREA PREVĂZUTĂ .....	Pag. 55
RECOMANDĂRI GENERALE .....	Pag. 55
AVERTISMENTE PRIVITOARE LA APARATUL	
DE CURĂȚAT PISCINE.....	Pag. 56
PUNERE ÎN FUNCȚIUNE .....	Pag. 56
UTILIZAREA CA APARAT DE CURĂȚAT PISCINE..	Pag. 56
UTILIZARE CA ASPIRATOR DE PRAF/	
ASPIRATOR DE LICHIDE.....	Pag. 57
CONDIȚII DE GARANȚIE.....	Pag. 58
ELIMINARE.....	Pag. 58
NIVEL PRESIUNE ACUSTICĂ.....	Pag. 58
CERTIFICAT CE DE CONFORMITATE.....	Pag. 58

SL	
OPIS IN MONTIRANJE.....	Str. 67
PREDVIDENA UPORABA .....	Str. 67
SPLOŠNE OPOMBE .....	Str. 67
OPOZORILA ZA ČISTILNO NAPRAVO ZA	
BAZENE.....	Str. 68
POSTAVLJANJE V POGON .....	Str. 68
UPORABA KOT ČISTILNA NAPRAVA ZA	
BAZENE.....	Str. 68
UPORABA KOT SESALNIK PRAHA/TEKOČINE ..	Str. 69
POGOJI GARANCIJE .....	Str. 70
ODVAJANJE .....	Str. 70
STOPNJA ZVOČNEGA HRUPA .....	Str. 70
POTRDILO CE O SKLADNOSTI.....	Str. 70

HR	
OPIS I MONTIRANJE .....	Str. 59
PREDVIDENA UPOTREBA .....	Str. 59
OPĆE NAPOMENE.....	Str. 59
UPOZORENJA U SVEZI ČISTAČA BAZENA .....	Str. 60
STAVLJANJA U POGON .....	Str. 60
KORIŠTENJE KAO ČISTAČA BAZENA.....	Str. 60
UPOTREBA KAO USISIVAČ PRAŠINE/	
TEKUĆINE .....	Str. 61
UVJETI GARANCIJE .....	Str. 62
UNIŠTAVANJE .....	Str. 62
RAZINA AKUSTIČNOG PRITISKA .....	Str. 62
POTVRDA CE O SUGLASNOSTI.....	Str. 62

RU	
ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ.....	стр. 71
НАЗНАЧЕНИЕ .....	стр. 71
ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	стр. 71
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ	
ОЧИСТИТЕЛЯ БАСЕЙНОВ .....	стр. 72
ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ.....	стр. 72
ПРИМЕНЕНИЕ КАК ОЧИСТИТЕЛЯ ДЛЯ	
БАСЕЙНОВ.....	стр. 72
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА В КАЧЕСТВЕ	
ПЫЛЕСОСА/ВОДОСОСА.....	стр. 73
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	стр. 74
УТИЛИЗАЦИЯ .....	стр. 74
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ .....	стр. 74
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ.....	стр. 74

SK	
POPIS A MONTÁŽ .....	Str. 63
ÚČEL POUŽITIA.....	Str. 63
VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA .....	Str. 63
UPOZORNENIA PRE BAZÉNOVÝ VYSÁVAČ.....	Str. 64
UVEDENIE DO PREVÁDZKY .....	Str. 64
POUŽITIE V ÚLOHE BAZÉNOVÉHO VYSÁVAČA..	Str. 64
POUŽITIE VO FUNKCII VYSÁVAČA PRACHU/	
VYSÁVAČA TEKUTÍN.....	Str. 65
ZÁRUČNÉ PODMIENKY .....	Str. 66
LIKVIDÁCIA.....	Str. 66
ÚROVEŇ AKUSTICKÉHO TLAKU .....	Str. 66
OSVEDČENIE EC O ZHODE .....	Str. 66

UK	
ОПИС ТА МОНТАЖ.....	стор. 75
ПРИЗНАЧЕННЯ .....	стор. 75
ЗАГАЛЬНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ .....	стор. 75
ЗВЕРНИТЬ УВАГУ ПРИ РОБОТІ З	
ПРИСТРОЄМ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ..	стор. 76
ПРИВЕДЕННЯ В ДІЮ .....	стор. 76
ВИКОРИСТАННЯ В ЯКОСТІ ПРИСТРОЮ ДЛЯ	
ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ.....	стор. 76
ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ ЯК ПИЛОСОСА/	
ВОДОВІДСМОКТУВАЧА .....	стор. 77
УМОВИ ГАРАНТІЇ .....	стор. 78
УТИЛІЗАЦІЯ .....	стор. 78
АКУСТИЧНИЙ ТИСК .....	стор. 78
СЕРТИФИКАТ ВІДПОВІДНОСТІ.....	стор. 78







## BESCHREIBUNG UND MONTAGE

- A** Motorkopf
- B** EIN/AUS-Schalter
- C** Grosse Ablassöffnung
- D** Filter (Ablassöffnung)
- E** Papierfilter (trockensaugen)
- F** Verschluss-Stöpfel
- G** Haken zum Kopf-/Fass-schließen
- H** Saugstutzen
- I** Behälter

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG











- Dieses Gerät ist nicht für den professionellen Einsatz geeignet. Dieses Gerät ist auch für die kommerzielle Verwendung geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und im Vermietgeschäft.
- Das Gerät kann zur Reinigung des Bodens von Schwimmbecken verwendet werden.
- Es kann die Ablagerungen auf dem Boden des Schwimmbeckens, wie beispielsweise Algen, Blätter, Haare etc., beseitigen und sammeln.
- Sie können dieses Gerät als Nass- und Trockensauger benutzen.














## ALLGEMEINE WARNHINWEISE

-  Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind, oder für Tiere aufbewahren.
-  Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
-  Bevor sie den Behälter entleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.
-  Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.
-  Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
-  Kinder sollten nicht unbeaufsichtigt mit Elekt-



- L** Saugschlauch (Für Staub/Flüssigkeiten)
- M** Verlängerungsrohr (Für Staub/Flüssigkeiten)
- N** Allzweckdüse/Teppichbürste
- O** Düse (Schwimmbecken-Reinigung)
- P** Borstenzubehör (Schwimmbecken-Reinigung)
- Q** Handgriff mit Ablassventil
- R** Filter (naß-saugen)
- S** Polsterdüse (Für Staub/Flüssigkeiten)

rogeräten spielen.









-  Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
-  Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
-  **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
-  **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
-  Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
-  Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
-  Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
-  Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
-  **Das Gerät muss in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter angeschlossen werden. Im Zweifel wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur.**
-  **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**

-  **Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder qualifiziertes Personal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.**
-  Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
-  Der Gebrauch von nicht den geltenden Vorschriften entsprechenden Verlängerungen, Verbindungsstücken und Adaptern ist verboten.
-  Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
-  Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
-  Stellen Sie Ihr Gerät auf ebenem Untergrund auf.
-  Bewegen Sie Ihr Gerät auf nur ebenem Untergrund.
-  Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.
-  **Keine leicht entflammaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**
-  Kontrollieren Sie vor dem Absaugen von Flüssigkeiten die Funktionstüchtigkeit des Schwimmers. Beim Absaugen von Flüssigkeiten mit vollem Fass, wird die Absaugöffnung durch einen Schwimmer geschlossen und der Absaugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät dann aus, trennen Sie es vom Stromnetz und entleeren Sie das Fass. Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Schwimmer (Vorrichtung für die Begrenzung des Wasserstands) sauber und ohne Anzeichen von Beschädigungen ist.
-  Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
-  Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.
-  Verwendung als Nass-/Trockensauger: Bevor Sie nun mit der Arbeit beginnen, montieren Sie den

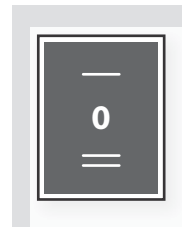
Verschluss-Stopfen (F) an dem Behälter (I).

-  Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
-  Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

#### HINWEISE FÜR SCHWIMMBECKENREINIGER

-  Das Gerät darf nicht zur Teichentleerung verwendet werden.
-  Bringen Sie die Düse (O) oder das Zubehör (N+P) am Saugrohr (M) an.
-  Halten Sie beim Aufstellen des Gerätes einen Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich ein.
-  **Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser befinden.**
-  Vermeiden Sie es, bei Regen mit dem Gerät zu arbeiten.
-  Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aufgestellt werden, sondern nur auf ebenem Untergrund.
-  Bewegen Sie das Gerät nicht, indem Sie es am Schlauch ziehen.
-  Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in eingeschaltetem Zustand.



#### INBETRIEBNAHME



- (-) **AUTOMATIC:**  
Automatik-Betrieb (als Schwimmbeckenreiniger)
- (0) **OFF:** Aus-Stellung
- (=) **MANUAL:**  
Dauernbetrieb (als Nass - Trockensauger)

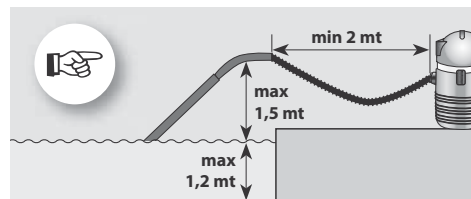


### GEBRAUCH ALS SCHWIMMBECKENREINIGER

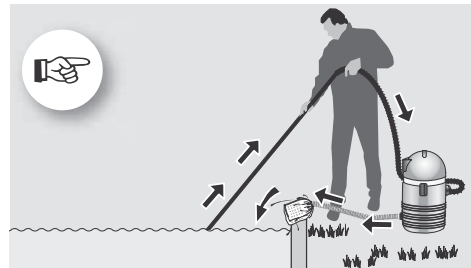
- Kontrollieren Sie, dass der Schalter auf **(0) OFF** steht. Es wird empfohlen, das Gerät an einem Stromkreis mit FI-Schutzschalter anzuschließen.
-  Halten Sie beim Aufstellen des Gerätes einen Sicherheitsabstand von 2 m des Schwimmbeckens.
- Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gelegt werden.
- Bei nicht optimalen Stabilitätsbedingungen kann das Gerät ohne Räder verwendet werden.
- Wichtig ist es, dass das Abflussrohr **(C)** genau in die Richtung zeigt, in der anschliessend der mit dem abgesaugten Schmutzwasser vollständig Aufnahmebehälter entleert wird.
- Achten Sie darauf, dass das Wasser abfließen kann und der Ablaufschlauch **(C)** nicht nach oben gerichtet ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.
- Führen Sie das Saugrohr **(M)** so tief in das Gewässer ein, bis Sie den Grund mit der Teich-Bodendüse **(O)** berühren oder das Zubehör **(N+P)** je nach Erfordernis.
- Schalten Sie den Schalter **(B)** auf **(-) AUTOMATIC** um das Gerät einzuschalten.
- Beachten Sie dass das Gerät mit einer Verzögerung von 10 Sekunden einschaltet. Dadurch können Sie das Saugrohr in dieser Zeit an die gewünschte Stelle des Gewässer bringen.
- Nach einer Arbeitsintervall von ca. 50 Sekunden schaltet der Teich-Schlammräuger für ca. 20 Sekunden ab, um den gefüllten Auffangbehälter zu entleeren.
- Mit diesem Zeitintervall arbeitet das Gerät nun kontinuierlich.
-  Ist es soweit, steigt der Schwimmer im Ihnen des Kopfteil automatisch auf und schliesst dadurch eine Sicherung. In diesem Augenblick wird den Ansaugvorgang unterbrochen.
- Mit dem verwendeten Zubehör **(O)**, **(N+P)** über den Schwimmbeckenboden bewegen, um so den abgelagerten Schmutz anzusaugen (Abb. 01).
- Im Filter **(D)** der zuvor am Ablassschlauch **(C)** angebracht wurde, wird das gesamte angesaugte Material gesammelt.
- Säubern Sie von Zeit zu Zeit während der Arbeit oder spätestens nach Beendigung Ihrer Arbeit den Auffangsack **(D)** von dem angesaugten Material.
- Wenn Sie Ihre Arbeit beenden bzw unterbrechen

möchten, stellen Sie den Schalter auf die Position **(0) OFF**. Ziehen Sie den Stecker stets aus der Netzdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

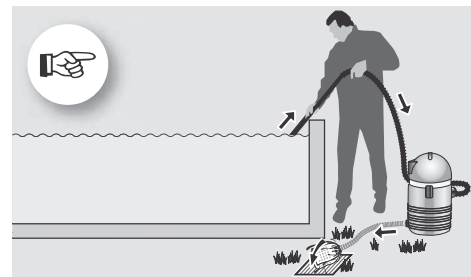
- Entfernen Sie den gesamten Schmutz und Wasser aus dem Innern des Auffangbehälters.



- Das abgesaugte und gefilterte Wasser kann wieder in das Schwimmbecken geschüttet werden.




- Das abgesaugte Wasser der Schwimmbecken über dem Rand muss zweckentsprechend abgelassen werden.



### VERWENDUNG ALS NASS UND TROCKENSAUGER

- Kontrollieren Sie, dass der Schalter auf **(0) OFF** steht. Es wird empfohlen, das Gerät an einem Stromkreis mit FI-Schutzschalter anzuschließen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.

- Montieren Sie den Verschluss-Stopfen (**F**) an der Behälter (**I**).
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeignet Zübehör.
- Schalten Sie den Schalter (**B**) auf (=) **MANUAL** um das Gerät einzuschalten.
-  Stellen Sie den Schalter auf die Position (=) **MANUAL**, so dass des Gerät im Dauernbetrieb arbeitet. Somit arbeitet das Gerät kontinuierlich ohne Ein und Ausschaltintervalle.

### GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Gerät oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigegeben werden. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorschriftsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behaltung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm auf geführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile die durch eine natürliche Ab-

nutzung verschliessen werden.

**BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGTER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.**

### ENTSORGUNG



Als Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes ist es Ihnen gesetzlich untersagt (gemäß EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie gemäß nationalen Ländergesetzgebungen der EUMitgliedstaaten, in denen diese Richtlinie umgesetzt wird), dieses Produkt oder seine elektrischen/elektronischen Zubehörteile unsortiert in den Haushaltsmüll zu geben. Bitte benutzen Sie stattdessen die hierfür ausgewiesenen kostenlosen Rückgabe-Stellen.

### Schalldruckpegel Lpa 74 db (A)

### CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die unten stehende Firma: Lavorwash S.p.A

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:

**PRODUKT:** SCHWIMMBECKENREINIGER, NAß-UND TROCKENSAUGER

**MODELL-TYP:** SWIMMY

den Richtlinien 98/37/EWG, 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen entspricht den nachfolgenden Änderungen sowie EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Das technische Aktenbündel befindet sich bei Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy  
Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi  
Generaldirektor





















## DESCRIPTION AND ASSEMBLY ISTRUCTIONS

<b>A</b>	Motor head	<b>L</b>	Flexible hose (for powders/liquids)
<b>B</b>	Switch	<b>M</b>	Extension tube (for powders/liquids)
<b>C</b>	Drainpipe (waste water)	<b>N</b>	Accessory holder/carpet accessory
<b>D</b>	Filter (waste water)	<b>O</b>	Cleaner nozzle (pool cleaning)
<b>E</b>	Paper filter (dry suction)	<b>P</b>	Brush accessory (pool cleaning)
<b>F</b>	Stopper for tank	<b>Q</b>	Handle with air control valve
<b>G</b>	Latches for closing head/tank	<b>R</b>	Filter (wet cleaner)
<b>H</b>	Vacuum connection	<b>S</b>	Flat lance (for powders/liquids)
<b>I</b>	Tank		

## USAGE

- The appliance is intended for non professional use. This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses
- The machine can be used for cleaning pool bottoms.
- Removes and collects deposits from the pool bottom, such as algae, leaves, hair, etc.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.

## GENERAL WARNING

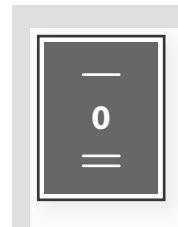
-  Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
-  The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
-  Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the power outlet.
-  Always check the appliance before use.
-  The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
-  Never allow children to play with electrical appliances without adult supervision.
-  The equipment should be correctly assembled before use.
-  Ensure that power sockets used are correct for the machine.
-  **Never grasp the mains plug with wet hands.**
-  **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**
-  Never leave the equipment unattended whilst in use.
-  Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
-  The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
-  The machine should never be immersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
-  **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
-  **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
-  **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.**

- ⚠ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.
- ⚠ The use of extension leads, connectors or adaptors that do not conform to the applicable regulations is not permitted.
- ⚠ If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
- ⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.
- ⚠ The machine must be always used on horizontal bases.
- ⚠ Keep the machine on plane surfaces.
- ⚠ The equipment should not be used to pick up water from containers, lavatories, tubs, etc.
- ⚠ **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances.**
- ⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damage.
- ⚠ If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- ⚠ Do not use the machine without proper filters.
- ⚠ For wet & dry vacuum function, always put the stopper (**F**) on the tank (**I**).
- ⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- ⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

## POOL CLEANER WARNINGS

- ⚠ The equipment should not be used for the emptying of pond and/or artificial lake, lavatories, tubes, etc.
- ⚠ Assembly always cleaner nozzle (**O**) or the accessory (**N+P**) on the extensions (**M**).
- ⚠ While placing the machine please keep safety distance of 2 mt from the pond/lake border.
- ⚠ **Do not use the machine when people are inside the pond/lake.**
- ⚠ Do not use the machine when it rains.
- ⚠ The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- ⚠ While working, do not drag the flexible hose in order to move the machine.
- ⚠ While machine is working keep it under control.

## HOW TO OPERATE



### (-) **AUTOMATIC:**

operation  
(pool cleaner function)

**(0) OFF:** machine switched off

### (=) **MANUAL:**

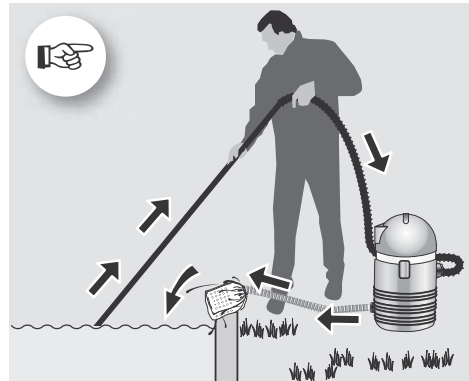
manual operation (wet & dry  
vacuum cleaner function)

## POOL CLEANER USE

- Be sure that switch is in off position **(0) OFF** and connect the machine to a suitable socket.
- ⚠ Place the machine near the pool keeping safety distance of 2 mt from the border.
- The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- The machine can be used without wheels if not in a perfectly stable position.

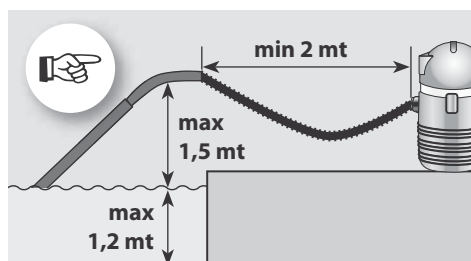
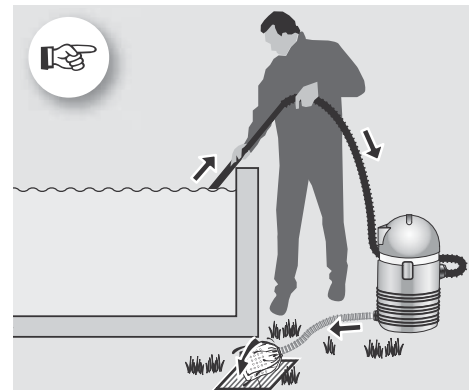
- Place the drainpipe (C) in the correct direction where the full tank will be discharged from dirty water previously vacuumed.
- Check that the drainpipe is lowered so that the water drains off and avoid that the machine and electric cable get wet.
- Insert the suitable filters for the proper use.
- Immerge extension hoses (M) with the pool cleaner nozzle (O) in the water or accessory (N+P) depending on required use, reaching the bottom of the pool.
- Put switch (B) on (-) **AUTOMATIC** position in order to start the machine.
- The machine starts working approximately 10 sec. later to allow the operator to join the working position.
- After a working cycle of about 50 sec. the machine switches off automatically for 20 sec. to allow draining of the tank.
- When draining cycle is finished the machine starts automatically.

returned to the pool.



- Water sucked from above-ground pools must be appropriately drained.


- ⚠ In case of tank filling before 50 sec. During vacuum phase, the internal gauge of the motor head stops the vacuum function. Leave the machine working.
- Slide the mounted accessory (O), (N+P), along the pool bottom so that it sucks up the dirt deposited on the bottom (fig. 01).
- The waste water vacuumed is collected from filter (D) situated in the final part of the drainpipe (C).
- Be sure that draining filter (D) do not prevent the flow of the water. Otherwise clean it.
- When job is over, switch off (O) **OFF** and keep away the plug from the socket.
- Drain waste water from the tank and clean the accessories before storing the machine.



- Once sucked through and filtered, the water can be

#### USAGE AS "WET & DRY VACUUM CLEANER"

- Be sure that the switch is placed in position (O) **OFF** and connect the machine to a suitable socket.
- Insert the proper filter suitable for the requested usage.
- Put the stopper (F) on the tank (I).
- Use the most suitable accessories for the requested usage.
- Place the switch (B) on (=) **MANUAL** position to start the machine.

-  When the switch is placed on (=) **MANUAL** position, the machine works continuously, without on/off cycles.

### WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your device or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials.

The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by us tamper with the appliance. The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use.

**ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED. DISPOSAL (WEEE)**



As owner of an electrical or electronic product, you are not allowed by law (according to EUDirective 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment and the particular national laws of the EU-Member States transforming this Directive) to dispose of this product or its electrical/ electronic accessories as unsorted domestic waste. You shall use the designated gratis possibilities for return instead.

Acoustic pressure Lpa 74 db (A)

### CE CERTIFICATE OF CONFORMITY

The underwrite company: Lavorwash S.p.A

 via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsibility that the machine:

**PRODUCT:** POOL CLEANER, WET & DRY VACUUM CLEANER

**MODEL TYPE:** SWIMMY

complies with directives 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC and subsequent modifications and the standards and subsequent modifications EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Technical booklet at Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
General manager

## DESCRIPTIF ET MONTAGE

<b>A</b>	Tete moteur	<b>L</b>	Tuyau flexible (pour poussière/liquides)
<b>B</b>	Interrupteur	<b>M</b>	Tuyau (pour poussière/liquides)
<b>C</b>	Tuyau de vidange eau sale	<b>N</b>	Support raclette/Raclette moquette
<b>D</b>	Filtre (sortie eau sale)	<b>O</b>	Bouche (nettoyage piscines)
<b>E</b>	Sac papier (aspiration poussière)	<b>P</b>	Racleur à brosse (nettoyage piscines)
<b>F</b>	Bouchon fermeture cuve	<b>Q</b>	Poignée avec système de décompression
<b>G</b>	Crochets de fermeture tete/cuve	<b>R</b>	Filtre (aspiration des liquides)
<b>H</b>	Connecteur d'aspiration	<b>S</b>	Lance plate (pour poussière/liquides)
<b>I</b>	Cuve		

## USAGE STANDARD

- Cet appareil est destiné à un usage non professionnel. Cet appareil est indiqué par un emploi collectif, par exemple, dans les auberges, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les résidences.
- Cet appareil peut être utilisé pour nettoyer le fond des piscines.
- Il permet de collecter et d'éliminer les saletés déposées au fond de la piscine, comme les algues, les feuilles, les cheveux, etc.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.

## INSTRUCTIONS GENERALES

- ⚠ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- ⚠ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- ⚠ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- ⚠ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- ⚠ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- ⚠ Ne laissez pas les enfants jouer avec les machines électriques sans la surveillance des adultes.
- ⚠ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- ⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ⚠ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- ⚠ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à la quelle on entend relier l'appareil.**
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- ⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- ⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- ⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**
- ⚠ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil**



ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.

- **⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.**
- **⚠** Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.
- **⚠** L'utilisation de rallonges, d'éléments de raccordement et d'adaptateurs non conformes aux normes en vigueur est interdite.
- **⚠** En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.
- **⚠** Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.
- **⚠** L'appareil doit toujours être positionné sur des surfaces planes.
- **⚠** Traîner l'appareil seulement sur surfaces planes.
- **⚠** Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de récipients, éviers bassins, etc.
- **⚠ Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
- **⚠** Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur. Lorsque des liquides sont aspirés et que le bidon est plein, l'ouverture de l'aspiration est fermée par un flotteur et le processus d'aspiration s'interrompt. Eteignez l'appareil, débranchez-le et videz le bidon. Assurez-vous régulièrement que le flotteur (dispositif de limitation du niveau de l'eau) est propre et non endommagé
- **⚠** Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.
- **⚠** Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté

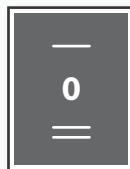
avant le filtre indiqué pour l'usage prévu.

- **⚠** Pour la fonction d'aspirateur et aspiraliquide monter toujours le bouchon (F) sur la cuve (I).
- **⚠** L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- **⚠** Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

#### AVERTISSEMENTS ASPIRATEUR DE PISCINE

- **⚠** L'appareil ne doit pas être utilisé pour vider des piscines, étangs et/ou bassins artificiels, ni baignoires, lavabo, etc...
- **⚠** Monter toujours le suceur pour nettoyage des piscines (O) ou l'accessoire (N+P) sur les rallonges (M).
- **⚠** Placer l'appareil à une distance de sécurité d'environ 2 mètres du bord de piscine
- **⚠ Ne pas utiliser l'appareil quand il y a des personnes dans l'eau**
- **⚠** Ne pas utiliser l'appareil en cas de pluie
- **⚠** L'appareil doit être placé en position horizontale, de manière stable et sûre.
- **⚠** Pendant l'utilisation ne pas traîner l'appareil et ne pas le tirer par le tuyau flexible.
- **⚠** Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

#### MISE EN MARCHÉ



##### (-) **AUTOMATIC:**

travail en automatique (utilisation comme aspirateur de piscine)

**(0) OFF:** appareil éteint

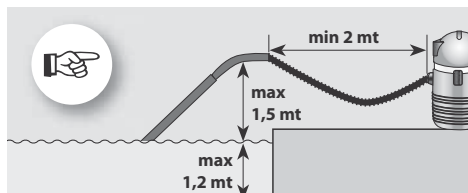
##### (=) **MANUAL:**

travail en continu (utilisation comme l'aspirateur/ aspiraliquides)

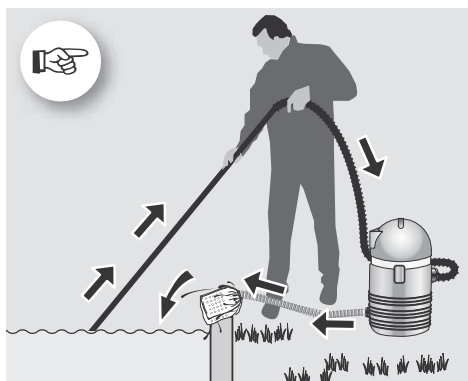


### UTILISATION COMME ASPIRATEUR DE PISCINE

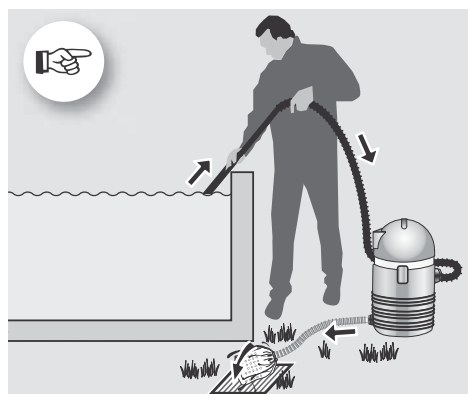
- S'assurer que l'interrupteur soit en position **(O) OFF** et brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.
- ⚠ Placer l'appareil près de la piscine à une distance de 2 mètres du bord.
- L'appareil doit être en position horizontale, sur un plan stable et sûr.
- L'appareil peut être utilisé sans roulettes dans des conditions de stabilité non optimales.
- Placer le tuyau de vidange **(C)** dans la bonne direction dans laquelle la cuve contenant l'eau sale aspirée précédemment doit être vidée.
- Vérifier que le tuyau de vidange **(C)** soit dirigé en bas pour permettre à l'eau de s'écouler et de ne pas mouiller l'appareil et le câble électrique.
- Utiliser les filtres correspondants à l'usage prévu.
- Immerger les rallonges **(M)** avec la suceur **(O)** ou l'accessoire **(N+P)**, en fonction des exigences, dans l'eau jusqu'à toucher le fond de la piscine.
- Placer l'interrupteur **(B)** sur **(-) AUTOMATIC** pour allumer l'appareil.
- L'appareil démarre avec un retard d'environ 10 secondes pour permettre à l'opérateur de rejoindre la position désirée.
- Après un cycle de travail d'environ 50 secondes l'appareil s'arrête automatiquement pour 20 secondes pour permettre la vidange du fût.
- Une fois terminé le cycle de vidange, l'appareil recommence à marcher automatiquement.
- ⚠ Si, pendant la phase d'aspiration le réservoir se remplit en moins de 50 secondes, le flotteur qui se trouve à l'intérieur de la tête interrompt la fonction d'aspiration. Laisser l'appareil conclure le cycle de travail.
- Déplacer l'accessoire utilisé **(O)** ou **(N+P)** sur le fond de la piscine de manière à aspirer les saletés qui s'y sont déposées (fig. 01).
- La saleté aspirée va être recueillie dans le filtre **(D)**, placé dans la partie terminale du tuyau de vidange.
- S'assurer que le filtre de vidage **(D)** n'empêche pas l'évacuation normale de l'eau, autrement il faut le vider.
- Une fois terminé le travail placer l'interrupteur sur **(O) OFF** et enlever la prise de courant.
- Vider d'éventuels résidus d'eau de la cuve et des accessoires avant de ranger l'appareil.




- Une fois aspirée et filtrée, l'eau peut être rejetée dans la piscine.



- L'eau aspirée de piscines hors-terre doit être évacuée de manière appropriée.



## USAGE COMME L'ASPIRATEUR/ASPIRALIQUIDES

- S'assurer que l'interrupteur soit en position **(0) OFF** et connecter l'appareil à une prise de courant appropriée.
- Utiliser les filtres propres à l'usage prévu.
- Monter le bouchon **(F)** sur la cuve **(I)**.
- Monter les accessoires plus adaptés à l'usage prévu.
- Placer interrupteur **(B)** sur **(=) MANUAL** pour allumer l'appareil.
-  L'appareil avec interrupteur en position **(=) MANUAL** travaille sans phases de marche/arrêt.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre appareil ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie du ticket ou de la facture devra y être jointe. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défektivité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant. Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l'appareil.

**TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.**

## ÉLIMINATION



La législation (directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et législations nationales des états membres de l'UE reprenant celle-ci) interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques mélangés aux ordures ménagères. Veuillez remettre l'appareil usagé aux points de collecte gratuite indiqués.

## Niveau de pression acoustique Lpa 74 db (A)

### CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ

La société suivante: Lavorwash S.p.A  
 via J. F. Kennedy, 12 Italy  
 46020 Pegognaga (MN)  
 Atteste sous sa responsabilité que la machine:

**PRODUIT:** ASPIRATEUR DE PISCINE, ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE

**MODELE:** SWIMMY

est conforme aux directives 98/37/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes et aux modifications successives EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Dossier technique auprès de: Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
 Directeur général

i numeri delle avvertenze  
si riferiscono al libretto  
7.300.0293 rev1

















## DESCRIZIONE E MONTAGGIO

<b>A</b>	Testata motore	<b>L</b>	Tubo flex (per polvere/liquidi)
<b>B</b>	Interruttore	<b>M</b>	Tubo prolunga (per polvere/liquidi)
<b>C</b>	Tubo di scarico acqua sporca	<b>N</b>	Corpo porta accessori/Accessorio moquette (tappeti)
<b>D</b>	Filtro (scarico acqua sporca)	<b>O</b>	Bocchetta (pulizia piscine)
<b>E</b>	Filtro in carta (aspirazione polvere)	<b>P</b>	Accessorio setolato (pulizia piscine)
<b>F</b>	Tappo chiusura fusto	<b>Q</b>	Impugnatura con valvola di scarico
<b>G</b>	Ganci per la chiusura testata/fusto	<b>R</b>	Filtro (aspirazione liquidi)
<b>H</b>	Bocchettone di aspirazione	<b>S</b>	Lancia piatta (per polvere/liquidi)
<b>I</b>	Fusto		

## UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo non professionale. Questo apparecchio è adatto anche per uso collettivo, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle fabbriche, nei negozi, negli uffici e nei residence.
- L'apparecchio può essere utilizzato per la pulizia del fondale delle piscine.
- Può rimuovere e raccogliere i depositi sul fondo della piscina, quali ad es. alghe, foglie, capelli, etc.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.

## AVVERTENZE GENERALI

-  I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica); riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
-  Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo, pertanto deve essere evitato.
-  Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
-  Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
-  Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
-  Non lasciar giocare i bambini con le macchine elettriche senza il controllo degli adulti.
-  Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
-  Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
-  **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
-  **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
-  Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
-  Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
-  Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
-  Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
-  **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
-  **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano dan-**

**neggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**

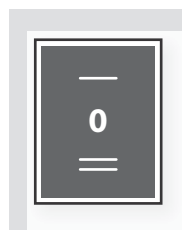
- **⚠ Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.**
- **⚠** Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche, assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- **⚠** L'utilizzo di prolunghe, elementi di connessione ed adattatori non conformi alle norme vigenti, non è ammesso.
- **⚠** In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.
- **⚠** Non usare solventi e detersivi aggressivi.
- **⚠** L'apparecchio deve essere sempre posizionato su superfici piane.
- **⚠** Trainare l'apparecchio solo su superfici piane.
- **⚠** Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- **⚠ Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- **⚠** Prima di aspirare i liquidi, verificare la funzionalità del galleggiante. Quando si aspirano liquidi, quando il fusto è pieno, l'apertura di aspirazione viene chiusa da un galleggiante e si interrompere il processo di aspirazione. Spegnerne l'apparecchio, staccare la spina e svuotare il fusto. Assicurarsi regolarmente che il galleggiante (di-spositivo di limitazione del livello dell'acqua) sia pulito e senza segni di danneggiamento.
- **⚠** Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- **⚠** Non lavorare mai senza avere montato i filtri idonei all'utilizzo previsto.
- **⚠** Per la funzione di aspirapolvere e aspiraliquidi montare sempre il tappo (F) sul fusto (I).

- **⚠** Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- **⚠** Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

#### AVVERTENZE PER PULITORE PER PISCINE

- **⚠** L'apparecchio non deve essere utilizzato per lo svuotamento di piscine, stagni, e/o laghetti artificiali, ne vasche, lavandini, ecc.
- **⚠** Montare sempre la bocchetta (O) o l'accessorio (N+P) sulle prolunghe (M).
- **⚠** Mantenere una distanza di sicurezza di 2 mt dal bordo della piscina nel posizionare l'apparecchio.
- **⚠ Non utilizzare l'apparecchio quando ci sono in acqua delle persone.**
- **⚠** Evitare di lavorare con l'apparecchio in caso di pioggia.
- **⚠** L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale in modo stabile e sicuro.
- **⚠** Durante l'utilizzo non trascinare l'apparecchio tirandolo per il tubo flex.
- **⚠** Non perdere mai di vista l'apparecchio mentre è in funzione.

#### MESSA IN FUNZIONE



##### (-) **AUTOMATIC:**



funzionamento in automatico (per funzione pulitore per piscine)

**(0) OFF:** apparecchio spento

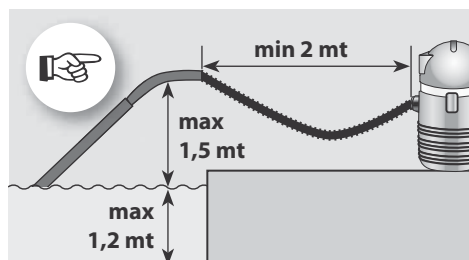
##### (=) **MANUAL:**

funzionamento continuo (per funzione aspirapolvere/ aspiraliquidi)

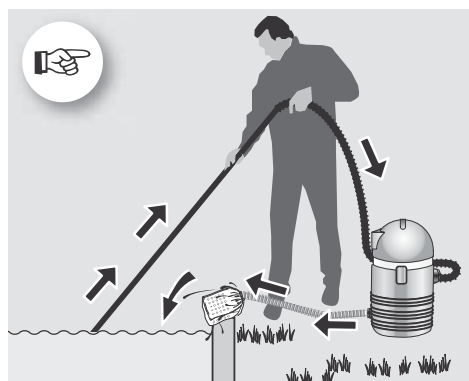
### UTILIZZO COME PULITORE PER PISCINE

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0) OFF** e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
-  Posizionare l'apparecchio nelle vicinanze della piscina mantenendo una distanza di sicurezza di 2 mt dal bordo.
- L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale in modo stabile e sicuro.
- E' possibile usare l'apparecchio senza ruote quando le condizioni di stabilità non sono ottimali.
- Posizionare il tubo di scarico **(C)** nell'esatta direzione in cui verrà poi scaricato il fusto pieno di acqua sporca precedentemente aspirata.
- Verificare che il tubo di scarico **(C)** sia direzionato verso il basso per permettere all'acqua di defluire e non bagnare l'apparecchio e il cavo elettrico.
- Inserire i filtri idonei all'utilizzo previsto.
- Immergere nell'acqua le prolunghe **(M)** con la bocchetta **(O)**, o l'accessorio **(N+P)** a seconda delle esigenze richieste, fino a toccare il fondo della piscina.
- Posizionare l'interruttore **(B)** su **(-) AUTOMATIC** per accendere l'apparecchio.
- L'apparecchio si accende con un ritardo di circa 10 sec. per permettere all'operatore di raggiungere la postazione desiderata.
- Dopo un ciclo di lavoro di circa 50 sec. l'apparecchio si spegne automaticamente per 20 sec. per permettere lo svuotamento del fusto.
- Terminato il ciclo di svuotamento, l'apparecchio riparte automaticamente.
-  Se durante la fase di aspirazione il serbatoio si riempie prima dei 50 sec., il galleggiante che si trova all'interno della testata interrompe la funzione di aspirazione. Lasciare concludere il ciclo di lavoro all'apparecchio.
- Con l'accessorio utilizzato **(O)**, **(N+P)**, scorrere sul fondo della piscina in modo da aspirare lo sporco che si è depositato (fig. 01).
- Lo sporco aspirato viene raccolto dal filtro **(D)** posto nella parte terminale del tubo di scarico **(C)**.
- Assicurarsi che il filtro **(D)** di scarico non impedisca il regolare scarico dell'acqua, altrimenti svuotarlo.
- A lavoro ultimato posizionare l'interruttore su **(0) OFF** ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

- Svuotare eventuali residui d'acqua da fusto e accessori prima di riporre l'apparecchio.




- L'acqua, una volta aspirata e filtrata, può essere ributtata dentro la piscina.



- L'acqua aspirata delle piscine fuori terra va scaricata in modo adeguato.



## UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE/ASPIRALIQUIDI

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0) OFF** e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Inserire il filtro idoneo all'utilizzo previsto.
- Montare il tappo **(F)** sul fusto **(I)**.
- Montare gli accessori più adatti all'utilizzo previsto.
- Posizionare l'interruttore **(B)** su **(=) MANUAL** per accendere l'apparecchio.
-  L'apparecchio con l'interruttore in posizione **(=) MANUAL** funziona senza intervalli di accensione/spengimento.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'apparecchio o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuale istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio.

**TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.**


## SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conforme alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) Le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici/elettronici come rifiuto domestico non separato. È tenuto invece a far uso dei previsti punti di raccolta gratuiti.

**Livello di pressione acustica Lpa 74 db (A)**

## CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ

La ditta sottoscritta: Lavorwash S.p.A  
 via J. F. Kennedy, 12 Italy  
 46020 Pegognaga (MN)  
 dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

**PRODOTTO:** PULITORE PER PISCINE, ASPIRALIQUIDI E ASPIRAPOLVERE

**MODELLO TIPO:** SWIMMY

è conforme alle direttive 98/37/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e loro successive modificazioni ed agli standard e loro successive modificazioni EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Il fascicolo tecnico si trova presso Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
 Direttore generale

















## DESCRIPCION Y MONTAJE

<b>A</b>	Cabezal motor	<b>L</b>	Manguera Flexible (para polvos/líquidos)
<b>B</b>	Interruptor	<b>M</b>	Tubo (para polvos/líquidos)
<b>C</b>	Tubo de descarga de agua sucia	<b>N</b>	Cuerpo porta accesorios/Boquilla para alfombras
<b>D</b>	Filtro (descarga agua sucia)	<b>O</b>	Boquilla (limpieza piscinas)
<b>E</b>	Bolsa de papel (aspiración de polvo)	<b>P</b>	Accesorio con cerdas (limpieza piscinas)
<b>F</b>	Descarga agua sucia	<b>Q</b>	Empuñadura con válvula de descarga
<b>G</b>	Ganchos para el cierre cabezal/deposito	<b>R</b>	Filtro (aspirador de líquidos)
<b>H</b>	Entrada de aspiración	<b>S</b>	Boquilla plana (para polvos/líquidos)
<b>I</b>	Deposito exterior		















## USO PREVISTO

- El aparato ha sido diseñado para un uso no profesional.
- El aparato puede utilizarse para limpiar el fondo de las piscinas
- Puede retirar y recoger los depósitos en el fondo de la piscina, como por ejemplo algas, hojas, pelos, etc.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.


## ADVERTENCIAS GENERALES

-  Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
-  Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
-  Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
-  Comprobar el aparato antes de cada utilización.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercarse al tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
-  No dejar que los niños jueguen con las máquinas eléctricas, tanto menos sin que un adulto vigile.
-  Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
-  Comprobar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
-  **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
-  **Comprobar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
-  No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
-  Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de sus actos.
-  No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
-  Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.
-  **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**
-  **Comprobar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**












-  Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.
-  Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.
-  No se permite utilizar prolongaciones, elementos de conexión y adaptadores no conformes con las normas vigentes.
-  En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.
-  No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.
-  El aparato debe posicionarse siempre sobre una superficie plana.
-  Arrastrar el aparato solo sobre una superficie plana.
-  **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**
-  **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
-  Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente. Cuando se aspiran líquidos, cuando el tonel está lleno, la apertura de aspiración es cerrada por una boya y se interrumpe el proceso de aspiración. Apagar el equipo, desenchufar y vaciar el tonel. Asegurarse con regulación de que la boya (dispositivo de limitación del nivel de agua) esté limpio y que no presenta daños.
-  En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.
-  No trabajar nunca sin haber montado los filtros adecuados para el uso previsto.
-  Para la función de aspirar polvo y líquido montar siempre el tapón (F) sobre el depósito (I).
-  El mantenimiento y las reparaciones deben

ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.

-  El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

### ADVERTENCIAS SOBRE EL LIMPIADOR DE PISCINAS

-  El aparato no debe utilizarse para vaciar piscinas, estanques y/o lagos artificiales, ni bañeras, lavabos, etc.
-  Monte siempre la boquilla (O) o el accesorios (N+P) en las prolongaciones (M).
-  Mantenga una distancia de seguridad de 2 m desde el borde de la piscina cuando coloque el aparato.
-  No utilizar el aparato cuando hay personas en el agua.
-  Evitar utilizar el aparato en caso de lluvia.
-  El estanque y el lago artificial deben ser construidos respetando la disposición y prescripción nacional en materia.
-  El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro
-  Durante el uso no arrastrar el aparato tirando del tubo flexible.
-  No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.

### PUESTA EN MARCHA





(-) **AUTOMATIC:**  
funcionamiento en automático  
(para función limpiador para piscinas)

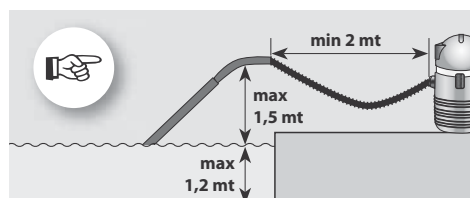
(O) **OFF:** aparato apagado

(=) **MANUAL:**  
funcionamiento continuo  
(para función de aspirar polvo y/o líquido)

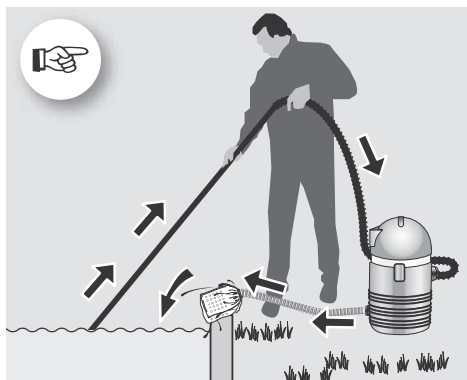


### USO COMO LIMPIADOR PARA PISCINAS

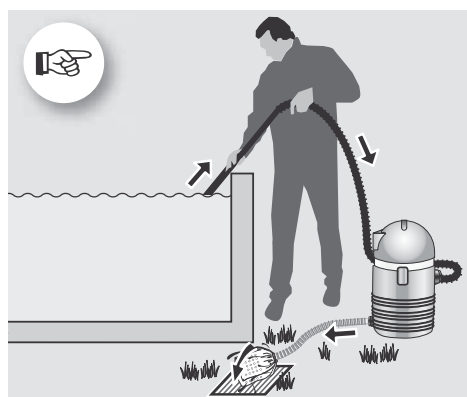
- Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una toma de corriente adecuada.
-  Posicionar el aparato cerca de la piscina manteniendo una distancia de 2 mt del borde.
- El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro.
- Se puede usar el aparato sin ruedas cuando las condiciones de estabilidad no son óptimas.
- Posicionar el tubo de descarga **(C)** en la dirección correcta descargando así el depósito lleno de agua sucia anteriormente aspirada.
- Verificar que el tubo de descarga **(C)** este direccionado hacia abajo para permitir salir el agua sin mojar el aparato ni el cable eléctrico.
- Colocar los filtros adecuados para el uso previsto.
- Sumerja en el agua las prolongaciones **(M)** con la boquilla **(O)**, o el accesorio **(N+P)** según las exigencias requeridas, hasta tocar el fondo de la piscina.
- Posicionar el interruptor **(B)** en **(-) AUTOMÁTICO** para encender el aparato.
- El aparato se enciende con un retardo aproximado de 10 segundos para permitir al trabajador llegar al puesto de trabajo.
- Después de un ciclo de trabajo de unos 50 segundos, el aparato se apaga automáticamente durante 20 seg. Para permitir el vaciado del depósito.
- Finalizado el ciclo de vaciado, el aparato se enciende automáticamente.
-  Si durante la fase de aspiración, el depósito se llena antes de 50 seg., la boya ubicada en el interior del cabezal interrumpe la función de aspiración. Dejar concluir el ciclo de trabajo al aparato.
- Con el accesorio utilizado **(O)**, **(N+P)**, recorra el fondo de la piscina para aspirar la suciedad que se ha depositado (fig. 01).
- La suciedad aspirada viene recogida en el filtro **(D)** ubicado en la parte final del tubo de descarga **(C)**.
- Asegurarse que el filtro **(D)** de descarga no impida regular la descarga del agua, de lo contrario baciarlo.
- Una vez terminado el trabajo posicionar en **(0) OFF** y desconectar el enchufe eléctrico de la conexión de corriente.
- Vaciar el residuo de agua del depósito y limpiar los accesorios antes de guardar el aparato.




- El agua, una vez aspirada y filtrada, puede volver a verterse dentro de la piscina.



- El agua aspirada de las piscinas fuera tierra se descarga de modo adecuado.



## USO COMO ASPIRADOR DE POLVO Y/O LÍQUIDO

- Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una conexión de corriente idónea.
- Colocar los filtros adecuados para el uso previsto.
- Montar el tapón **(F)** en el depósito **(I)**.
- Montar los accesorios más correctos para el uso previsto.
- Posicionar el interruptor **(B)** en **(=) MANUAL** para encender el aparato.
-  El aparato con el interruptor en posición **(=) MANUAL** funciona sin intervalos de encendido/apagado.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación de su aparato o sus accesorios. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo.

**TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS**

## O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.



### ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico le está prohibido por ley (a tenor de la Directiva de la UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la legislación nacional de los estados miembros de la UE que haya incorporado esta directiva) eliminar este producto o sus componentes eléctricos/electrónicos como residuos urbanos no seleccionados. Por favor, utilice en su lugar los puntos de recogida que sin cargo alguno se han establecido para este fin.

Nivel de ruido Lpa 74 db (A)

## CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

La Firma que suscribe: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

**PRODUCTO:** LIMPIADOR PARA PISCINAS, ASPIRADORA Y ASPIRALÍQUIDO

### MODELO TIPO: SWIMMY

está en conformidad con las directivas 98/37/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma y sus sucesivas modificaciones EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

El manual técnico se encuentra en: Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi  
Director general



## BESCHRIJVING EN MONTAGE

- |          |                               |          |  |
|----------|-------------------------------|----------|--|
| <b>A</b> | Kop met motor                 | <b>M</b> | Verlengbuis (voor droog/nat zuigen)                                      |
| <b>B</b> | Schakelaar                    | <b>N</b> | Houder voor de hulpstukken/<br>Tapijtreinigingshulpstuk (vloerbedekking) |
| <b>C</b> | Afvoerslang vuil water        | <b>O</b> | Vulgat (schoonmaak zwembaden)  |
| <b>D</b> | Filter (afvoer vuil water)    | <b>P</b> | Van borstels voorziene accessoire<br>(schoonmaak zwembaden)              |
| <b>E</b> | Papierfilter (droog zuigen)   | <b>Q</b> | Handgreep met uitlaatventiel   |
| <b>F</b> | Sluitdop romp                 | <b>R</b> | Filter (nat zuigen)  |
| <b>G</b> | Sluithaken kop/romp           | <b>S</b> | Platte buis (voor droog/nat zuigen)                                      |
| <b>H</b> | Zuigmond                      |          |  |
| <b>I</b> | Romp                          |          |  |
| <b>L</b> | Slang (voor droog/nat zuigen) |          |  |










## GEbruIKSBESTEMMING

- Het apparaat is bestemd voor niet professioneel gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor de schoonmaak van de bodem van zwembaden.
- De kan de bezinkels op de bodem van het zwembad, zoals plantjes, blaadjes, haar, enz. verwijderen en verzamelen.
- Het apparaat kan als natzuiger en als droogzuiger gebruikt worden.

## ALGEMENE AANWIJZINGEN

-  De onderdelen van het verpakkingsmateriaal kunnen potentiële gevaren met zich mee brengen (bijv. de plastic zak), deze moeten dus buiten het bereik van kinderen en andere personen of dieren opgeborgen worden die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
-  Het gebruik voor doeleinden die afwijken van die in deze gebruiksaanwijzing staan kan gevaar opleveren en dient dus vermeden te worden.
-  Alvorens de romp te legen het apparaat eerst uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
-  Het apparaat telkens vóór gebruik controleren.
-  Als het apparaat in werking is voorkomen dat de zuigmond in de buurt van tere lichaamsdelen komt, zoals ogen, mond, oren.
-  Kinderen niet zonder toezicht van volwassenen met elektrische apparaten laten spelen.
-  Voor gebruik moet het apparaat in zijn geheel goed gemonteerd zijn.
-  Zich ervan verzekeren dat het stopcontact ge-

schikt is voor de stekker van het apparaat.

-  **De stekker van het netsnoer nooit met natte handen vastpakken.**
-  **Zich ervan verzekeren dat de spanningswaarde die op het motorblok staat overeenstemt met die van de energiebron waar u het apparaat op wilt aansluiten.**
-  Het apparaat als het in werking is niet onbeheerd achterlaten.
-  Altijd de stekker uit het stopcontact halen voordat er iets aan het apparaat gedaan wordt, als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt of zich binnen het bereik van kinderen of personen bevindt die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
-  Het apparaat nooit aan het elektrische snoer voorttrekken of optillen.
-  Het apparaat niet onderdompelen in water om het apparaat schoon te maken en het apparaat ook niet met waterstralen schoonmaken.
-  **In vochtige ruimten (bijv. badkamers) mag het apparaat alleen op geaarde stopcontacten aangesloten worden. Bij twijfel zich tot een elektricien wenden.**
-  **Zorgvuldig controleren of het snoer, de stekker of delen van het apparaat beschadigd zijn en in dat geval het apparaat absoluut niet gebruiken maar zich tot de servicedienst wenden voor de reparatie ervan.**
-  **Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of de assistentie of gekwalificeerd personeel vervangen om gevaren te voorkomen.**

- ⚠️ Indien er verlengsnoeren gebruikt worden zich ervan verzekeren dat deze over droge oppervlakken lopen en beschermd zijn tegen eventuele waterspatten.
- ⚠️ Het gebruik van verlengstukken, verbindingstukken en adaptors die niet conform de van kracht zijnde normen zijn is niet toegestaan.
- ⚠️ Indien het apparaat ondersteboven terechtkomt het apparaat altijd eerst weer rechtop zetten alvorens het apparaat uit te zetten.
- ⚠️ Geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- ⚠️ Het apparaat moet altijd op een vlakke ondergrond neergezet worden.
- ⚠️ Het apparaat alleen op een vlakke ondergrond voorttrekken.
- ⚠️ Het apparaat niet gebruiken om water uit bakken, wasbakken, gootstenen, baden enz. op te zuigen.
- ⚠️ **Geen brandbare stoffen (zoals as uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid opzuigen.**
- ⚠️ Alvorens vloeistoffen op te zuigen controleren of de vlotter goed functioneert. Als u vloeistoffen opzuigt wordt, bij volle tank, de aspiratieopening afgesloten door een dobber en wordt het aspiratieproces onderbroken. Schakel het apparaat uit, verwijder de stekker uit het stopcontact en leeg de tank. Verzekert u er regelmatig van dat de dobber (waterpeil beperkingssysteem) schoon is en geen beschadigingen vertoont.
- ⚠️ Het apparaat onmiddellijk uitzetten indien er vloeistof of schuim uit komt.
- ⚠️ Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.
- ⚠️ Voor de functie droog en nat zuigen altijd de dop (F) op de romp (I) doen.
- ⚠️ Onderhoud en reparaties moeten altijd alleen door vakmensen uitgevoerd worden; onderdelen die eventueel kapot gaan mogen uitsluitend door originele onderdelen vervangen worden.

- ⚠️ De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade die veroorzaakt is aan personen, dieren of voorwerpen tengevolge van het feit dat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn of dat het apparaat op een onverantwoorde manier gebruikt is.

#### WAARSCHUWINGEN VOOR SCHOONMAAKAPPARAAT VOOR ZWEMBADEN

- ⚠️ Het apparaat mag niet gebruikt worden voor het legen van zwembaden, poelen, en/of artificiële meren, en ook niet van kuipen, wastafels, enz.
- ⚠️ Altijd het vulgat (O) of de accessoire (N+P) op de verlengstukken (M) monteren.
- ⚠️ Een veiligheidsafstand aanhouden van 2 m. vanaf de rand van het zwembad bij het neerzetten van het apparaat.
- ⚠️ Gebruik het apparaat niet als er personen in het water zijn.
- ⚠️ Werk niet met het apparaat als het regent.
- ⚠️ Vijvers en kunstmatig aangelegde waterbassins moeten aangelegd worden volgens de nationale en internationale bepalingen en voorschriften die op dit gebied gelden.
- ⚠️ Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- ⚠️ Trek het apparaat tijdens het gebruik niet voort door aan de slang te trekken.
- ⚠️ Verlies het apparaat als het in werking is nooit uit het oog.

#### INGEBRUIKNAME



##### (-) **AUTOMATIC:**

automatische werking  
(voor schoonmaakfunctie voor zwembaden)

##### (O) **OFF:** apparaat uit

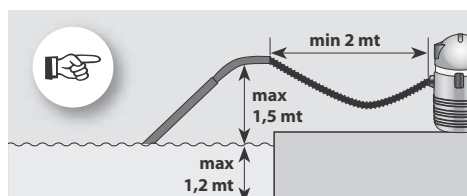
##### (=) **MANUAL:**

continue werking (voor droog en nat zuigfunctie)

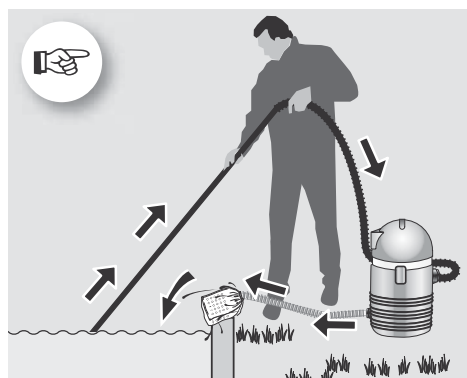
## GEbruik ALS SCHOONMAKER VOOR ZWEMBADEN

- Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- ⚠ Zet het apparaat in de buurt van de zwembad het kunstmatig aangelegde waterbassin en houd een veiligheidsafstand van 2 meter van de rand aan.
- Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- Het is mogelijk het apparaat te gebruiken zonder wielen wanneer de stabiliteitcondities optimaal zijn
- Leg de afvoerslang **(C)** precies in de richting waarin vervolgens de met vuile water dat voorheen opgezogen is gevulde romp geleegd zal worden.
- Controleer of de afvoerslang **(C)** naar beneden gedraaid is zodat het water weg kan stromen en het apparaat en het elektrische snoer niet nat worden.
- Doe de filters die geschikt zijn voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- De verlengstukken **(M)** met het vulgat **(O)** of de accessoire **(N+P)** in het water laten afhankelijk van de vereiste behoeftes, totdat de bodem van het zwembad geraakt wordt.
- Zet de schakelaar **(B)** op **(-) AUTOMATIC** om het apparaat aan te zetten.
- Het apparaat schakelt met een vertraging van ongeveer 10 seconden in om de gebruiker de gelegenheid te geven om op de gewenste plaats te gaan staan.
- Na een werkcyclus van ongeveer 50 seconden gaat het apparaat automatisch 20 seconden lang uit zodat de romp geleegd kan worden.
- Na afloop van het legen start het apparaat automatisch weer.
- ⚠ Als de tank vóórdat de 50 seconden voorbij zijn vol is onderbreekt de vlotter die in de kop geplaatst is de zuigfunctie. Laat het apparaat de werkcyclus afmaken.
- Met de gebruikte accessoire **(O)**, **(N+P)**, over de bodem heen schuiven van het zwembad zodat het vuil dat er zich opgehoopt heeft (fig. 01) opgezogen wordt.
- Het opgezogen vuil wordt door het filter **(D)** dat in het eindgedeelte van de afvoerslang **(C)** geplaatst is opgevangen.
- Ga na of het afvoerfilter **(D)** de goede afvoer van het water niet belemmert, leeg het filter anders.
- Zet de schakelaar aan het eind van het werk op **(0) OFF** en haal de stekker uit het stopcontact.

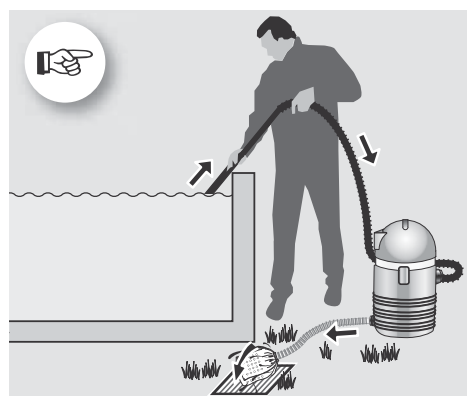
- Laat voordat u het apparaat opbergt eventuele waterrestanten uit de romp en de hulpstukken lopen.




- Het water kan, wanneer dit eenmaal opgezogen en gefiltreerd is, opnieuw in het zwembad gedaan worden.



- Het opgezogen water van de zwembaden die boven de grond liggen moet op gepaste wijze afgevoerd worden.



### GEbruIK ALS DROOG-/NATZUIGER

- Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- Doe het filter dat geschikt is voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- Doe de dop **(F)** op de romp **(I)**.
- Monteer de hulpstukken die het meest geschikt zijn voor het doel waarvoor u het apparaat wilt gebruiken.
- Zet de schakelaar **(B)** op **(=) MANUAL** om het apparaat aan te zetten.
-  Met de schakelaar op de stand **(=) MANUAL** functioneert het apparaat zonder aan-/uitonderbrekingen.

### GARANTIEVOORWAARDEN

Alonzeapparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten. Tijdens de garantietermijn zal onze servicedienst alle storingen repareren die, ondanks een juist gebruik door de gebruiker in overeenstemming met onze gebruiksaanwijzing, toegeschreven kunnen worden aan materiaalfouten. De garantie wordt alleen verleend door die onderdelen die naar ons oordeel gebrekkig blijken te zijn te vervangen of te repareren. De vervangen onderdelen blijven ons eigendom. Door het repareren of het vervangen van defecte onderdelen wordt de garantietermijn van het apparaat niet verlengd; voor vervangen onderdelen geldt de garantietermijn van het apparaat. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of defecten aan het apparaat of aan onderdelen ervan die te wijten zijn aan verkeerd gebruik of verkeerd onderhoud van het apparaat. Hetzelfde geldt voor het niet in acht nemen van de voorschriften die in onze gebruiksaanwijzing staan of het gebruik van onderdelen of hulpstukken die geen deel uitmaken van ons leveringsprogramma. Door alle werkzaamheden door personeel dat niet door ons bevoegd is komt elke aanspraak op garantie te vervallen. De garantie geldt niet voor de delen die onderhevig zijn aan slijtage omdat slijtage hiervan een natuurlijk gevolg van het gebruik van het apparaat is.

### ALLE KOSTEN DIE ONTSTAAN NAAR AANLEIDING

### VAN GARANTIECLAIMS WAAR GEEN TOESTEMMING VOOR GEGEVEN IS OF DIE NIET ERKEND ZIJN ZULLEN IN REKENING GEBRACHT WORDEN.

### WEGGOOIEN



Als eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat verbiedt de wet (in overeenstemming met de Richtlijn van de EU 2002/96/EG van 27 januari 2003 inzake afval van elektrische en elektronische apparaten en de nationale wetgevingen van de Lidstaten van de EU die deze richtlijn in uitvoering gebracht hebben) om dit product en de elektrische/elektronische accessoires weg te gooien als niet gescheiden huisvuil. U dient in plaats daarvan gebruik te maken van de speciaal daarvoor bestemde gratis inzamelpunten.

Geluidsdrukniveau Lpa 74 db (A)

### EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende firma: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

**PRODUCT:** SCHOONMAAKAPPARAAT VOOR  
ZWEMBADEN, NATZUIGER EN DROOGZUIGER

#### MODEL TYPE: SWIMMY

In overeenstemming is met de Richtlijnen 98/37/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG en latere wijzigingen daarop en de normen en latere wijzigingen daarop EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Technisch dossier bij: Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Algemeen Directeur









## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

<b>A</b>	Κεφαλή κινητήρα	<b>L</b>	Σωλήνας flex (για σκόνη/υγρά)
<b>B</b>	Διακόπτης	<b>M</b>	Σωλήνας προέκτασης (για σκόνη/υγρά)
<b>C</b>	Σωλήνας εκκένωσης βρώμικου νερού	<b>N</b>	Σώμα υποδοχής αξεσουάρ/Αξεσουάρ μοκέτας (τάπητες)
<b>D</b>	Φίλτρο (εκκένωσης βρώμικου νερού)	<b>O</b>	Στόμιο (καθαρισμός πισινών)
<b>E</b>	Χάρτινο φίλτρο (απορρόφηση σκόνης)	<b>P</b>	Εξάρτημα με βούρτσες (καθαρισμός πισινών)
<b>F</b>	Πώμα κλεισίματος βαρέλι	<b>Q</b>	Λαβή με βαλβίδα εκκένωσης
<b>G</b>	Γάντζοι για το κλείσιμο κεφαλής/βαρέλι	<b>R</b>	Φίλτρο (απορρόφηση υγρών)
<b>H</b>	Στόμιο απορρόφησης	<b>S</b>	Ακροφύσιο ίσιο (για σκόνη/υγρά)
<b>I</b>	Βαρέλι		










## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή προορίζεται για μη επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό του πυθμένα των πισινών.
- Μπορεί να αφαιρέσει και να μαζέψει τις αποθέσεις στο πυθμένα της πισίνας, όπως π.χ. φύκια, φύλλα, μαλλιά, κλπ.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή απορρόφησης για υγρά και απορρόφησης εν ξηρώ.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

-  Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα), συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα που δεν έχουν συνείδηση των πράξεών τους.
-  Κάθε χρήση διαφορετική από εκείνες που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο, συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
-  Πριν εκκένωσετε το βαρέλι, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
-  Ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
-  Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφεύγετε να θέτετε το άνοιγμα απορρόφησης κοντά σε ευαίσθητα μέρη του σώματος, όπως μάτια, στόμα, αυτιά.
-  Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις ηλεκτρικές μηχανές χωρίς το έλεγχο των ενηλίκων.
-  Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογείται σε όλα τα μέρη της.
-  Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι σύμφωνη με το

βύσμα της συσκευής.

-  **ην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με τα χέρια βρεγμένα.**
-  **Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στο μπλοκ κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.**
-  Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή όσο λειτουργεί.
-  Να βγάξετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή ή όταν παραμένει αφύλακτη ή πλησίον παιδιών ή απόρων που δεν έχουν συνείδηση των πράξεών τους.
-  Μην τραβάτε ποτέ και μη σκάνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.
-  Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.
-  **Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικό διακόπτη. Για ενδεχόμενες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.**
-  **Ελέγξτε διεξοδικά αν καλώδιο, βύσμα ή μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Υποστήριξης για την επισκευή της.**
-  **Εάν ο σωλήνας τροφοδοσίας φαίνεται φθαρμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή από την υπηρεσία βοήθειας ή από ει-**



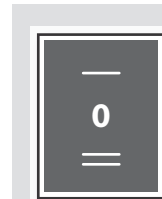
**δικομημένο προσωπικό με στόχο να αποφευχθούν κίνδυνοι.**

- ⚠ Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις βεβαιωθείτε αν αυτές ακουμπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλίσματα νερού.
- ⚠ Δεν επιτρέπεται η χρήση εξαρτημάτων προέκτασης, σύνδεσης και προσαρμογής μη σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους.
- ⚠ Σε περίπτωση ανατροπής συστήνεται να ξανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή βίαια απορροπαντικά.
- ⚠ Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείται σε επίπεδες επιφάνειες.
- ⚠ Να έλκετε τη συσκευή μόνο σε επίπεδες επιφάνειες.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να απορροφήσετε νερό από δοχεία, νιπτήρες, μπανιέρες, κλπ.
- ⚠ Μην απορροφάτε ουσίες εύφλεκτες, εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.
- ⚠ Πριν απορροφήσετε τα υγρά, βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα του πλωτήρα. Μόλις απορροφηθούν τα υγρά, όταν το βαρέλι είναι γεμάτο, το άνοιγμα αναρρόφησης κλείνεται με ένα φλοτέρ και διακόπτεται η διαδικασία αναρρόφησης. Σβήστε τη συσκευή, βγάλτε την πρίζα και εκκενώστε το βαρέλι. Βεβαιωθείτε με ακρίβεια ότι το φλοτέρ (συσκευή περιορισμού του επιπέδου του νερού) είναι καθαρό και χωρίς σημάδια φθοράς.
- ⚠ Σβήστε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.
- ⚠ Μη δουλεύετε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα κατάλληλα φίλτρα για την προβλεπόμενη χρήση.
- ⚠ Για τη λειτουργία ως απορροφητήρα σκόνης και απορροφητήρα υγρών να μοντάρετε πάντα το πώμα (F) στο βαρέλι (I).
- ⚠ Συντηρήσει και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.
- ⚠ Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για

ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα λόγω της μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί με τρόπο ανορθόδοξο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ ΠΙΣΙΝΑΣ**

- ⚠ Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για το άδειασμα πισινών, λιμνών, και/ή τεχνητών λιμνών, δεξαμενών, νεροχυτών, κλπ.
- Συναρμολογείτε πάντα το στόμιο (O) ή το εξάρτημα (N+P) στα εξαρτήματα προέκτασης (M).
- Κρατάτε μια απόσταση ασφαλείας 2 m από το χείλος της πισίνας όταν τοποθετείτε τη συσκευή.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
- ⚠ Αποφεύγετε να δουλεύετε με τη συσκευή σε περίπτωση βροχής.
- ⚠ Οι γούρνες και οι τεχνητές λιμνούλες πρέπει να είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις σχετικές εθνικές και διεθνείς προδιαγραφές.
- ⚠ Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.
- ⚠ Κατά τη χρήση μη σέρνετε τη συσκευή τραβώντας την από το σωλήνα flex.
- ⚠ Μη χάνετε ποτέ από τα μάτια σας τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.

**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****(-) AUTOMATIC:**

λειτουργία στο αυτόματο (για λειτουργία καθαριστή πισίνας)

**(O) OFF:** συσκευή σβηστή**(=) MANUAL:**



λειτουργία συνεχής (για λειτουργία απορρόφησης σκόνης/απορρόφησης υγρών)

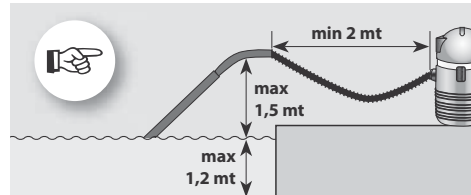
**ΧΡΗΣΗ ΣΑΝ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ ΠΙΣΙΝΑΣ**

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση (O) OFF και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρι-

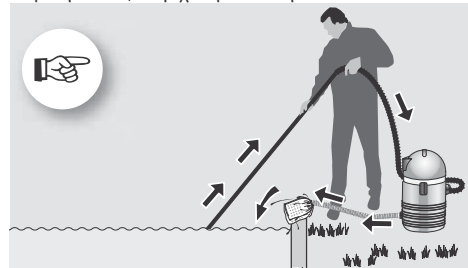


κή πρίζα.

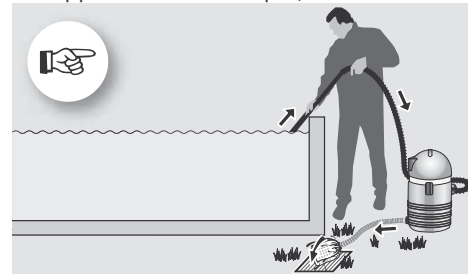
-  Τοποθετήστε τη συσκευή πλησίον της πισίνας διατηρώντας μια απόσταση ασφαλείας 2 mt από το χείλος.
- Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς ρόδες όταν οι καταστάσεις ευσταθείας δεν είναι άριστες.
- Τοποθετήστε το σωλήνα εκκένωσης (**C**) στην ακριβή διεύθυνση στην οποία μετά θα εκκενωθεί το βαρέλι γεμάτο με ακάθαρτο νερό που προηγουμένως απορροφήθηκε.
- Ελέγξτε αν ο σωλήνας εκκένωσης (**C**) είναι στραμμένος προς τα κάτω για να επιτραπεί στο νερό να εκρεύσει και να μη βρέξει τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Εισάγετε τα φίλτρα, κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Βουτάτε στο νερό τα εξαρτήματα προέκτασης (**M**) με το στόμιο (**O**), η το εξάρτημα (**N+P**) ανάλογα με τις απαιτήσεις, έως ότου αγγίξετε το πυθμένα της πισίνας.
- Τοποθετήστε το διακόπτη (**B**) στο (-) **AUTOMATIC** για να ανάψετε τη συσκευή.
- Η συσκευή ανάβει με μια καθυστέρηση περίπου 10 sec. Για να επιτραπεί στο χειριστή να πάρει την επιθυμητή θέση.
- Μετά από ένα κύκλο εργασίας περίπου 50 sec. η συσκευή σβήνει αυτόματα για 20 sec. Για να επιτραπεί η εκκένωση του βαρέλι.
- Αφού τελειώσει ο κύκλος εκκένωσης, η συσκευή ξεκινάει πάλι αυτόματα.
-  Αν κατά τη φάση απορρόφησης το ρεζερβουάρ γεμίσει πριν από 50 sec., ο πλωτήρας που βρίσκεται στο εσωτερικό της κεφαλής διακόπτει τη λειτουργία απορρόφησης. Αφήστε να ολοκληρωθεί ο κύκλος εργασίας της συσκευής.
- Κυλάτε το χρησιμοποιημένο εξάρτημα (**O**), (**N+P**), στο πυθμένα της πισίνας έτσι ώστε να απορροφήσετε τη βρομιά που συσσωρεύτηκε (εικ. 01).
- Η απορροφούμενη βρωμιά συλλέγεται από το φίλτρο (**D**) που βρίσκεται στο τερματικό τμήμα του σωλήνα εκκένωσης (**C**).
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο (**D**) εκκένωσης δεν παρεμποδίζει την κανονική εκκένωση του νερού, διαφορετικά αδειάστε το.
- Με το πέρας της εργασίας τοποθετήστε το διακόπτη στο (**O**) **OFF** και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- Εκκενώστε ενδεχόμενα υπολείμματα νερού από το βαρέλι και τα αξεσουάρ πριν επανατοποθετήσετε τη συσκευή.




- Το νερό, αφού απορροφήθηκε και φιλτραρήθηκε, μπορεί να ξαναριχτεί μέσα στη πισίνα.



- Πρέπει να αδειάσετε το απορροφημένο νερό των υπέργειων πισινών καταλλήλως.



#### ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΚΟΝΗΣ/ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση (**O**) **OFF** και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
- Εισάγετε το φίλτρο το κατάλληλο για την προβλεπόμενη χρήση.
- Μοντάρετε το πώμα (**F**) στο βαρέλι (**I**).
- Μοντάρετε τα αξεσουάρ τα πλέον κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Τοποθετήστε το διακόπτη (**B**) στο (=) **MANUAL** για να ανάψετε τη συσκευή.
-  Η συσκευή με το διακόπτη σε θέση (=) **MANUAL** λειτουργεί χωρίς διαλείμματα ανάμματος/σβησίματος.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία (τουλάχιστον 12 μήνες). Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση επισκευής της συσκευής ή των εξαρτημάτων κατά την περίοδο της εγγύησης, πρέπει να συνάψετε ένα αντίγραφο της απόδειξης. Κατά την περίοδο της εγγύησης, το δικό μας κέντρο υποστήριξης θα επισκευάσει όλες εκείνες τις δυσλειτουργίες που, παρά τη σωστή χρήση από πλευράς χρήστη σύμφωνα με τα εγχειρίδιά μας χρήσης, μπορεί να οφείλονται σε ελάττωμα υλικού. Η εγγύηση υλοποιείται αντικαθιστώντας ή επισκευάζοντας μέρη που κατά την κρίση μας αποδειχθούν ελαττωματικά. Τα αντικατασταθέντα μέρη παραμένουν στην κατοχή μας. Η επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικών μερών, δεν επιμηκύνει το χρόνο εγγύησης της συσκευής. Για τα αντικατασταθέντα μέρη ισχύει η περίοδος εγγύησης της συσκευής. Δεν ευθυνόμαστε για ζημιές ή ελαττώματα στη συσκευή, ή σε μέρη της, που ανάγονται σε εσφαλμένη χρήση ή συντήρηση της συσκευής. Το ίδιο ισχύει για τη μη τήρηση των κανόνων που περιέχονται στο εγχειρίδιό μας οδηγιών ή λόγω της χρήσης μερών ή αξεσουάρ που δεν περιέχονται στο πρόγραμμαμάς μας. Οποιαδήποτε επέμβαση μη εξουσιοδοτημένου από εμάς προσωπικού προξενεί την έκπτωση όλων των δικαιωμάτων της εγγύησης. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα αναλώσιμα μέρη, η φθορά των οποίων είναι φυσική συνέπεια της χρήσης της συσκευής.

**ΟΛΑ ΤΑ ΚΟΣΤΗ ΠΟΥ ΑΝΑΚΥΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΜΗ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ Ή ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΜΕΝΑ ΣΕ ΕΓΓΥΗΣΗ ΘΑ ΧΡΕΩΝΟΝΤΑΙ.**

## ΔΙΑΘΕΣΗ



Ως ιδιοκτήτης μια ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία Ε.Ε. 2002/96/CE της 27 Ιανουαρίου 2003 για τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών Μελών της Ε.Ε. που έκαναν πράξη την οδηγία αυτή) σας απαγορεύει να διαθέσετε το προϊόν αυτό ή τα αξεσουάρ του ηλεκτρικά/ηλεκτρονικά ως οικιακό απόρριμμα μη διαχωρισμένο. Αντίθετα, υποχρεούστε να χρησιμοποιήσετε τα προβλεπόμενα δωρεάν σημεία συλλογής απορριμμάτων.

## Στάθμη ηχητικής πίεσης L<sub>pa</sub> 74 db (A)

### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η παρακάτω εταιρεία: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:

**ΠΡΟΪΟΝ:** ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΣ ΠΙΣΙΝΑΣ, ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

**ΤΥΠΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟΥ:** SWIMMY

Είναι σύμφωνη με τις οδηγίες 98/37/EK, 2006/42/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Ο τεχνικός φάκελος βρίσκεται στη Lavorwash στην οδό J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Γενικός Διευθυντής








## AZ ÖSSZSZERELÉS LEÍRÁSA

- A** Motor fej
- B** Kapcsoló
- C** Szennyezett víz leürítő cső
- D** Szűrő (szennyezett víz leürítés)
- E** Papír szűrő (porszívás)
- F** Tartály záró kupak
- G** Kapcsok a motor fej/tartály záráshoz
- H** Szívófej
- I** Tartály











## RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- A berendezés nem professzionális felhasználásra van tervezve. Ez a készülék közös használatra is alkalmas, például szállodában, iskolában, kórházban, gyárban, üzletben, irodában és lakóközösségekben.
- A készülék medencék fenekének tisztítására szolgál.
- Képes eltávolítani és összegyűjteni a medencefenék szennyeződéseit, így pl. algát, leveleket, hajszálakat, stb.
- Használható folyadékok felszívásához és porszívózáshoz is.
















## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

-  A csomagolás részei potenciális veszélyt jelentenek (pl. műanyag zsák), ezért gyermekektől és tetteiket nem felmérő egyéb személyektől és állatoktól távol helyezze el.
-  Minden, e jelen kézikönyvben megjelöltől eltérő használat veszélyt hordozhat, ezért el kell kerülni.
-  Mielőtt kiüríti a tartályt, kapcsolja ki a berendezést, és húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatból.
-  Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket.
-  Amikor a berendezés működésben van, kerülje el a beszívás nyílás közelítését a test érzékeny részeihez, mint a szem, száj vagy a fül.
-  Ne hagyja a gyermekeket felnőtt felügyelet nélkül elektromos készülékekkel játszani.
-  A berendezés minden részét használat előtt helyesen össze kell szerelni.

- L** Szívótömlő (porhoz/folyadékokhoz)
- M** Hosszabbító cső (porhoz/folyadékokhoz)
- N** Kiegészítő tartó/Padlószőnyeg (szőnyeg) kiegészítő
- O** Csőszáj (medencetisztítás)
- P** Kefetartozék (medencetisztítás)
- Q** Fogantyú leeresztő szeleppel
- R** Szűrő (folyadék szívás)
- S** Lapos szívófej (porhoz/folyadékokhoz)










-  Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó aljzat megfelel a berendezés villásdugójának.
-  **Soha ne fogja meg nedves kézzel a tápkábel villásdugóját.**
-  **Ellenőrizze, hogy a motorblokkon feltüntetett feszültség érték megfelel annak az energiaforrásnak, melyhez a berendezést csatlakoztatják.**
-  Ne hagyja őrizetlenül a berendezést működés közben.
-  Mindig húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzataból, mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésen, vagy amikor őrizetlenül hagyja, vagy gyermekek és tetteiket nem felmérő egyéb személyek és állatok hozzáférhetnek.
-  Soha ne húzza vagy emelje fel a berendezést a tápkábel segítségével.
-  Tisztításkor ne merítse a készüléket vízbe, és ne tisztítsa vízsugarakkal.
-  **Nedves környezetben (pl. fürdőszoba) a berendezést csak differenciál kapcsolóval rendelkező csatlakozó aljzatba lehet csatlakoztatni. Kételyek esetén forduljon villanszerelőhöz.**
-  **Gondosan ellenőrizze, hogy a berendezés kábele, villásdugója vagy a berendezés részei nem hibásak, meghibásodás esetén feltétlenül ne használja a berendezést, hanem forduljon megjavítása végett a szervizszolgálathoz.**
-  Ha az elektromos vezeték megsérült, akkor a vészhelyzetek megelőzésére ki kell cserélnie a gyártnak vagy az ügyfélszolgáltatnak vagy egy megbí-

zott szakembernek.

-  Abban az esetben, ha elektromos hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy száraz és vízfrocskólódtól mentes felületen helyezkednek el.
-  Tilos a hatályos előírásoknak nem megfelelő hosszabbítók, csatlakozóelemek és adapterek használata.
-  Ha a berendezés feldől, állítsa vissza, mielőtt kiakcsolja.
-  Ne használjon agresszív oldószereket és tisztítószereket.
-  A berendezést mindig sík felületre kell állítani.
-  A berendezést mindig sík felületen húzza.
-  Ne használja a berendezést víz kiszívására tartályokból, mosdókagylókból, kádakból stb.
-  **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, mérgező vagy az egészségre káros folyadékokat.**
-  Folyadékiszívás előtt ellenőrizzük az úszó működését. Folyadék felszívása esetén ha a tartály tele van, akkor a szívónyílást egy úszó zárja el, így megszakad a szívási folyamat. Ilyenkor kapcsoljuk ki a készüléket, húzzuk ki a hálózati csatlakozót és ürítsük ki a tartályt. Rendszeresen győződjünk meg arról, hogy az úszó (a vízszintet korlátozó eszköz) tiszta-e és vannak-e rajta roncsolódás jelei.
-  Mielőtt folyadékokat szívna fel, ellenőrizze az úszó működőképességét.
-  Azonnal kapcsolja ki a berendezést, ha folyadék vagy hab jön ki belőle.
-  Soha ne dolgozzon anélkül, hogy fel ne szerelte volna a tervezett használathoz megfelelő szűrőt.
-  A nedves-száraz porszívó funkcióhoz mindig szerelje fel a kupakot **(F)** a tartályra **(I)**.
-  A karbantartást és a javítást mindig szakképzett személynek kell elvégeznie; az esetleg tönkrement alkatrészeket csak eredeti pótalkatrészekkel cserélje ki.
-  A gyártó nem tekinti magát felelősnek, ha a jelen utasítások be nem tartása vagy a berendezés észszerűtlen használata személyi, dologi, vagy állatokban

történt kárt okoz.

#### FIGYELMEZTETÉSEK A MEDENCETISZÍTÓHOZ

-  A készülék nem használható medencék, állóvizek és/vagy mesterséges tavak, valamint tartályok, lavórok, stb. leürítéséhez.
-  Mindig szerelje fel a csőszáját **(O)** vagy a tartozékot **(N+P)** a hosszabbítóra **(M)**.
-  A készülék és a medence széle között tartson 2 méteres biztonsági távolságot.
-  Ne használja a berendezést, amikor a vízben személyek tartózkodnak.
-  Kerülje el a készülék használatát esőben.
-  A kerti medencéket és mesterséges tavacskákat az e téren hatályos országos és nemzetközi rendelkezések és előírások betartásával kell megépíteni.
-  A berendezést egy vízszintes síkra kell stabil és biztonságos módon állítani.
-  Használat alatt ne húzza a berendezést a tömlőnél fogva.
-  A működésben levő berendezést soha ne tévessze szem elől.

#### MŰKÖDTETÉS



##### (-) **AUTOMATIKUS:**


automata üzemelés  
(medencetisztító funkcióhoz)


**(0) OFF:** kikapcsolt berendezés

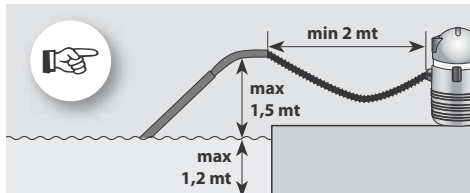
##### (=) **KÉZI:**

folyamatos működés (száraz-  
nedves porszívó funkció)

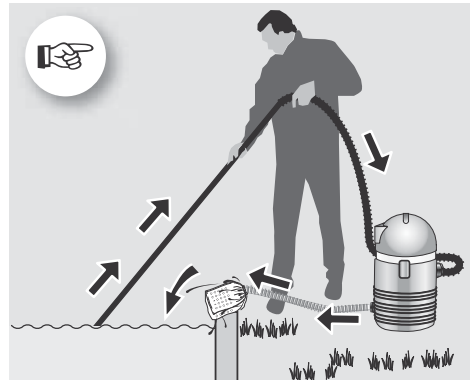
#### MEDENCETISZÍTÓKÉNT VALÓ HASZNÁLAT

- Ellenőrizze, hogy a kapcsoló **(0) OFF** állásban van, és csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő áramforráshoz.
-  Helyezze el a berendezést a medence közelében, és tartson 2 m biztonsági távolságot a szélétől.

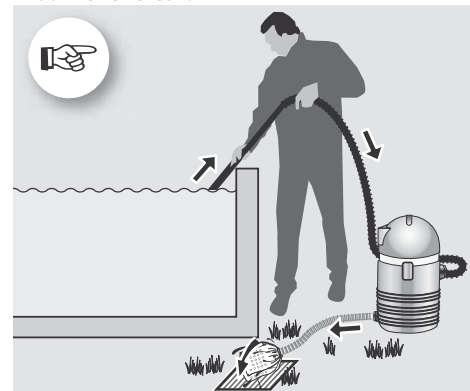
- A berendezést egy vízszintes síkra kell stabil és biztonságos módon állítani.
- Ha a stabilitási viszonyok nem optimálisak, kerék nélkül is használható a készülék.
- Állítsa a leürítő csövet (C) pontosan abba az irányban, amerre aztán ki lesz ürítve az előzőleg felszívott piszkos vízzel teli tartály.
- Ellenőrizze, hogy a leürítő cső (C) lefelé legyen irányítva, hogy a víz kiömölhessen, és ne nedvesítse be a berendezést és a tápkábelt.
- Szerelje fel a tervezett használathoz megfelelő szűrőket.
- Az igénytől függően a csőszájhoz (O) vagy a tartozékhoz (N+P) csatlakoztatott hosszabbítót (M) engedje bele a vízbe, amíg az el nem éri a medence fenekét.
- Állítsa a (B) kapcsolót (-) **AUTOMATIKUS** állásba a berendezés bekapcsolásához.
- A berendezés körülbelül 10 mp-es késéssel kapcsolódik be, hogy a kezelője elfoglalhassa a kívánt helyet.
- Körülbelül 50 mp-es üzemelési ciklus után a berendezés automatikusan kikapcsolódik 20 mp-ig, hogy ki lehessen üríteni a tartályt.
- Miután véget ért a kiürítési ciklus, a berendezés automatikusan bekapcsolódik.
-  Ha a beszívási szakaszban a tartály 50 mp-nél előbb megtelik, a motor fejben található úszó félbeszakítja a beszívást. Hagyja, hogy a berendezés befejezze az üzemelési ciklust.
- A tartozék (O), (N+P) használata esetén a medence fenekén kell végighúzni, hogy beszívassa a lerakódott szennyeződések (1. ábra).
- A beszívott szennyeződést a szűrő (D) fogja fel, mely a leürítő cső (C) végén van elhelyezve.
- Ellenőrizze, hogy a leürítés szűrő (D) ne akadályozza meg a víz rendes leeresztését, ellenkező esetben ürítse ki.
- Amikor befejezte a munkát, állítsa a kapcsolót (0) **OFF** helyzetbe, és húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzataból.
- Ürítse ki az esetleg a tartályban és a kiegészítőben maradt vizet, mielőtt elteszi a berendezést.




- A felszívott és megsűrűt vizet vissza lehet engedni a medencébe.



- A medencén kívülre felszívott vizet megfelelő módon kell elvezetni.



### HASZNÁLAT SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓKÉNT

- Ellenőrizze, hogy a kapcsoló (0) **OFF** állásban van, és csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő áramforráshoz.
- Szerelje fel a tervezett használathoz megfelelő szűrőt.
- Szerelje fel a kupakot (F) a tartályra (I).
- Szerelje fel a tervezett használathoz legalkalmasabb tartozékokat.
- Állítsa a (B) kapcsolót (=) **KÉZI** állásba a berendezés bekapcsolásához.
-  A berendezés (=) **KÉZI** állásban bekapcsolódási/kikapcsolódási időközök nélkül működik.

## GARANCIA FELTÉTELEK

Az összes berendezésünket alapos minőségellenőrzésnek vetettük alá, és a hatályos előírásoknak megfelelően garanciával rendelkeznek gyári hiba esetére (minimum 12 hónap). A jótállási időtartam a vásárlás napjától kezdődik. A nagynyomású mosóberendezés vagy a tartozékok javítása esetén mellékelni kell a fizetési bizonylat egy példányát. A garancia időszaka alatt szervizközpontunk az összes meghibásodást kijavítja, melyek a felhasználó részéről a használati utasítás kézikönyv szerinti helyes használat ellenére anyaghibára vezethetőek vissza. A garancia életbe lép akkor, mikor kicseréljük vagy megjavítjuk azokat az alkatrészeket, melyek ítéletünk szerint hibásaknak bizonyultak. A kicserélt részek a mi tulajdonunkban maradnak. A hibás részek megjavítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a berendezés garancia határidejét; a kicserélt részekre a berendezés garanciaideje érvényes. Nem vállalunk felelősséget a berendezésben vagy annak részeiben esett olyan károkért vagy meghibásodásért, melyek a berendezés téves használatára vagy karbantartására vezethetőek vissza. Ugyanez érvényes a használati utasítás füzetünkben levő előírások figyelmen kívül hagyására, vagy a programunknak részét nem képező alkatrészek vagy kiegészítő tartozékok használatára. Bármilyen beavatkozás az általunk engedéllyel nem felruházott személy által az összes garanciához való jog megszűnését okozza. A garancia nem terjed ki a könnyen kopó részekre, melyeknek elhasználódása természetes következménye a berendezés használatának.

**AZ ÖSSZES KÖLTSÉGET, MELY NEM ENGEDÉLYEZETT VAGY NEM ELISMERT GARANCIÁLIS REKLAMÁCIÓBÓL ERED, FEL FOGJUK SZÁMÍTANI.**

## ÁRTALMATLANÍTÁS



Mint villamos vagy elektronikus berendezés tulajdonosának, a törvény (megfelelően a 2003 január 27-i 2002/96/EK EU direktívának a villamos és elektronikus berendezésekből származó hulladékokról és az EU tagországainak nemzeti törvényeinek, melyek létrehozták ezt a direktívát) megtiltja Önnel, hogy ezt a terméket vagy annak villamos/elektronikus kiegészítő alkatrészeit nem elkülönített háztartási hulladékként kezelje. Ellenben köteles igénybe venni az erre szolgáló ingyenes begyűjtő helyeket.

### Hangnyomás szint Lpa 74 db (A)

## EK MEGFELELŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Az alulírott cég: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Saját felelősségére kijelenti, hogy a következő gép:

**GYÁRTMÁNY:** MEDENCETISZTÍTÓ, NEDVES-SZÁRAZ PORSZÍVÓ

**MODELL -TÍPUS:** SWIMMY

megfelel a 98/37/EK, 2006/42/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK irányelveknek és azok későbbi módosításainak, valamint az szabványoknak és azok későbbi EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

A műszaki specifikációk a Lavorwash cégnél találhatóak, címe: via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi  
Vezérigazgató



















## OPIS I MONTAŻ

<b>A</b>	Głowica silnika	<b>L</b>	Rura giętka flex (do pyłów/cieczy)
<b>B</b>	Wyłącznik	<b>M</b>	Rura przedłużająca (do pyłów/cieczy)
<b>C</b>	Rura odprowadzania brudnej wody	<b>N</b>	Korpus na akcesoria/Akcesoria do wykładziny dywanowej (dywany)
<b>D</b>	Filtr (wylot brudnej wody)	<b>O</b>	Dysza (czyszczenie basenów)
<b>E</b>	Filtr papierowy (zasysanie pyłów)	<b>P</b>	Dysza szczotkowa (czyszczenie basenów)
<b>F</b>	Korek zamykania zbiornika	<b>Q</b>	Uchwyt z zaworem wylotowym
<b>G</b>	Haki do zamykania głowicy/zbiornika	<b>R</b>	Filtr (zasysanie cieczy)
<b>H</b>	Końcówka zasysająca	<b>S</b>	Ssawka szczelinowa (do pyłów/cieczy)
<b>I</b>	Korpus zbiornik		

## PRZEWIDZIANE UŻYWANIE

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku nie profesjonalnego.
- Urządzenie służy do sprzątania dna basenów.
- Może ono usuwać i zbierać zanieczyszczenia znajdujące się na dnie basenu takie jak wodorosty, liście, włosy, itp.
- Może być użyte jako odsysacz do cieczy i odsysacz na sucho.

## OGÓLNE OSTRZEŻENIA

-  Komponenty opakowania mogą stanowić potencjalne zagrożenie (np. worek plastikowy), a więc przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci i innych osób lub zwierząt, nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
-  Każde użycie inne od wskazanego w niniejszej instrukcji użytkowania może stanowić zagrożenie i dlatego też należy go unikać.
-  Przed opróżnieniem zbiornika, zgasić urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
-  Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie.
-  Gdy urządzenie pracuje, unikać: zbliżania końcówek zasysającej do delikatnych części ciała, takich jak oczy, usta, uszy.
-  Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniami elektrycznymi bez nadzoru dorosłych.
-  Przed używaniem, urządzenie musi być poprawnie zamontowane w każdej swojej części.
-  Upewnić się, czy gniazdko jest zgodne z wtyczką urządzenia.
-  **Nie chwycić nigdy mokrymi rękoma wtyczki kabla elektrycznego.**
-  **Upewnić się, czy wartość napięcia wskazana na bloku silnika odpowiada wartości napięcia źródła energii, do którego będzie podłączone urządzenie.**
-  Nigdy nie zostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
-  Wyciągnąć zawsze wtyczkę z gniazdka prądu przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji na urządzeniu lub gdy jest ono bez nadzoru lub znajduje się w pobliżu dzieci lub osób nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
-  Nie pociągać nigdy, ani nie podnosić urządzenia używając kabel elektryczny.
-  Do czyszczenia nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go strumieniami wody.
-  **W pomieszczeniach wilgotnych (np. łazienka) urządzenie musi być podłączone tylko do gniazdek prądu wyposażonych w wyłącznik różnicowy. W przypadku wątpliwości zwrócić się do elektryka.**
-  **Sprawdzać skrupulatnie, czy kabel, wtyczka lub części urządzenia nie są uszkodzone i gdyby tak było absolutnie nie wolno ich używać, lecz zwrócić się do Centrum Serwisowego w celu ich naprawy.**

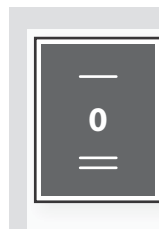


- ⚠ Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć zagrożenia, powinien być on wymieniony przez producenta, przez serwis techniczny lub przez wykwalifikowany personel.
- ⚠ W przypadku, gdy zostaną użyte przedłużacze elektryczne upewnić się, czy opierają się na powierzchniach suchych i chronionych przed pryskaniem wodą.
- ⚠ Nie dopuszcza się stosowania przedłużaczy, elementów łączących (rozgałęziaczy) i zasilaczy nie spełniających obowiązujących norm.
- ⚠ W przypadku wywrócenia się urządzenia należy najpierw podnieść je i następnie zgasić.
- ⚠ Nie używać rozpuszczalników i agresywnych detergentów.
- ⚠ Urządzenie musi być zawsze ustawione na powierzchniach płaskich.
- ⚠ Ciągnąć urządzenie tylko po powierzchniach płaskich.
- ⚠ Nie używać urządzenia do zasysania wody ze zbiorników, umywalk, wanien, itp...
- ⚠ **Nie zasysać substancji palnych, toksycznych lub szkodliwych dla zdrowia.**
- ⚠ Przed rozpoczęciem ssania cieczy, należy sprawdzić prawidłowe działanie pływak. W czasie ssania cieczy, kiedy zbiornik jest pełny, otwór ssania zostanie zamknięty przez unoszący się na wodzie pływak, a proces ssania zostanie zatrzymany. Wyłączyć urządzenie, odłączyć wtyczkę i opróżnić zbiornik. Upewnić się, że pływak (przyrząd ograniczenia poziomu wody) jest czysty i bez uszkodzeń.
- ⚠ W przypadku wycieku cieczy lub piany zgasić natychmiast urządzenie.
- ⚠ Nie pracować nigdy bez zamontowania filtrów odpowiednich do przewidzianego używania.
- ⚠ Do funkcji zasysania pyłów i zasysania cieczy zamontować zawsze korek (F) na zbiorniku (I).
- ⚠ Konserwacje i naprawy muszą być wykonane zawsze przez wyspecjalizowany personel; części, które mogą ulec uszkodzeniu muszą być wymienione tylko na oryginalne części zamienne.
- ⚠ Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody na osobach, zwierzętach lub rzeczach spowodowanych brakiem przestrzegania niniejszych instrukcji jeżeli urządzenie zostaje używane w sposób nie rozsądny.

### OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ODKURZACZA BASENOWEGO

- ⚠ Urządzenia nie wolno używać do opróżniania basenów, stawów, i/lub sztucznych jezior, wanien, zlewów, itp.
- ⚠ Zawsze montuj dyszę (O) lub dyszę szczotkową (N+P) na przedłużaczach (M).
- ⚠ Ustawiając urządzenie zachowaj bezpieczną odległość 2 metrów od brzegu basenu.
- ⚠ Nie używać urządzenia, gdy osoby są w wodzie.
- ⚠ Unikać pracy z urządzeniem w przypadku deszczu.
- ⚠ Stawy i oczka wodne muszą być skonstruowane przestrzegając rozporządzenia i przepisy krajowe i międzynarodowe w przedmiocie.
- ⚠ Urządzenie musi być ustawione poziomo w sposób stabilny i pewny.
- ⚠ Podczas używania nie ciągnąć urządzenia ciągnąc je za rurę giętką flex.
- ⚠ Podczas gdy urządzenie pracuje nigdy nie spuszczać z niego wzroku.

### URUCHOMIENIE



(-) **AUTOMATIC:**  
funkcjonowanie w trybie automatycznym ((działającego w trybie czyszczenia basenów))

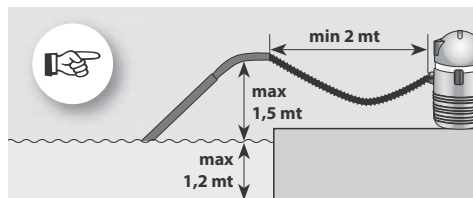
(0) **OFF:** urządzenie zgaszone

(=) **MANUAL:**  
funkcjonowanie ciągłe (do funkcji odkurzacza/ odsysacza cieczy)



## UŻYTKOWANIE ODKURZACZA BASENOWEGO

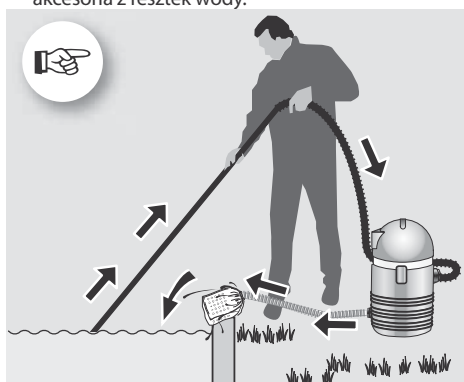
- Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **(0) OFF** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- ⚠ Ustawić urządzenie w pobliżu basenu zachowując bezpieczną odległość 2 m od brzegu.
- Urządzenie musi być ustawione na płaszczyźnie poziomej w sposób stabilny i pewny.
- W przypadku braku stabilności podłoża można używać urządzenie bez kółek.
- Ustawić rurę odprowadzającą **(C)** w kierunku, w którym następnie opróżniany będzie zbiornik pełen zasanej uprzednio brudnej wody.
- Sprawdzić, czy rura odprowadzająca **(C)** jest skierowana do dołu, aby umożliwić odpływ wody bez zamoczenia urządzenia i kabla elektrycznego.
- Włożyć filtry odpowiednie do przewidzianego użycia.
- Zanurzyć przedłużacze **(M)** w wodzie, w zależności od potrzeb z dyszą **(O)**, lub dyszą szczotką **(N+P)**, tak, aby dotknąć nimi dna basenu.
- Ustawić wyłącznik **(B)** na **(-) AUTOMATIC** aby zapalić urządzenie.
- Urządzenie zapali się z opóźnieniem około 10 sek. aby umożliwić operatorowi dojście do wymaganego stanowiska.
- Po cyklu pracy 50 sek. urządzenie automatycznie zgaśnie przez 20 sek., aby umożliwić opróżnienie zbiornika.
- Po zakończeniu cyklu opróżnienia, urządzenie automatycznie ponownie uruchomi się.
- ⚠ Jeżeli podczas fazy zasysania zbiornik napelni się przed upływem 50 sek., pływak, który znajduje się wewnątrz głowicy, przerwie funkcję zasysania. Poczekać, aż zakończy się cykl pracy urządzenia.
- Przy użyciu jednej z dysz **(O)**, **(N+P)**, odkurzać dno basenu tak, aby urządzenie zasysało znajdujący się tam brud (rys. 01).



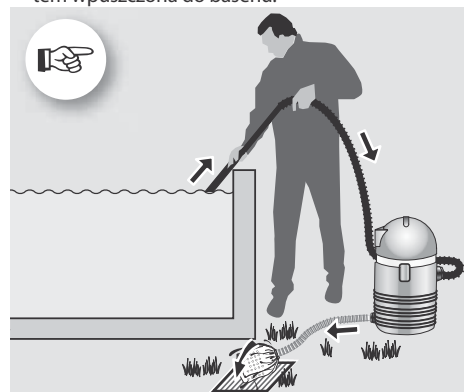
- Brud zasany zostanie zebrany przez filtr **(D)** umieszczony w części końcowej rury odprowadzają-

cej **(C)**.

- Upewnić się, czy filtr **(D)** wylotu nie przeszkadza w regularnym odprowadzaniu wody, w przeciwnym wypadku opróżnić go.
- Na zakończenie pracy ustawić wyłącznik na **(0) OFF** i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- Przed odstawieniem urządzenia opróżnić zbiornik i akcesoria z resztek wody.




- Zassana i przefiltrowana woda może zostać spowrotem wpuszczona do basenu.



- Zassaną wodę z basenów naziemnych należy w odpowiedni sposób odprowadzić.

## UŻYCIE JAKO ODKURZACZ / ODSYSACZ CIECZY

- Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **(0) OFF** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- Włożyć filtr odpowiedni do przewidzianego użycia.
- Zamontować korek **(F)** na zbiorniku **(I)**.

- Zamontować akcesoria najbardziej nadające się do przewidzianego użycia.
- Ustawić wyłącznik (B) na (=) **MANUAL** aby zapalić urządzenie.
-  Urządzenie z wyłącznikiem w pozycji (=) **MANUAL** funkcjonuje bez przerw zapalania/gaszenia.

#### WARUNKI GWARANCYJNE

Wszystkie nasze urządzenia zostały poddane akuratom kontrolom i posiadają gwarancję na defekty fabryczne zgodnie z obowiązującą normą (minimum 12 miesięcy). Gwarancja jest ważna od dnia zakupu. W razie naprawy urządzenia lub akcesoriów w czasie okresu gwarancyjnego, należy załączyć kopię paragonu. Podczas okresu gwarancyjnego nasze centrum serwisowe naprawi te wszystkie defekty, które mimo poprawnego użytkowania ze strony użytkownika, zgodnie z naszą instrukcją użytkowania, mogą być uznane jako wady materiałowe. Gwarancja nastąpi wymieniając lub naprawiając te części, które według naszej oceny zostaną uznane są wadliwe. Części naprawione lub wymienione pozostaną naszej własności. Naprawa lub wymiana części wadliwych nie przedłuża terminu gwarancji urządzenia; dla części wymienionych ma ważność okres gwarancyjny urządzenia. Nie odpowiadamy za uszkodzenia lub wady urządzenia, lub jego części wynikające z błędnego użytkowania lub błędnej konserwacji urządzenia. To samo odnosi się do przestrzegania norm zawartych w naszej instrukcji użytkowania lub do używania części lub akcesoriów nie wchodzących w skład naszego programu. Jakkolwiek interwencja wykonana przez nie autoryzowany przez nas personel powoduje utratę wszystkich praw gwarancyjnych. Gwarancja nie pokrywa części zużywających się, których zużycie jest naturalną konsekwencją używania urządzenia.

**WSZYSTKIMI KOSZTAMI NIE UPOWAŻNIENYMI LUB NIE UZNANYMI ZAISTNIAŁYMI W PRZYPADKU REKLAMACJI GWARANCYJNYCH BĘDĄ OBCIĄŻENIU UŻYTKOWNICY.**

#### LIKwidACJA



Jako właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, przepisy prawne (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/CE z 27 stycznia 2003 o odpadach urządzeń elektrycznych i elektronicznych i z przepisami krajowymi Państw członków UE, które wdrożyły tę dyrektywę) zabraniają Panu likwidację niniejszego produktu lub jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadów domowych nie oddzielonych. Jest Pan natomiast zobowiązany do używania przewidzianych bezpłatnych punktów zbiorczych.

#### Poziom ciśnienia akustycznego Lpa 74 db (A)

#### CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE

Niżej podpisana firma: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Oświadcza pod własną odpowiedzialnością, że maszyna:

**PRODUKT:** ODKURZACZ BASENOWY, ODSYSACZ CIECZY I ODKURZACZ

**MODEL TYP:** SWIMMY

Jest zgodna z dyrektywami 98/37/WE, 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami i ich późniejszymi zmianami EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie LAVORWASH via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Dyrektor Generalny

















## POPIS A MONTÁŽ

<b>A</b>	Hlava motoru	<b>L</b>	Hadice (na prach/kapaliny)
<b>B</b>	Vypínač	<b>M</b>	Nástavec sací trubky (na prach/kapaliny)
<b>C</b>	Hadice na vypouštění špinavé vody	<b>N</b>	Základní díl pro nasazení příslušenství/ Příslušenství na koberce
<b>D</b>	Filtr (vypouštění špinavé vody)	<b>O</b>	Hubice (čištění bazénů)
<b>E</b>	Papírový filtr (vysávání prachu)	<b>P</b>	Kartáčový nástavec (čištění bazénů)
<b>F</b>	Zátka na uzavření nádrže	<b>Q</b>	Rukojeť s ventilem na regulaci sací síly
<b>G</b>	Spony na uzavření hlavy/nádrže	<b>R</b>	Filtr (vysávání kapalin)
<b>H</b>	Sací přípojka	<b>S</b>	Plachá hubice (na prach/kapaliny)
<b>I</b>	Nádrž		















## ÚČEL POUŽITÍ

- Příklad není určen k profesionálnímu použití.
- Zařízení může být používáno pro čištění dna bazénů.
- Může odstraňovat a sesbírat nánosy ze dna bazénu, jako např. řasy, listy, vlasy atd.
- Je možné ho použít k vysávání kapalin a suché vysávání.


## VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

-  Části obalu mohou být nebezpečné (např. plastový pytel), uložte je proto mimo dosah dětí a jiných osob nebo zvířat, která si neuvědomují své chování.
-  Jakékoliv jiné použití, než je uvedené v této příručce, může být nebezpečné a je třeba se mu vyhnout.
-  Před vyprázdněním nádrže přístroj vypněte a odpojte zástrčku od zásuvky elektrického proudu.
-  Přístroj před jeho použitím zkontrolujte.
-  Pokud je přístroj v činnosti, nepřikládejte hubici do blízkosti citlivých částí těla jako jsou oči, ústa, uši.
-  Nenechávejte děti, aby si hrály s elektrickými přístroji bez dohledu dospělých.
-  Před použitím přístroje musí být každá jeho část správně nasazená na své místo.
-  Ujistěte se, jestli je zásuvka vhodná pro zástrčku přístroje.
-  **Nikdy nesahejte na zástrčku elektrického kabelu vlhkými rukama.**
-  **Zkontrolujte, aby hodnota napětí uvedená na bloku motoru odpovídala hodnotě zdroje elektrické energie, na kterou chcete přístroj připojit.**
-  Nenechávejte přístroj bez dohledu, pokud je v činnosti.
-  Vytáhněte vždy zástrčku z elektrické zásuvky, než budete provádět jakýkoliv zásah na přístroji nebo pokud ho budete nechávat bez dohledu nebo v dosahu dětí nebo osob, které si neuvědomují své chování.
-  Nikdy netahejte ani nezvedejte přístroj za elektrický kabel.
-  Neponořujte přístroj do vody, abyste ho vyčistili, ani ho nemyjte pod proudem vody.
-  **Ve vlhkém prostředí (např. koupelně) přístroj smí být připojen pouze do elektrických zásuvek s diferenčním spínačem. Pokud byste měli pochybnosti, obraťte se na elektrikáře.**
-  **Zkontrolujte pečlivě, jestli kabel, zástrčka nebo části přístroje nejsou poškozené, pokud ano, přístroj v žádném případě nepoužívejte a**










obratte se servisní službu, aby provedla jeho opravu.

-  **Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisní službou, nebo vyškoleným personálem, aby se předešlo nebezpečí.**
-  Pokud budou použity elektrické prodlužovací kabely, ujistěte se, aby ležely na suchém povrchu, chráněném před postříkáním vodou.
-  Použití prodlužovacích kabelů, spojovacích prvků a adaptérů nevyhovujících platným normám není dovoleno.
-  Pokud by se přístroj převrátil, doporučujeme, abyste ho ještě před vypnutím opět zvedli.
-  Nepoužívejte rozpouštědla a agresivní čisticí prostředky.
-  Přístroj musí vždy stát na rovných plochách.
-  Přístroj přetahujte pouze po rovných plochách.
-  Nepoužívejte přístroj k vysávání vody z nádrží, umyvadel, van apod.
-  **Nevysávejte hořlavé, výbušné, toxické nebo zdraví nebezpečné látky.**
-  Předtím, než začnete vysávat kapaliny, zkontrolujte, zda funguje plovák. Pokud při vysávání kapalin dojde k naplnění nádoby, plovák uzavře sací otvor a dojde k přerušení sacího procesu. Přístroj vypněte, odpojte jej z elektrické sítě a nádobu vyprázdněte. Pravidelně kontrolujte, zda je plovák (mechanismus sloužící k regulaci hladiny vody) čistý a nepoškozený.
-  Vypněte okamžitě přístroj v případě úniku kapaliny nebo pěny.
-  Nikdy nepracujte bez nasazení vhodných filtrů pro předpokládaný typ použití.
-  Pro funkci vysavače prachu nebo vysavače kapalin vždy nasadte zátku (**F**) na nádrž (**I**).
-  Údržbu a opravy musí vždy provádět speci-

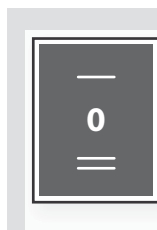
zovaný personál; díly, které by se pokazily, musí být vyměněny za originální náhradní díly.

-  Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti za škody způsobené na osobách, zvířatech a nebo věcech z důvodů nedodržení těchto pokynů, jestliže bude přístroj používán nesprávným způsobem.

#### UPOZORNĚNÍ PRO BAZÉNOVÝ VYSAVAČ

-  Zařízení nesmí být používáno pro vyprazdňování bazénů, rybníků a/nebo umělých jezírek, ani van, umyvadel atd.
-  Pokaždé namontujte hubici (**O**) nebo nástavec (**N+P**) na prodlužovací hadice (**M**).
-  Při umístování zařízení udržujte bezpečnostní vzdálenost 2m od okraje bazénu.
-  Přístroj nepoužívejte, pokud jsou ve vodě osoby.
-  Nepracujte s přístrojem v dešti.
-  Rybníčky a umělá jezírka musí být vybudována ve shodě s příslušnými státními a mezinárodními předpisy.
-  Přístroj musí být umístěn na vodorovnou plochu tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.
-  Během provozu nevěte přístroj taháním za hadici.
-  Neztrácejte přístroj z dohledu, pokud je v provozu.

#### UVEDENÍ DO PROVOZU



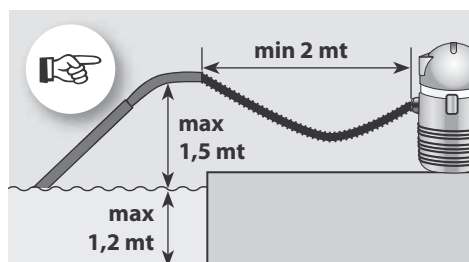
(-) **AUTOMATIC:**  
automatický provoz  
(pro funkci bazénového  
vysavače)

(0) **OFF:** vypnutý přístroj

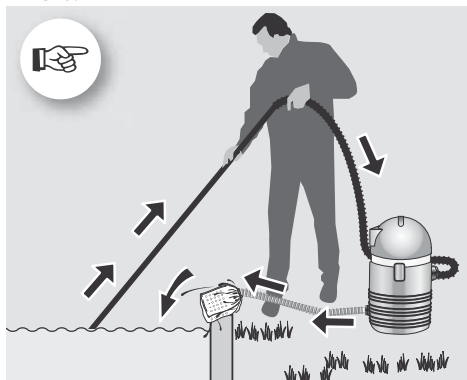
(=) **MANUAL:**  
nepřetržitý provoz  
(pro funkci vysavač prachu/  
vysavač kapalin)

### POUŽITÍ V ÚLOZE BAZÉNOVÉHO VYSAVAČE

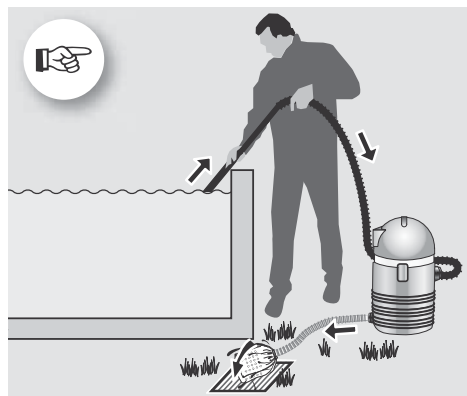
- Zkontrolujte, jestli je vypínač v poloze **(0) OFF** a zapojte přístroj do vhodné elektrické zásuvky.
- ⚠ Zařízení umístíte v blízkosti bazénu se zachováním bezpečné vzdálenosti 2 m od okraje.
- Přístroj musí být umístěn na vodorovné ploše tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.
- V případě, že podmínky stability nejsou optimální, lze zařízení použít bez kol.
- Umístíte vypouštěcí hadici **(C)** přesně ve směru, ve kterém se pak bude vypouštět sud naplněný předem nasátou znečištěnou vodou.
- Zkontrolujte, aby byla vypouštěcí hadice **(C)** natočená směrem dolů tak, aby voda mohla odtékat a nenamočila přístroj a elektrický kabel.
- Nasadte filtry vhodné pro zvolený způsob použití.
- Dle potřeby ponořte prodlužovací hadici **(M)** s hubicí **(O)** nebo nástavcem **(N+P)**, dokud se nedotknou dna bazénu.
- Nastavte vypínač **(B)** na **(-) AUTOMATIC**, abyste zapnuli přístroj.
- Přístroj se spustí se zpožděním asi 10 vteřin tak, aby obsluha mohla zaujmout potřebnou polohu.
- Po uplynutí přibližně 50 vteřin trvajících pracovního cyklu se přístroj asi na 20 vteřin automaticky vypne, aby se mohla vypustit nádrž.
- Po ukončení cyklu vypouštění se přístroj automaticky opět spustí.
- ⚠ Pokud by se nádrž během vysávání naplnila dřív, než za 50 vteřin, přeruší plovák umístěný uvnitř hlavy proces vysávání. Nechte doběhnout pracovní cyklus přístroje.
- Při použití nástavce **(O)**, **(N+P)** přejíždějte po dně bazénu za účelem vysátí nanesené špíny (obr. 01).
- Vysávané nečistoty sbírá filtr **(D)** umístěný na konci vypouštěcí hadice **(C)**.
- Ujistěte se, jestli vypouštěcí filtr **(D)** nezabraňuje správnému vypouštění vody, v tom případě ho vyprázdněte.
- Po ukončení práce nastavte vypínač do polohy **(0) OFF** a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Před tím, než přístroj uklidíte, vylijte z nádrže případné zbytky vody a vyjměte příslušenství.




- Voda se může po nasátí a přefiltrování vrátit do bazénu.



- Voda nasátá ven z bazénů musí být vypuštěna vhodným způsobem.



## POUŽITÍ VE FUNKCI VYSAVAČ PRACHU/VYSAVAČ TEKUTIN

- Zkontrolujte, jestli je vypínač v poloze **(O) OFF** a zapojte přístroj do vhodné elektrické zásuvky.
- Nasadte filtr vhodný pro předpokládané použití.
- Nasadte zátku **(F)** na nádrž **(I)**.
- Nasadte příslušenství vhodné pro předpokládané použití.
- Přepněte vypínač **(B)** na (=) **MANUAL**, abyste zapnuli přístroj.
-  Pokud je vypínač na přístroji nastaven do polohy (=) **MANUAL**, pracuje bez intervalů zapnutí/vypnutí.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Veškeré naše přístroje byly podrobeny přísných zkouškách. Na výrobní vady se vztahuje záruka v souladu s platnými právními předpisy (alespoň 12 měsíců). Záruka začíná od data zakoupení mycího stroje. V případě opravy zařízení nebo jeho příslušenství v záruční době je třeba přiložit kopii dokladu o jeho zakoupení. Během záruční doby naše servisní středisko opraví všechny funkční závady vzniklé i přesto, že při používání bylo ze strany uživatele postupováno v souladu s naším návodem k použití a mohly být tedy zapříčiněny vadou materiálů. Záruka bude vyřízena provedením výměny nebo opravy dílů, které se podle našeho posouzení projeví jako vadné. Vyměněné díly zůstávají v našem vlastnictví. Oprava nebo výměna vadných dílů neprodlouží záruční dobu přístroje; u vyměněných dílů platí stejná doba záruky jako pro přístroj. Neodpovídáme za škody nebo vady přístroje nebo jeho částí způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou údržbou přístroje. To platí i při nedodržení norem obsažených v našem návodu k obsluze nebo z důvodu použití dílů nebo příslušenství, které nejsou součástí našeho programu. Provedení jakéhokoliv zásahu pracovníkem, který k tomu nemá z naší strany oprávnění, způsobí propadnutí všech nároků na záruku. Záruka se nevztahuje na části podléhající opotřebení, které je způsobeno běžným používáním přístroje.

## VŠECHNY NÁKLADY, KTERÉ VZNIKNOU V PŘÍPA-

## DĚ NEOPRÁVNĚNÝCH NEBO NEUZNANÝCH REKLAMACÍ, BUDOU PŘÍPSÁNY K TÍŽI REKLAMUJÍCÍ STRANĚ.

## LIKVIDACE

Majiteli elektrického nebo elektronického přístroje zákon (podle směrnice EU 2002/96/CE z 27. ledna 2003 o odpadech elektrických nebo elektronických zařízení a podle státní legislativy členských zemí EU, které uvedly v platnost tuto směrnici) zakazuje tento výrobek nebo jeho elektrické/elektronické příslušenství odstraňovat jako netříděný domovní odpad. K tomu by měl využít neplaceného sběrného místa.



## Hladina akustického tlaku Lpa 74 db (A)

## OSVĚDČENÍ O SHODĚ

Níže podepsaná výrobní firma: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že stroj:

**VÝROBEK: BAZÉNOVÝ VYSAVAČ, VYSAVAČ TEKUTIN A VYSAVAČ PRACHU**

### MODEL TYP: SWIMMY

odpovídá směrnicím 98/37/ES, 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES následným změnám, a také normám EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Technická dokumentace se nachází ve firmě LAVORWASH via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Generální ředitel

## TANIM VE MONTAJ

<b>A</b>	Motor başlığı	<b>L</b>	Esnek hortum (toz/sıvılar için)
<b>B</b>	Düğme	<b>M</b>	Uzatma hortumu (toz/sıvılar için)
<b>C</b>	Pis su boşaltma hortumu	<b>N</b>	Cisim alma aksesuarları/Halı aksesuarı
<b>D</b>	Filtre (pis su boşaltma)	<b>O</b>	Emiş ağzı (havuz temizliği)
<b>E</b>	Kağıt filtre (toz emici)	<b>P</b>	Fırça aksesuar (havuz temizliği)
<b>F</b>	Gövde kapatma tıpası	<b>Q</b>	Boşaltma hortumlu kol
<b>G</b>	Başlık/gövde kapatma kancası	<b>R</b>	Filtre (sıvı emici)
<b>H</b>	Emme ağzı	<b>S</b>	Yuvarlak ağız (toz/sıvılar için)
<b>I</b>	Gövde		

## ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

- Makina, profesyonel olmayan bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Çihaz, havuz diblerinin temizliğinde kullanılabilir.
- Havuz dibinde biriken yosun, yaprak, saç vb. gibi materyalleri yerlerinden söküp toplayabilir.
- Sıvı emici ve kuru emici olarak kullanılabilir.

## GENEL UYARILAR

- ⚠ Ambalaj içindekiler, hareketlerinin bilincinde olmayan çocuklar ve diğer kişiler veya hayvanlar açısından tehlike oluşturabilirler (örn. plastik torba). Erişmeyecekleri bir yere koyunuz.
- ⚠ Bu el kitapçığında belirtilenden aksine kullanımlar tehlike arz edebileceği için, bunlardan uzak durulmalıdır.
- ⚠ Gövdeyi boşaltmadan önce, makineyi kapatınız ve fişi prizden çekiniz.
- ⚠ Her kullanım öncesi makineyi kontrol ediniz.
- ⚠ Emme ağzını, makina çalışırken göz, ağız ve kulak gibi vücudunuzun hassas organlarına yakın tutmaktan kaçınınız.
- ⚠ Çocukları, yetişkinlerin kontrolü dışında elektrikli aletlerle oynarken yalnız bırakmayınız.
- ⚠ Kullanım öncesi, makina her bir parçasına doğru bir şekilde monte edilmelidir.
- ⚠ Prizin makinanın fişine uygun olduğundan emin olunuz.
- ⚠ Elektrik kablosunun fişini asla ıslak elle tutmayınız.
- ⚠ Motor kısmı üzerinde belirtilen gerilim değerinin, makinanın bağlanacağı enerji kaynağının gerilim değerine uygun olduğundan emin olunuz.
- ⚠ Çalışır vaziyetteki makineyi, muhafazasız bir şekilde bırakmayınız.
- ⚠ Makina üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce veya makineyi muhafazasız bir şekilde veya hareketlerinin bilincinde olmayan çocuk veya diğer kişilerin erişebileceği bir yerde bıraktığınız zaman, fişi her zaman prizden çekiniz.
- ⚠ Elektrik kablosunu kullanarak, makineyi asla çekmeyiniz veya kaldırmayınız.
- ⚠ Makineyi temizlemek için, suyun içine daldırmayınız veya su fışkırtarak yıkamayınız.
- ⚠ Nemli ortamlarda (örn.banyo), makina sadece diferansiyel düğme ile donatılmış bir prize bağlanmalıdır. Olası şüpheleriniz için, bir elektrikçiye danışınız.
- ⚠ Makinanın kablosu, fişi veya parçalarının zarar görmüş olup olmadığını dikkatli bir şekilde kontrol ediniz. Böyle bir durum varsa, makineyi kesinlikle kullanmayınız. Fakat onarımı için Yetkili Servise başvurunuz.



- ⚠ **Kablo, fiş ya da makine parçalarının zarar görmediğini dikkatle kontrol edin, eğer bir hasar tespit ederseniz makineyi kesinlikle kullanmayın ve tamir için bir Yetkili Servise başvurun.**
- ⚠ Uzatma kablolarının kullanılacağı zaman, olası su sıçramalarından korunmuş ve kuru zeminler üzerinde ekleme yapıldığından emin olunuz.
- ⚠ Yürülükte olan normlara uygun olmayan uzatma hortumları, bağlantı elemanları ve adaptörler kullanılmamalıdır.
- ⚠ Makinanın devrilmesi durumunda, makinanın kapatılmadan önce tekrar kaldırılması tavsiye edilir.
- ⚠ Zararlı çözücü maddeler ve deterjanlar kullanmayınız.
- ⚠ Makina her zaman düz zeminler üzerine koyulmalıdır.
- ⚠ Makinayı sadece düz zeminlerde çekiniz.
- ⚠ Makinayı konteynırdan, lavabodan, su deposundan v.b. su çekmek için kullanmayınız.
- ⚠ **Yanıcı, patlayıcı, zehirli veya sağlık için tehlikeli maddeleri çekmeyiniz.**
- ⚠ Makinenin ters dönmesi durumunda makineyi kapatmadan önce kaldırıp düzeltin. Sıvıları çekerken gövde dolduğu zaman emiş açıklığı bir şamandıra tarafından kapatılır ve emme işlemi durdurulur. Makineyi kapatın, fişi çekin ve gövdeyi boşaltın. Düzenli olarak şamandıranın (su seviyesi sınırlandırma aygıtı) temizliğini ve hasarsız olduğunu kontrol edin.
- ⚠ Dışarıya sıvı veya köpük çıkarma halinde, makineyi derhal kapatınız.
- ⚠ Öngörülen kullanıma uygun filtreleri monte etmeden asla çalıştırmayınız.
- ⚠ Tozemici ve sıvı emici fonksiyon için, gövde (I) üzerine tıpayı (F) her zaman monte ediniz.
- ⚠ Bakım ve onarım işleri, her zaman konusunda uzman bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir; bozulan parçaların yerine sadece orijinal yedek

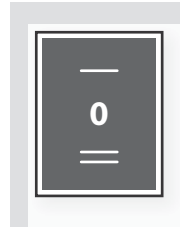
parçaları takılmalıdır.

- ⚠ Üretici firma, makinanın bilinçsiz bir şekilde kullanılması durumunda ve verilen talimatların tam olarak yerine getirilmemesinden doğacak insanlar, hayvanlar veya nesnelere gelecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

#### HAVUZ TEMİZLEYİCİSİNİN KULLANIMINA İLİŞKİN UYARILAR

- ⚠ Cihaz, havuz, göl, ve/veya suni göller, ne de küvet, lavabo vb. boşaltılmasında kullanılmamalıdır.
- ⚠ (O) emiş ağızını veya (N+P) aksesuarını her zaman (M) uzatma hortumlarına monte ediniz.
- ⚠ Cihazı yerleştirirken havuz kenarından 2 m emniyet mesafesini koruyunuz.
- ⚠ Makinayı suyun içinde insanlar varken kullanmayınız.
- ⚠ Yağmur yağarken makina ile çalışmaktan kaçınınız.
- ⚠ Havuz ve suni göletler malzeme açısından ulusal ve uluslararası düzenleme ve yönetmeliklere uygun olarak inşa edilmiş olmalıdır.
- ⚠ Makina, sabit ve güvenli bir şekilde yatay bir zemin üzerine koyulmalıdır.
- ⚠ Makinayı, kullanım sırasında, esnek hortumdan çekerek sürüklemeyiniz.
- ⚠ Çalışır durumda iken, makineyi asla gözden kaybetmeyiniz.

#### ÇALIŞTIRILMASI



##### (-) **AUTOMATIC:**

otomatik konumda çalışma (havuz temizleyicisi işlevleri için)

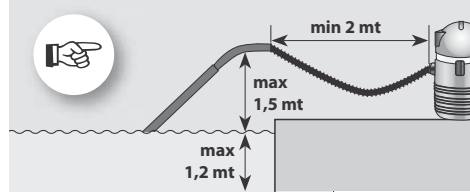
(O) **OFF:** makina kapalı konumda

##### (=) **MANUAL:**

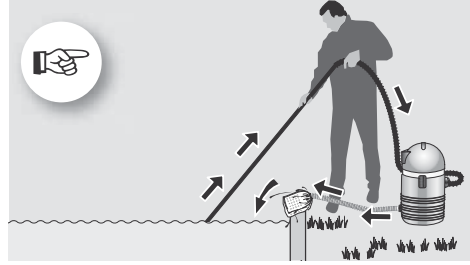
sürekli çalışma konumu (toz emici(elektrik süpürgesi)/ sıvı emici fonksiyonları için)

### HAVUZ TEMİZLEYİCİSİ OLARAK KULLANIMI

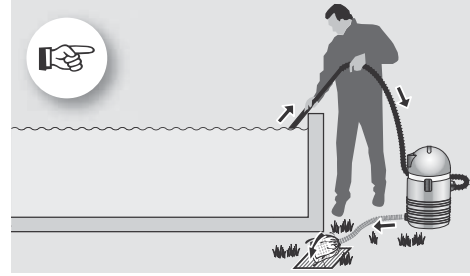
- Düğmenin **(0)** **OFF** konumunda ve makinanın uygun bir akım prizine bağlı olduğundan emin olunuz.
- ⚠ Makinayı havuz kenarından 2 m. uzaklıkta tutarak, havuz yakınına koyunuz.
- Makina, sabit ve güvenli bir şekilde yatay bir zemin üzerine koyulmalıdır.
- Sabitleme şartlarının optimum olmadığı durumlarda cihazı, tekerleksiz kullanmak mümkündür.
- Boşaltma hortumunu **(C)** önceden çekilmiş pis su ile dolu gövdenin sonradan boşaltılacağı yöne koyunuz.
- Suyun akmasına izin vermek için boşaltma hortumunun **(C)** aşağı doğru yöneltilmiş olduğunu kontrol ediniz. Makinayı ve elektrik kablosunu yıkamayınız.
- Öngörülen kullanıma uygun filtreleri yerleştiriniz.
- Gereksinimlere göre, **ucunda (O)** emiş ağız veya **(N+P)** aksesuarı bulunan **(M)** uzatma hortumlarını havuzun dibine ulaşacak şekilde suya daldırınız.
- Makinayı açmak için düğmeyi **(B)**, **(-) AUTOMATIC** konum üzerine getiriniz.
- Makina, operatörün istediği pozisyona ulaşmasına olanak sağlamak için, yaklaşık 10 sn. sonra açılır.
- Makina, yaklaşık 50 sn. çalıştıktan sonra, gövdenin boşaltımına olanak sağlamak için 20 saniyelik otomatik olarak kapanır.
- Makina, boşaltım devrini tamamladıktan sonra, otomatik olarak yeniden çalışmaya başlar.
- ⚠ Emiş safhasında, su deposu 50 sn. den önce boşalır ve başlığın iç kısmında yer alan şamandıra, emme fonksiyonunu yarıda keser. Makinayı çalışma devrini tamamlaması için bırakınız.
- Kullanılan **(O)**, **(N+P)** aksesuarı ile, havuzun dibinde birikmiş olan kirlerin emilmesi için havuzun dibine ulaşınız (fig. 01).
- Emilen pislikler, boşaltma hortumunun **(C)** sonunda bulunan filtre **(D)** tarafından toplanır.
- Boşaltma filtresinin **(D)** suyun düzenli boşalmasını engellemediğinden emin olunuz, aksi takdirde suyu boşaltınız.
- Çalışmayı sonlandırmak için, düğmeyi **(0)** **OFF** (kapalı) konumuna getiriniz ve fişi prizden çekiniz.
- Makinayı yerine koymadan önce, olası su artıklarını gövdeden boşaltınız ve aksesuarları çıkartınız.



- Su, emilip filtre edildikten sonra tekrar havuza doldurulabilir.



- Havuzdan dışarıya emilen su, uygun bir şekilde boşaltılmalıdır.



### TOZ EMİCİ/SIVI EMİCİ OLARAK KULLANIMI

- Düğmenin **(0)** **OFF** konumunda ve makinanın uygun bir akım prizine bağlı olduğundan emin olunuz.
- Öngörülen kullanıma uygun filtreyi yerleştiriniz.
- Tıpayı **(F)** gövde **(I)** üzerine monte ediniz.
- Öngörülen kullanıma en uygun olan aksesuarları monte ediniz.
- Makinayı açmak için düğmeyi **(B)**, **(=) MANUAL** konum üzerine getiriniz.
- ⚠ Makina, **(=) MANUAL** konumda olan düğme ile açma/kapama aralığı olmaksızın çalışır.

**GARANTİ ŞARTLARI**

Tüm aparatlarımız özenli denemelerden geçirilirler ve yürürlükteki kanunlara uygun olarak fabrikasyon hatalarına karşı (minimum 12 ay) garanti edilirler. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlar. Ekipmanın ya da aksamalarının garanti kapsamında onarılması durumunda lütfen satın alma makbuzunu da getirin. Garanti süresi boyunca, kullanıcının kullanım talimatlarımıza uyararak makineyi doğru bir şekilde kullanmasına rağmen, malzeme hatalarından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü arızayı yetkili servisimiz tamir edecektir. Garanti işlemi, karımızca hatalı görülen parçaları yenisi ile değiştirerek veya tamir ederek gerçekleşir. Yenisi ile değiştirilen parçalar bize aittir. Onarım işlemi veya hatalı parçaların yerine yenisinin takılması, makinenin garanti süresini uzatmaz; yeni takılan parçalar için makinenin garanti süresi geçerlidir. Firmamız, makinenin yanlış kullanımından veya bakımından kaynaklanan makineye veya parçalarına gelen zarar veya ziyanlardan sorumlu değildir. Aynı durum, kullanım talimatlarımızda yer alan kuralları göz ardı etmek veya tarafımızca imal edilmemiş parça veya aksesuarların kullanımı için de geçerlidir. Tarafımızca yetkilendirilmemiş bir personel tarafından yapılan herhangi bir müdahale, tüm garanti haklarını ortadan kaldırır. Garanti, yıpranmasının makinenin kullanımından doğan doğal bir sonuç olduğu tüketim parçalarını kapsamaz.

**YETKİLENDİRİLMEMİŞ VEYA ONAYLANMAMIŞ GARANTİ KAPSAMINDAKİ ŞİKAYETLERDEN KAYNAKLANAN TÜM ÜCRETLER, BORÇ KAYDEDİLİR.**

**MAKİNANIN ELDEN ÇIKARILMASI**

Elektrikli veya elektronik bir aletin sahibi, yasa gereğince (elektrikli ve elektronik aletlerin elden çıkarılması (atılması) ile ilgili 27 ocak 2003 tarihli UE 2002/96/CE yönergesine ve böyle bir yönerge ile yürürlüğe konmuş UE (AB) üyesi Devletlerin ulusal yasalarına göre) bu ürünü veya elektrikli/elektronik aksesuarlarını ev çöprü ile birlikte atmamalıdır. Ürünü, öngörülen özel yetkili toplama noktalarına teslim etmelidir.

**Ses basınç seviyesi Lpa 74 db (A)****CE UYGUNLUK BELGESİ**

Firma adı: Lavorwash S.p.A.

via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Makinanın kendi sorumluluğu altında olduğunu beyan eder:

**ÜRÜN:** HAVUZ TEMİZLEYİCİSİ, SIVI EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ VE TOZ EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ**MODEL: SWIMMY**

98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC sayılı yönetmeliklere ve bunların sayılı sonraki değişikliklerine ve standartlarına uygundur sayılı yönetmeliklere ve bunların EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Teknik fasikül Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi  
Genel Müdür

















## ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ
















<b>A</b>	Капак двигател	<b>M</b>	Удължаваща тръба (за прах/течности)
<b>B</b>	Прекъсвач	<b>N</b>	Накрайник за аксесоари/Накрайник за мокети (килими)
<b>C</b>	Дренажна тръба за мръсна вода	<b>O</b>	Накрайник (почистване на басейни)
<b>D</b>	Филтър (изхвърляне на мръсната вода)	<b>P</b>	Аксесоар с четка (почистване на басейни)
<b>E</b>	Хартиен филтър (изсмукване на прах)	<b>Q</b>	Ръкохватка с отходна клапа
<b>F</b>	Тапа за затваряне на резервоара	<b>R</b>	Филтър (засмукване на течности)
<b>G</b>	Скоби за затваряне на капака/резервоара	<b>S</b>	Плосък накрайник (за прах/течности)
<b>H</b>	Отвор за засмукване		
<b>I</b>	Резервоар		
<b>L</b>	Гъвкава тръба (за прах/течности)		

## ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

- Апаратът е предназначен за непрофесионална употреба.
- Уредът може да се използва за почистване на дъното на басейни.
- Почиства и събира отпадъци на дъното на басейна, напр. водорасли, листа, косми, и др.
- Може да се използва като апарат за изсмукване на течности и за сухо изсмукване.










## ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ

-  Компонентите в опаковката могат да представляват потенциална опасност (например: найлонов плик) и затова ги съхранявайте на място, недостъпно за деца и други лица или животни, не съзнаващи действията си.
-  Всяка употреба, различна от посочените в настоящото упътване може да създаде опасност и поради тази причина трябва да бъде избягвана.
-  Преди да изпразните резервоара, изключете апарата и отстранете щепсела от електрическия контакт.
-  Проверявайте апарата преди всяка употреба.
-  Когато апаратът работи, избягвайте да поставяте отвора за засмукване близо до деликатните части на тялото като очи, уста, уши.
-  Не оставяйте децата да играят с електрически машини без контрол от страна на възрастните.
-  Преди употребата му апаратът трябва да бъде монтиран правилно във всяко едно отношение.
-  Уверете се, че контактът съответства на щепсела на апарата.
-  **Никога не хващайте щепсела на електрическия кабел с мокри ръце.**
-  **Уверете се, че стойността на напрежението, посочено на двигателния блок съответства на това на източника на енергия, към който възнамерявате да свържете апарата.**
-  Не оставяйте апарата без наблюдение, докато работи.
-  Отстранявайте винаги щепсела от контакта, преди да извършите каквато и да било интервенция по апарата, като остане без наблюдение или когато е достъпен за деца и други лица или животни, не съзнаващи действията си.
-  Никога не дърпайте и не вдигайте апарата, изпалзвайки електрическия кабел.
-  Не потапяйте апарата във вода, за да го почистите, нито го мийте с водна струя.
-  **Във влажни помещения (например: в баня), апаратът трябва да бъде свързан само към електрически контакти, снабдени с диференциален прекъсвач. При евентуални съмнения, обърнете се към електротехник.**
-  **Старателно проверявайте дали кабелът, щепселът или други части от апарата са повредени и ако е така, не използвайте в никакъв случай апарата, а се обърнете към сервис по поддръжка, за да бъде ремонтиран.**

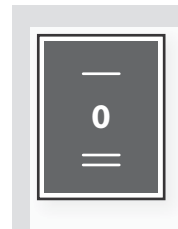
-  Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да се замени от производителя или от сервизен център за поддръжка, или от квалифициран персонал, с цел избягване на опасни ситуации.
-  В случай, че използвате електрически разклонители, уверете се, че същите са поставени на сухо място, защитено от евентуални водни струи.
-  Не се допуска употребата на удължители, свързващи елементи и адаптори, не отговарящи на нормите.
-  В случай на преобръщане на апарата е препоръчително да го изправите, преди да го изключите.
-  Не използвайте агресивни разтворители и почистващи средства.
-  Апаратът винаги трябва да стои върху равни повърхности.
-  Теглете апарата само по равни повърхности.
-  Не използвайте апарата за изсмукване на водата от съдове, мивки, вани и т.н.
-  **Не изсмуквайте възпламеняеми, експлозивни, токсични или опасни за здравето субстанции.**
-  Преди засмукване на течности, проверете работата на плавника. При засмукване на течности, когато варелът е пълен, отворът за засмукване се затваря от плавник и така става прекъсване на процеса на засмукване. Изключете уреда, извадете щепсела, и изпразнете варела. Редовно проверявайте дали плавника (приспособление за ограничаване нивото на водата) е чист и без следи от увреждане.
-  Изключете незабавно апарата в случай на изпускане на течност или пяна.
-  Никога не работете, без да сте монтирали филтрите, предназначени за съответната употреба.
-  За работата като прахосмукачка и водосмукачка винаги поставяйте капачката (**F**) на резервоара (**I**).
-  Дейностите по поддръжка и ремонти трябва винаги да бъдат извършвани от специализиран персонал. Частите, които евентуално се повредят, се подменят само с оригинални резервни части.
-  Производителят не носи отговорност за вре-

ди на хора, животни или вещи, които са следствие на неспазването на настоящите указания или ако апаратът се използва неразумно.

### ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

-  Уредът не бива да бъде използван за източване на басейни, локви и/или изкуствени езера, вани, умивалници.
-  Монтирайте винаги накрайника или четката (**N+P**) върху удължителя (**M**).
-  Поставяйте уреда винаги на безопасно разстояние от 2 метра от ръба на басейна.
-  Не използвайте апарата, когато във водата има хора.
-  Избягвайте да работите с апарата, когато вали дъжд.
-  Изкуствените блата и езера трябва да бъдат конструирани в съответствие с националните и международните разпоредби и предписания в тази област.
-  Апаратът трябва да бъде разположен стабилно и сигурно на хоризонтална повърхност.
-  По време на работа не теглете апарата, като го дърпате за гъвкавата тръба.
-  Никога не губете от поглед апарата, докато работи.

### ВКЛЮЧВАНЕ



#### (-) **АВТОМАТИЧЕН:**

работа в автоматичен режим (функция почистване на басейни)



(0) **OFF:** апаратът е изключен

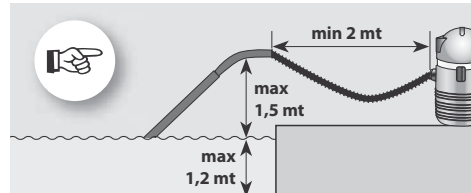
#### (=) **РЪЧЕН:**

непрекъсната работа (за функциятарохосмукачка/ пвдосмукачка)

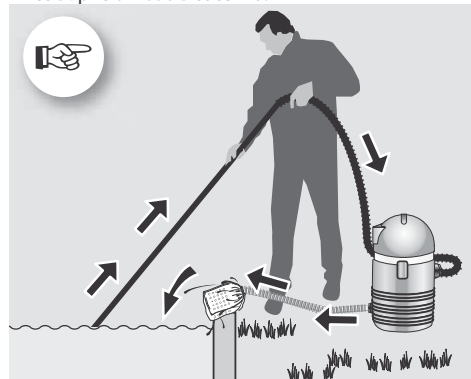
### УПОТРЕБА ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ

- Уверете се, че прекъсвачът е в позиция (0) **OFF** и свържете апарата към подходящ електрически контакт.

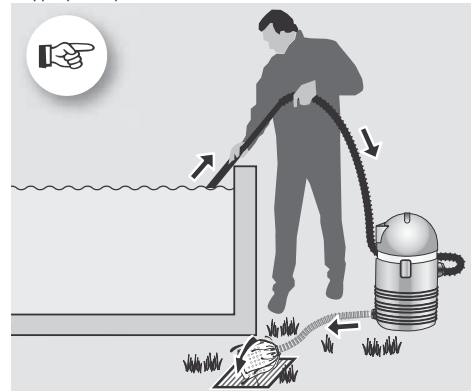
-  Разположете апарата в близост до басейна, като запазете безопасно разстояние от 2 м. от ръба.
- Апаратът трябва да бъде разположен стабилно и сигурно на хоризонтална повърхност.
- Уредът може да се използва без колела при нестабилна повърхност.
- Разположете отходната тръба (C) точно в посоката, в която в последствие ще бъде изпразнен резервоарът, пълен с изсмукана преди това нечиста вода.
- Уверете се, че отходната тръба (C) е насочена надолу, за да може водата да се оттича и да не мокри апарата и електрическия кабел.
- Поставете филтрите, подходящи за извършване на планираната работа.
- Потопете във водата удължителя (M) с накрайника (O), или комбинацията (N+P) според нуждите, достигайки дъното на басейна.
- Поставете прекъсвача (B) в позиция (-) **АВТОМАТИЧЕН**, за да включите апарата.
- Апаратът се включва със забавяне от около 10 секунди, за да позволи на оператора да стигне до желаната позиция.
- След работен цикъл от около 50 секунди, апаратът се изключва автоматично за 20 секунди, за да позволи изпразването на резервоара.
- След приключване на цикъла на изпразване, апаратът стартира автоматично.
-  Ако по време на фазата на засмукване, апаратът се напълни преди изтичане на 50 секунди, поплаващът, който се намира във вътрешността на горната част прекъсва функцията на засмукване. Оставете апаратът да завърши работния цикъл.
- Движете накрайника (O) или (N+P), по дъното на басейна, за да почистите натрупалата се мръсотия.
- Засмуканите нечистотии се събират от филтъра (D), разположен в края на отходната тръба (C).
- Уверете се, че филтърът (D) на изхода не възпрепятства правилното изтичане на водата. В противен случай го изпразнете.
- При приключване на работата, поставете превключвателя в позиция (0) **OFF** и извадете щепсела от електрическия контакт.
- Изпразнете евентуалната остатъчна вода от резервоара и принадлежностите, преди да приберете апарата.



- Водата, веднъж изсмукана и филтрирана, може да се върне отново в басейна.




- Водата, изсмукана от басейна, се излива на подходящо за целта място.



#### УПОТРЕБА КАТО ПРАХОСМУКАЧКА/ ВОДОСМУКАЧКА

- Уверете се, че прекъсвачът е в позиция (0) **OFF** и свържете апарата към подходящ електрически контакт.
- Поставете филтъра, подходящ за извършване на

планираната работа.

- Поставете капачката (F) на резервоара (I).
- Поставете принадлежностите, които са най-подходящи за планираната работа.
- Поставете прекъсвача (B) в позиция (=) **РЪЧЕН**, за да включите апарата.
-  Когато превключвателят е в позиция (=) **РЪЧЕН**, апаратът функционира без интервали на включване/ изключване.

#### ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Всички наши машини се подлагат на строги експлоатационни изпитания и са гарантирани от заводски дефекти, съгласно действащата законна разпоредба (най-малко 12 месеца). Гаранцията тече от датата на закупуване. В случай на ремонт на апарата или на аксесоарите в гаранционния период е необходимо да приложите копие от касовата бележка. По време на гаранционния период нашият център по поддръжка ще поправи всички онези неизправности, които независимо от правилната употреба от страна на потребителя, съгласно нашите ръководства с указания, могат да се отдадат на дефектни материали. Гаранцията се осъществява чрез смяна или поправка на онези части, които по наша преценка са дефектирани. Сменените части остават наша собственост. Поправката или смяната на дефектните части не удължава гаранционния срок на апарата. За сменените части е валиден гаранционният срок на апарата. Не отговаряме за вреди или дефекти на апарата или частите му, които могат да се отдадат на грешна употреба или поддръжка. Същото се отнася за не съблюдаването на правилата, които се съдържат в нашата книжка с указания или при използване на части или принадлежности, които не са част от нашата програма. Всяка интервенция от страна на неупълномощен от нас персонал води до изгубване на всички права по гаранцията. Гаранцията не покрива консумативните елементи, чието изхабяване е обичайно следствие от употребата на апарата.

**ВСИЧКИ РАЗХОДИ, КОИТО ПРОИЗТИЧАТ ОТ НЕСЪГЛАСУВАНИ ИЛИ НЕПРИЗНАТИ ГАРАНЦИОННИ ПРЕТЕНЦИИ ЩЕ СЕ ЗАПЛАЩАТ.**

#### ИЗХВЪРЛЯНЕ



Като собственик на електрически или електронен апарат, законът (съгласно Директива UE 2002/96/CE от 27 януари 2003 за отпадъците от електрически и електронни апарати и националните законодателства на Страните-членки на ЕС, които прилагат тази Директива) Ви забранява да изхвърляте този продукт или електрическите/ електронните му елементи като битови неразделени отпадъци. Вместо това, сте задължен да използвате безплатните предвидени за целта събирателни пунктове.

#### Акустично налягане L<sub>pa</sub> 74 db (A)

#### УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ - ЕС

Долуподписаната фирма: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Декларира на своя отговорност, че машината:

**ПРОДУКТ:** УРЕД ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА БАСЕЙНИ,  
ВОДОСМУКАЧКА И ПРАХОСМУКАЧКА

#### МОДЕЛ ТИП: SWIMMY

съответства на Директивите 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC и на последващите ги изменения и на стандартите и на последващите ги изменения EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Техническата книжка е на разположение в офиса на Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Генерален директор










## DESCRIERE ȘI MONTAJ

<b>A</b>	Cap motor	<b>L</b>	Tub flexibil (pentru praf/lichide)
<b>B</b>	Întreprător	<b>M</b>	Extensie tub (pentru praf/lichide)
<b>C</b>	Tub de evacuare apă murdară	<b>N</b>	Corp suport accesorii/Accesoriiu mochete (covoare)
<b>D</b>	Filtru (evacuare apă murdară)	<b>O</b>	Ștuț (curățare piscină)
<b>E</b>	Filtru din hârtie (aspirare praf)	<b>P</b>	Accesoriu de periere (curățare piscină)
<b>F</b>	Dop închidere container	<b>Q</b>	Mâner cu supapă de evacuare
<b>G</b>	Cleme pentru închidere cap/container	<b>R</b>	Filtru (aspirare lichide)
<b>H</b>	Gură de aspirare	<b>S</b>	Tub aplatizat (pentru praf/lichide)
<b>I</b>	Container		










## UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

- Aparatul este destinat unei folosiri neprofesionale.
- Aparatul poate fi utilizat pentru curățarea fundului piscinelor.
- Poate îndepărta și colecta depunerile de pe fundul piscinei, cum ar fi: alge, frunze, fire de păr, etc.
- Poate fi folosit ca aspirator pentru lichide și aspira-tor pentru suprafețe uscate.

## RECOMANDĂRI GENERALE

-  Componentele ambalajului pot constitui po-tențiale pericole (ex. sacul din plastic); prin urmare, nu le lăsați la îndemâna copiilor și a altor persoane sau animale ce nu sunt conștiente de acțiunile lor.
-  Orice altă utilizare față de cele indicate în acest manual poate constitui un pericol și deci tre-buie evitată.
-  Înainte de golirea containerului, stingeți apa-ratul și deconectați ștecherul de la priza de curent.
-  Controlați aparatul înainte de orice folosire.
-  Când aparatul este în funcțiune, evitați apro-pierea orificiului de aspirare de părți delicate ale cor-pului precum ochii, gura, urechile.
-  Nu lăsați copiii să se joace cu mașinile electri-ce fără supravegherea adulților.
-  Înainte de utilizare, aparatul trebuie să fie

montat corect în toate părțile sale.

-  Asigurați-vă că priza este conformă cu ște-cherul aparatului.
-  **Nu apucați niciodată ștecherul cablului electric cu mâinile ude.**
-  **Asigurați-vă că valoarea tensiunii indicate pe blocul motor corespunde cu cea a sursei de energie la care se dorește conectarea aparatului.**
-  Nu lăsați aparatul în funcțiune nesupravegheat.
-  Deconectați întotdeauna ștecherul de la priza de curent înainte de efectuarea oricărei intervenții asupra aparatului sau când acesta rămâne nesu-pravegheat sau la îndemâna copiilor sau a persoa-nelor inconștiente de faptele lor.
-  Nu trageți niciodată și nu ridicați aparatul fo-losind cablul electric.
-  Nu cufundați aparatul în apă pentru a-l curăța și nu îl spălați sub jeturi de apă.
-  **În medii umede (de ex. în baie) aparatul tre-buie să fie conectat numai la prize de curent pre-văzute cu întrerupător diferențial. Pentru even-tualele nelămuriri adresați-vă electricianului.**
-  **Controlați cu atenție dacă cablul, ștecherul sau alte părți ale aparatului sunt deteriorate și în acest caz nu folosiți în nici un caz aparatul, ci adresați-vă Serviciului de asistență pentru repararea acestuia.**

- **⚠ In cazul in care cablul de alimentare este deteriorat trebuie sa fie inlocuit numai de catre producator, sau de catre serviciul de asistenta, sau de personal calificat astfel incat sa poate fi evitate eventualele situatii de pericol.**
- **⚠** În cazul folosirii prelungitoarelor electrice, asigurați-vă că acestea se află pe suprafețe uscate și protejate de eventualii stropi de apă.
- **⚠** Utilizarea prelungitoarelor, elemente de conexiune și adaptori neconformi cu normele în vigoare, nu este admisă.
- **⚠** În cazul răsturnării aparatului, se recomandă să-l ridicați înainte de stingerea acestuia.
- **⚠** Nu folosiți solvenți și detergenți agresivi.
- **⚠** Aparatul trebuie așezat întotdeauna pe suprafețe plane.
- **⚠** Trageți aparatul numai pe suprafețe plane.
- **⚠** Nu folosiți aparatul pentru a aspira apă din recipiente, chiuvete, căzi etc.
- **⚠ Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive, toxice sau periculoase pentru sănătate.**
- **⚠** Înainte de a aspira produse lichide verificați funcționarea flotantei. Atunci când se aspira produse lichide și fustul devine plin, deschiderea pentru aspirație va fi închisă de flotanta și astfel procesul de aspirație va fi întrerupt. În acest caz opriți aparatul, deconectați-l și goliti fustul. Asigurați-vă în mod regulat ca flotantul ( dispozitivul de limitare a nivelului apei ) este curat și fără semne de deteriorare.
- **⚠** Stingeti imediat aparatul în cazul pierderilor de lichid sau de spumă.
- **⚠** Nu lucrați niciodată înainte de a monta filtrele adecvate folosirii prevăzute.
- **⚠** Pentru funcția de aspirator de praf și aspirator de lichide montați întotdeauna dopul (F) pe container (I).
- **⚠** Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate întotdeauna de către personal specializat; piesele care se defectează trebuie să fie înlocuite numai cu

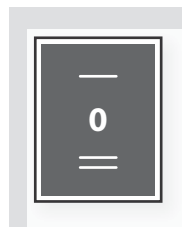
piese de schimb originale.

- **⚠** Producătorul declină orice reponsabilitate cu privire la pagubele provocate persoanelor, animalelor sau lucrurilor prin nerespectarea acestor instrucțiuni dacă aparatul este folosit în mod greșit.

#### AVERTISMENTE PRIVITOARE LA APARATUL DE CURĂȚAT PISCINE

- **⚠** Aparatul nu trebuie să fie utilizat pentru golirea piscinelor, bidoanelor, și/sau a lacurilor artificiale, a vaselor, a băilor, etc.
- **⚠** Montați întotdeauna ștuțul (O) sau accesoriul (N+P) pe prelungitoare (M).
- **⚠** Mențineți o distanță de siguranță de 2 metri de la marginea piscinei la locul în care se găsește aparatul.
- **⚠** Nu utilizați aparatul când în apă se află persoane.
- **⚠** Evitați folosirea aparatului în caz de ploaie.
- **⚠** Bălțile și iazurile artificiale trebuie să fie construite potrivit dispozițiilor și recomandărilor naționale și internaționale din domeniu.
- **⚠** Aparatul trebuie să fie poziționat pe un plan orizontal în mod stabil și sigur.
- **⚠** În timpul folosirii nu trageți aparatul de tubul flexibil.
- **⚠** Supravegheați întotdeauna aparatul în timp ce este în funcțiune.

#### PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



(-) **AUTOMATIC:**  
funcționare automată (pentru funcționarea aparatului de curățat piscine)

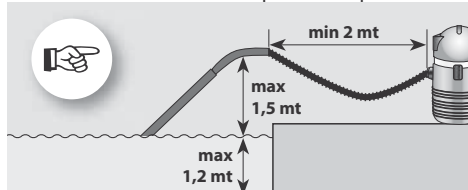
(0) **OFF:** aparat stins

(=) **MANUAL:**  
funcționare continuă (pentru funcția aspirator de praf/ aspirator de lichide)

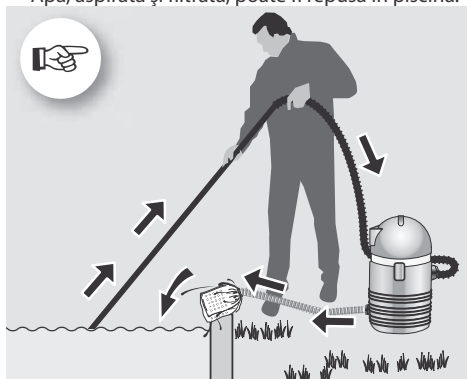
## UTILIZAREA CA APARAT DE CURĂȚAT PISCINE

- Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția **(0) OFF** și conectați aparatul la o priză de curent adecvată.
- ⚠️ Poziționați aparatul în apropierea piscinei păstrând o distanță de siguranță de 2 m față de marginea acesteia.
- Aparatul trebuie să fie poziționat pe un plan orizontal în mod stabil și sigur.
- Este posibilă utilizarea aparatului fără roți în cazul în care condițiile de stabilitate nu sunt optime.
- Poziționați tubul de evacuare **(C)** în direcția exactă în care va fi descărcat apoi containerul plin de apă murdară ce a fost aspirată înainte.
- Verificați că tubul de evacuare **(C)** este direcționat în jos pentru a permite scurgerea apei fără ca aparatul și cablul electric să se ude.
- Introduceți filtrele adecvate folosirii prevăzute
- Introduceți în apă prelungitorul **(M)** cu ștuțul **(O)**, sau accesoriul **(N+P)** în conformitate cu exigențele necesare, până când se atinge fundul piscinei.
- Poziționați întrerupătorul **(B)** pe **(-) AUTOMATIC** pentru aprinderea aparatului.
- Aparatul se aprinde cu o întârziere de circa 10 sec. pentru a permite operatorului să ajungă postul de lucru dorit.
- După un ciclu de lucru de circa 50 sec. aparatul se stinge automat timp de 20 sec. pentru a permite golirea containerului.
- După terminarea ciclului de golire, aparatul pornește din nou în mod automat.
- ⚠️ Dacă în timpul fazei de aspirare rezervorul se umple înainte de 50 sec., flotorul care se află în interiorul capului superior întrerupe funcția de aspirare. Lăsați ca aparatul să-și termine ciclul de lucru.
- Accesoriul utilizat **(O)**, **(N+P)**, plimbați-l pe fundul piscinei astfel încât să aspire murdăria depozitată (fig. 01).
- Murdăria aspirată este colectată de filtrul **(D)** situat în partea terminală a tubului de evacuare **(C)**.
- Asigurați-vă că filtrul **(D)** de evacuare nu împiedică evacuarea regulată a apei, în caz contrar goliți-l.
- După terminarea lucrului, poziționați întrerupătorul pe **(0) OFF** și scoateți ștecherul din priză de curent.
- Goliți eventualele reziduuri de apă din container și

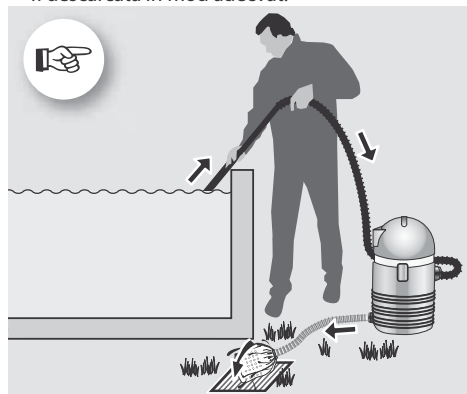
din accesorii înainte de depozitarea aparatului.



- Apa aspirată și filtrată, poate fi repusă în piscină.




- Apa aspirată din piscinele deasupra pământului va fi descărcată în mod adecvat.



## UTILIZARE CA ASPIRATOR DE PRAF/ASPIRATOR DE LICHIDE

- Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția **(0) OFF** și conectați aparatul la o priză de curent adecvată.
- Introduceți filtrul potrivit utilizării prevăzute.
- Montați dopul **(F)** pe container **(I)**.

- Montați accesoriile potrivite utilizării prevăzute.
- Poziționați întrerupătorul (B) pe (=) **MANUAL** pentru a aprinde aparatul.
-  Aparatul cu întrerupătorul pe poziția (=) **MANUAL** funcționează fără intervale de aprindere/stingere.

### CONDIȚII DE GARANȚIE

Toate aparatele noastre au fost supuse unor testări atente și sunt acoperite de garanție pentru defectele de fabricație conform legislației în vigoare (minim 12 luni). Garanția începe de la data cumpărării. În cazul reparării aparatului sau a accesoriilor în timpul perioadei de garanție, este necesar să se anexeze o copie a bonului fiscal. În timpul perioadei de garanție, centrul nostru de asistență va repara toate acele disfuncțiuni care, în ciuda folosirii corecte din partea utilizatorului potrivit manualului nostru de instrucțiuni, pot fi atribuite unui defect al materialelor. Garanția se efectuează prin înlocuirea sau repararea acelor piese care, după părerea noastră, sunt defecte. Piesele înlocuite rămân în proprietatea noastră. Repararea sau înlocuirea pieselor defecte nu prelungește termenul de garanție a aparatului; pentru piesele înlocuite este valabilă perioada de garanție a aparatului. Nu răspundem pentru pagubele sau defecțiuni ale aparatului sau pieselor sale, atribuite unei folosiri sau întrețineri greșite a aparatului. Același lucru este valabil pentru nerespectarea normelor cuprinse în această carte de instrucțiuni sau pentru folosirea pieselor sau accesoriilor ce nu fac parte din programul nostru. Orice intervenție efectuată cu titlu personal, fără autorizația noastră duce la pierderea tuturor drepturilor de garanție. Garanția nu acoperă piesele de consum, a căror uzură este o consecință naturală a utilizării aparatului.

**TOATE COSTURILE DERIVATE DIN RECLAMAȚII ÎN PERIOADA GARANȚIEI NEAUTORIZATE SAU NERECUNOSCUTE VOR FI IMPUTATE CLIENTULUI.**

### ELIMINARE



Ca proprietar al unui aparat electric sau electronic, potrivit legii (directiva UE 2002/96/CE din 27 ianuarie 2003 referitoare la deșeurile aparatelor electrice și electronice și legislațiile naționale ale Statelor membre UE ce au aplicat această directivă) vă este interzisă eliminarea acestui produs sau a accesoriilor sale electrice/electronice ca resturi menajere neseperate. Este obligatoriu, în schimb, să folosiți punctele de colectare gratuite.

**Nivel presiune acustică Lpa 74 db (A)**

### CERTIFICAT CE DE CONFORMITATE

Subsemnata firmă: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Declară pe răspunderea sa că mașina:

**PRODUS:** APARAT DE CURĂȚAT PISCINE, ASPIRATOR DE LICHIDE ȘI ASPIRATOR DE PRAF

**MODEL -TIP:** SWIMMY

este conform directivelor 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC și modificările lor succesive și cu standardurile și modificările lor succesive EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Dosarul tehnic e ținut în Lavorwash via J.F. Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Director general



## OPIS I MONTIRANJE

<b>A</b>	Glava motora	<b>L</b>	Fleksibilna cijev za prašinu/tekućinu
<b>B</b>	Prekidač	<b>M</b>	Cijev za produžetak (za prašinu/tekućinu)
<b>C</b>	Cijev za odvod nečiste vode	<b>N</b>	Nosač pribora/pribor za mouquette (tapete)
<b>D</b>	Filtar za odvod nečiste vode	<b>O</b>	Cijevni uvodnik (za čišćenje bazena)
<b>E</b>	Filtar od papira za usisavanje prašine	<b>P</b>	Četka (za čišćenje bazena)
<b>F</b>	Čep za zatvaranje bačava	<b>Q</b>	Držak s odvodnim ventilom
<b>G</b>	Kvake za zatvaranje poklopca/bačve	<b>R</b>	Filtar za usisavanje tekućine
<b>H</b>	Priključak za usisavanje	<b>S</b>	Plosnati usisnik (za prašinu/tekućinu)
<b>I</b>	Bačva		

## PREDVIĐENA UPOTREBA

- Aparat je namijenjen za neprofesionalnu upotrebu.
- Uređaj se može koristiti za čišćenje dna bazena.
- Može ukloniti i sakupljati talog sa dna bazena, kao na primjer alge, lišće, kosu, itd.
- Može se upotrebljavati kao usisivač za tekućine i usisivač za suhe tvari.

## OPĆE NAPOMENE

- ⚠ Sastavni dijelovi ambalaže mogu predstavljati potencijalnu opasnost (na primjer plastična kesica) stoga je ostavite van dohvata djece i drugih osoba ili životinja koje nisu svjesne njihovog djelovanja.
- ⚠ Svaka druga upotreba od one koja je prikazana u ovom priručniku može biti opasna, pa se mora izbjegavati.
- ⚠ Prije nego ispraznite bačvu, ugasite aparat i izvadite električni utikač iz utičnice.
- ⚠ Prije upotrebe kontrolirajte aparat.
- ⚠ Dok aparat radi izbjegavajte staviti maleni otvor za usisavanje blizu delikatnih dijelova tijela kao što su oči, usta, uši.
- ⚠ Ne dopustite da se djeca igraju s električnim aparatom bez kontrole odraslih.
- ⚠ Prije upotrebe aparat morate pravilno montirati sa svim svojim dijelovima.
- ⚠ Provjerite da utičnica bude u skladu s utikačem aparata.
- ⚠ **Nikada nemojte hvatati električni utikač kabela s mokrim rukama.**
- ⚠ **Provjerite da vrijednost napona prikazan na motoru odgovara izvoru energije na koju se želi uključiti aparat.**
- ⚠ Dok aparat radi ne ostavljajte ga bez nadzora.
- ⚠ Uvijek izvadite električni utikač iz utičnice prije nego izvršite bilo koju intervenciju na aparatu ili kad ostaje bez nadzora, kad je na dohvata djece ili osoba koje nisu svjesne njihovog djelovanja.
- ⚠ Ne vucite i ne dižite aparat pomoću električnog kabela.
- ⚠ Nemojte aparat potopiti u vodu da biste ga očistili, i ne perite ga pomoću vodenih mlazova.
- ⚠ **U vlažnim ambijentima (na primjer u kupatilu) aparat mora biti uključen samo na utičnice koje imaju diferencijalni prekidač. Ako niste sigurni obratite se električaru.**
- ⚠ **Savjesno kontrolirajte kabel, utikač ili dijelove aparata da nisu oštećeni, jer ih u tom slučaju apsolutno ne smijete upotrebljavati, a da biste ih popravili obratite se na Servis za asistenciju.**
- ⚠ **Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora biti zamijenjen od strane**

### proizvođača, servisne službe ili kvalificiranog osoblja kako bi se izbjegle opasnosti.

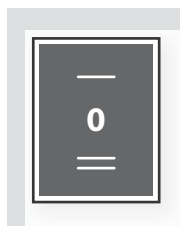
- ⚠ U slučaju da upotrebljavate električne produžetke, osigurajte da se naslone na suhu površinu i da budu zaštićeni prije eventualnog prskanja vode.
- ⚠ Korištenje produžetaka, spojnih elemenata i adaptera koji nisu u skladu s važećim normama, nije dopušteno.
- ⚠ U slučaju okretanja aparata preporučuje se da ga najprije ponovno dignete, a nakon toga da ga ugasisite.
- ⚠ Ne upotrebljavajte jake rastopine ili deterdžente.
- ⚠ Aparat mora biti postavljen na ravnu površinu.
- ⚠ Aparat vucite samo po ravnim površinama.
- ⚠ Ne upotrebljavajte aparat za usisavanje vode iz bačava, umivaonika, kade itd.
- ⚠ **Ne usisavajte upaljive, eksplozivne, otrovne ili opasne tvari za zdravlje.**
- ⚠ Prije usisavanja tekućina provjeriti funkcionalnost plovka. Kada se usisavaju tekućine, a spremnik je pun, sigurnosni plovak će zatvoriti otvor za usisavanje te će se zaustaviti proces usisavanja. Isključite uređaj, iskopčajte utikač iz utičnice i ispraznite spremnik. Redovito provjeravajte da je plovak (sigurnosna naprava koja ograničava razinu vode) čist i neoštećen.
- ⚠ U slučaju izlivanja tekućine ili pjene odmah ugasisite aparat.
- ⚠ Nikada ne radite bez montiranih filtara prikladnih za predviđenu upotrebu.
- ⚠ Za rad usisivača za prašinu i za tekućinu uvijek montirajte čep (F) na bačvu (I).
- ⚠ Održavanje i popravke mora obaviti samo specijalizirano osoblje; eventualno oštećene dijelove morate promijeniti s originalnim rezervnim dijelovima.
- ⚠ Proizvođač ne odgovara za štetu prouzrokovanu osobama, životinjama ili stvarima zbog nepoštovanja ovih uputa, odnosno ako se aparat

nerazborito upotrebljava.

### UPOZORENJA U SVEZI ČISTAČA BAZENA

- ⚠ Uređaj se ne smije koristiti za pražnjenje bazena, lokava, i/ili umjetnih jezeraca, kao ni kada, umivaonika, itd.
- ⚠ Cijevni uvodnik (O) ili priključak (N+P) treba obvezno montirati na produžetke (M).
- ⚠ Pri postavljanju uređaja treba održati sigurnosnu udaljenost od 2 m od ruba bazena.
- ⚠ Ne upotrebljavajte aparat dok su u vodi osobe.
- ⚠ U slučaju kiše izbjegavajte rad s aparatom.
- ⚠ Lokve i umjetna jezera moraju biti sagrađeni prema državnim i međunarodnim propisima i pravilima.
- ⚠ Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i sigurnu površinu.
- ⚠ Za vrijeme upotrebe ne vucite aparat za fleksibilnu cijev.
- ⚠ Dok aparat radi nikada ga ne ostavljajte bez nadzora.

### STAVLJANJA U POGON



(-) **AUTOMATIC:**  
automatsko djelovanje  
(za funkciju čistača bazena)

(0) **OFF:** aparat je ugašen

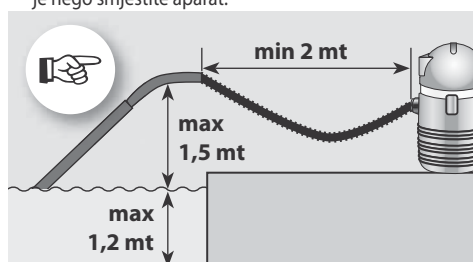
(=) **MANUAL:**  
radi neprestano  
(za usisivač prašine/tekućine)

### KORIŠTENJE KAO ČISTAČA BAZENA

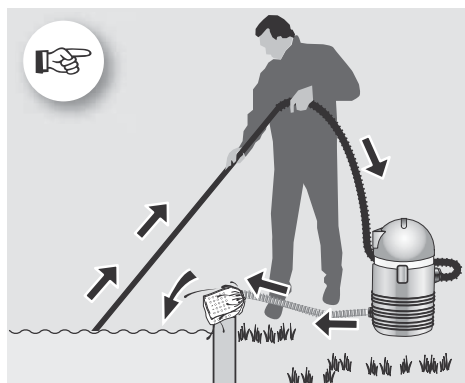
- Osigurajte da prekidač bude u položaju (0) **OFF** i priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- ⚠ Postavite aparat blizu bazena na sigurnosnoj udaljenosti od 2 metra od ruba.
- Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i si-

gurnu površinu.

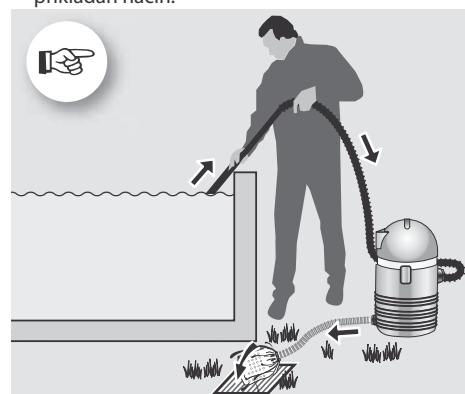
- Uređaj možete koristiti bez kotača kada uvjeti stabilnosti nisu optimalni.
- Postavite odvodnu cijev (**C**) u istom pravcu u kojem će biti kasnije ispražnjena puna bačva s prljavom vodom koju ste prije usisavali.
- Provjerite da odvodna cijev (**C**) bude u smjeru prema dolje, da omogućava vodi da istječe i ne ovlaži aparat i električni kabel.
- Stavite prikladan filter za predviđenu upotrebu.
- U vodu uronite produžetku (**M**) s cijevnim uvodnikom (**O**), ili priključkom (**N+P**) ovisno o potrebama, do diranja dna bazena.
- Postavite prekidač (**B**) na (-) **AUTOMATIC** da biste uključili aparat.
- Aparat će se uključiti sa zakašnjenjem od približno 10 sekundi kako bi operator mogao stići do željenog mjesta.
- Nakon ciklusa rada od približno 50 sekundi aparat se automatski ugasi za 20 sekundi, da bi omogućio ispražnjavanje bačve.
- Nakon završenog ciklusa ispražnjavanja, aparat počinje ponovno automatski raditi.
- ⚠ Ako se za vrijeme faze usisavanja rezervoar napuni prije 50 sekundi, plovak koji se nalazi u unutrašnjosti glave aparata, prekine funkciju usisavanja. Ostavite da aparat završi radni ciklus.
- S priključkom kojega koristite (**O**), (**N+P**), prođite po dnu bazena usisavajući nečistoću koja se nataložila (sl. 01).
- Usisanu nečistoću filter (**D**) sakupi na kraju odvodne cijevi (**C**).
- Osigurajte da odvodni filter (**D**) ne sprječava regularan odvod vode, u obratnom slučaju ga ispraznite.
- Na kraju rada postavite prekidač na (**0**) **OFF** i izvadite električni utikač.
- Ispraznite eventualne ostatke vode iz bačve i pribora prije nego smjestite aparat.



- Kad je voda usisana i filtrirana, možete je ponovno uliti u bazen.



- Usisana voda iz bazena izvan tla mora se iskrcati na prikladan način.



#### UPOTREBA KAO USISIVAČ PRAŠINE/TEKUĆINE

- Osigurajte da prekidač bude u položaju (**0**) **OFF**, priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- Stavite prikladan filter za predviđenu upotrebu.
- Montirajte čep (**F**) na bačvu (**I**).
- Za upotrebu montirajte najprikladnije predviđen pribor.
- Postavite prekidač (**B**) na (=) **MANUAL** da biste uključili aparat.
- ⚠ Aparat s prekidačem je u položaju (=) **MANUAL** radi bez intervala paljenja/gašenja.



### UVJETI GARANCIJE

Svi naši uređaji temeljito su pregledani i testirani, te za njih vrijedi jamstvo za nedostatke u izradi sukladno sa propisima (najmanje 12 mjeseci). Jamstvo traje od dana prodaje. U slučaju popravka uređaja ili njegovih pribora u jamstvenom roku, potrebno je priložiti kopiju potvrde. Za vrijeme garancije naš centar asistencije popravljiva sve one nedostatke u radu koje, nasuprot pravilnog upotrebljavanja od strane kupca, prema našim uputama se mogu svoditi na oštećeni materijal. Prema garanciji se promijene ili poprave svi oni dijelovi koji se prema našem mišljenju pokažu defektnim. Dijelove koje mijenjamo ostaju naše vlasništvo. Popravljanje ili mijenjanje oštećenih dijelova ne produžuje rok garancije aparata; za izmijenjene dijelove važi rok garancije aparata. Ne odgovaramo za nanesenu štetu ili oštećenost aparata ili drugih dijelova ako je do toga došlo zbog pogrešne upotrebe i održavanja aparata. Isto važi ako se ne poštuju propisi sadržani u našem priručniku uputa ili ako se upotrebljava pribor koji nije dio našeg programa. Bilo koja intervencija od strane neovlaštenog osoblja poništava pravo na garanciju. Garancija ne pokriva dijelove koje se istroše i čije trošenje je prirodna posljedica upotrebe aparata.

**SVI NASTALI TROŠKOVI U SLUČAJU REKLAMACIJE ZA VRIJEME GARANCIJE KOJI NISU BILI OVLAŠTENI ILI PRIZNATI BIT ĆE ZADUŽENI.**

### UNIŠTAVANJE



Vlasniku električnog ili elektronskog aparata Zakon (u skladu s direktivama EU 2002/96/CE od 27. siječnja 2003. godine o otpacima električnih i elektronskih aparata, u skladu s nacionalnim zakonskim propisima država članica EU, koji su izdali ovu direktivu) zabranjuje uništiti ovaj proizvod ili njegov električni/elektronski pribor zajedno s kućnim otpacima. Obvezatno se treba poslužiti predviđenim besplatnim sabirnim mjestima.

### Razina akustičnog pritiska Lpa 74 db (A)

### POTVRDA CE O SUGLASNOSTI

Dolje potpisana tvrtka: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

izjavljuje pod svojom vlastitom odgovornošću da je aparat:

**PROIZVOD:** ČISTAČ BAZENA, USISIVAČ TEKUĆINE - USISIVAČ PRAŠINE

### MODEL TIP: SWIMMY

u skladu sa smjernicama 98/37/EZ, 2006/42/EZ, 2006/95/EZ, 2004/108/EZ i njihovim promjenama te propisima EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Tehnički akti nalaze se pri poduzeću Lavorwash via J.F. Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Generalni direktor

















## POPIS A MONTÁŽ

<b>A</b>	Hlava motora	<b>L</b>	Ohybná hadica (pre prach/kvapaliny)
<b>B</b>	Vypínač	<b>M</b>	Predlžovacie trubice (pre prach/kvapaliny)
<b>C</b>	Hadica pre vypúšťanie špinavej vody	<b>N</b>	Základný diel pre nasadenie príslušenstva/ Príslušenstvo pre koberce
<b>D</b>	Filter (vypúšťanie špinavej vody)	<b>O</b>	Hubica (čistenie bazénov)
<b>E</b>	Papierový filter (vysávanie prachu)	<b>P</b>	Kefový nástavec (čistenie bazénov)
<b>F</b>	Zátka na uzavretie nádrže	<b>Q</b>	Rukoväť s ventilom na reguláciu sacej sily
<b>G</b>	Spony na uzavretie hlavice/suda	<b>R</b>	Filter (vysávanie kvapalín)
<b>H</b>	Nasávacía prípojka	<b>S</b>	Plochá hubica (pre prach/kvapaliny)
<b>I</b>	Nádrž		

## ÚČEL POUŽITIA

- Prístroj nie je určený na profesionálne použitie.
- Zariadenie môže byť používané na čistenie dna bazénov.
- Môže odstraňovať a zbierať nánosy z dna bazénu, ako napr. riasy, lístie, vlasy, atď.
- Prístroj je možné použiť na vysávanie kvapalín a vysávanie nasucho.

## VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

-  Časti obalu môžu predstavovať možný zdroj nebezpečenstva (napr. igelitový sáčok). Uložte ich preto mimo dosah detí a iných osôb alebo zvierat, ktoré si neuvedomujú svoje konanie.
-  Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené v tomto návode na použitie, môže byť nebezpečné, preto je potrebné sa mu vyhábať.
-  Pred vyprázdnením nádrže prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.
-  Pred každým použitím prístroj dôkladne skontrolujte.
-  Keď je prístroj v prevádzke, nepribližujte nasávaciu trubicu k citlivým častiam tela ako sú oči, ústa, uši.
-  Nenechávajte deti hrať sa s elektrickými zariadeniami bez dozoru dospelých.
-  Pred použitím prístroja musí byť každá jeho časť správne namontovaná na svoje miesto.
-  Uistite sa, či je zásuvka vhodná pre zástrčku prístroja.
-  **Nikdy nechyťajte zástrčku elektrického kábla mokrymi rukami.**
-  **Uistite sa, aby sa hodnota napätia uvedená na bloku motora zhodovala s hodnotou zdroja elektrickej energie, na ktorú chcete zariadenie pripojiť.**
-  Nikdy nenechávajte prístroj bez dozoru, keď je zapnutý.
-  Vytiahnite vždy zástrčku z elektrickej zásuvky predtým, ako vykonáte akýkoľvek zákrok na prístroji alebo keď prístroj necháte bez dozoru alebo v blízkosti detí alebo osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy.
-  Nikdy neťahajte alebo nezdvíhajte prístroj za elektrický kábel.
-  Neponárajte prístroj do vody, keď ho chcete vyčistiť a ani ho nečistite tak, že naň budete striekať vodu.
-  **Vo vlhkých priestoroch (napr. kúpeľňa) musí byť prístroj pripojený len do elektrických zástrčiek, ktoré sú vybavené diferenciálnym vypínačom. V prípade pochybností sa obráťte na elektrikára.**
-  **Dôkladne skontrolujte, či nie sú kábel, zásuvka alebo časti zariadenia poškodené. V takom prípade v žiadnom prípade prístroj nepoužívajte, ale obráťte sa na servisné centrum a nechajte ho opraviť.**

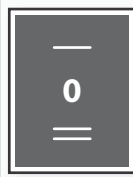
- **⚠ Ak je napájací kábel poškodený, je treba, aby ho za účelom zamedzenia vzniku nebezpečných situácií vymenil výrobca, servisná služba lebo vyškolený pracovník.**
- **⚠** V prípade, že dôjde k použitiu elektrických predlžovacích káblov, uistite sa, aby boli položené na suchom povrchu, chránenom pred prípadnými postrekmi vody.
- **⚠** Použitie predlžovacích káblov, spojovacích prvkov a adaptérov nevyhovujúcich platným normám nie je dovolené.
- **⚠** Pokiaľ by sa prístroj prevrátil, doporučujeme, aby ste prístroj najskôr zdvihli a potom ho vyplli.
- **⚠** Nepoužívajte riedidlá a agresívne čistiace prostriedky.
- **⚠** Prístroj musí byť vždy položený na rovnej ploche.
- **⚠** Prístroj ťahajte len na rovných plochách.
- **⚠** Nepoužívajte prístroj na vysávanie vody z nádrží, umývadiel, vaní, atď.
- **⚠ Nikdy nevysávajte zápalné, výbušné, toxické alebo zdravie nebezpečné látky.**
- **⚠** Pred vysávaním kvapalín skontrolujte, či funguje plavák. Pri vysávaní kvapalín dojde v prípade, že je nádobka plná, k zatvoreniu výsávacieho otvoru plavákom a prerušeniu procesu vysávania. Prístroj vypnite, odpojte zo zásuvky a nádobu vyprázdňte. Pravidelne sa uistujte o tom, že plavák (zariadenie na reguláciu množstva vody) je čistý a nevykazuje známky poškodenia.
- **⚠** V prípade úniku kvapaliny alebo peny prístroj okamžite vypnite.
- **⚠** Nikdy nepracujte bez nasadenia vhodných filtrov pre predpokladaný typ použitia.
- **⚠** Pre prevádzku vysávača prachu alebo vysávača kvapalín vždy namontujte zátku (**F**) na nádrž (**I**).
- **⚠** Údržba a oprava prístroja musí vždy vykonávať kvalifikovaný personál; prípadné poškodené diely musia byť vymenené len za originálne náhradné diely.
- **⚠** Výrobca sa zrieka akejkoľvek zodpovednosti za škody spôsobené na osobách, zvieratách alebo veciach nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode na použitie, v prípade, že bol prístroj použitý nesprávnym

spôsobom.

## UPOZORNENIA PRE BAZÉNOVÝ VYSÁVAČ

- **⚠** Zariadenie nesmie byť používané na vyprázdňovanie bazénov, rybníkov a/alebo umelých jazierok, ani vaní, umývadiel, atď.
- **⚠** Zakaždým namontujte hubicu (**O**) alebo nástavec (**N+P**) na predlžovaciu hadicu (**M**).
- **⚠** Pri umiestňovaní zariadenia udržiajte bezpečnostnú vzdialenosť 2m od okraja bazénu.
- **⚠** Nikdy nepoužívajte prístroj v prípade, že sa vo vode nachádzajú osoby.
- **⚠** Nepracujte s prístrojom, keď prší.
- **⚠** Rybníčky a jazierka musia byť vybudované v súlade s príslušnými národnými a medzinárodnými normami a predpismi.
- **⚠** Prístroj musí byť stabilne a bezpečne položený na vodorovnú plochu.
- **⚠** Počas prevádzky neťahajte prístroj za ohybnú hadicu.
- **⚠** Nikdy nenechávajte prístroj v prevádzke bez dozoru.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY



**(-) AUTOMATIC:**  
automatická prevádzka  
(pre funkciu bazénového  
vysávača)

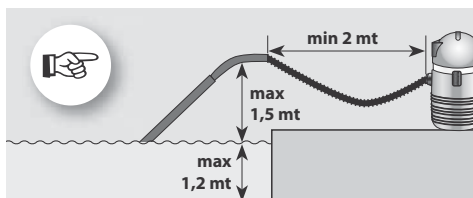
**(O) OFF:** prístroj je vypnutý

**(=) MANUAL:**  
nepretržitá prevádzka  
(pre funkciu vysávaciu prachu/  
avysávač kvapalín)

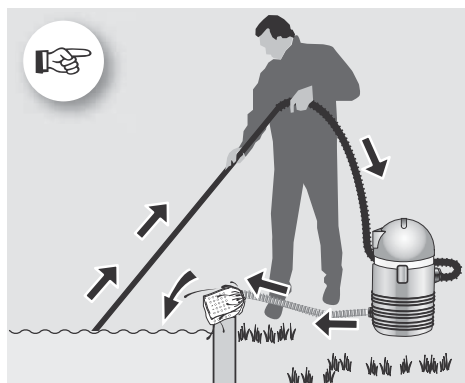
## POUŽITIE V ÚLOHE BAZÉNOVÉHO VYSÁVAČA

- Uistite sa, či je vypínač v polohe **(O) OFF** a zapojte prístroj do vhodnej elektrickej zásuvky.
- **⚠** Zariadenie umiestnite v blízkosti bazénu, pri zachovaní bezpečnej vzdialenosti 2 m od okraja.

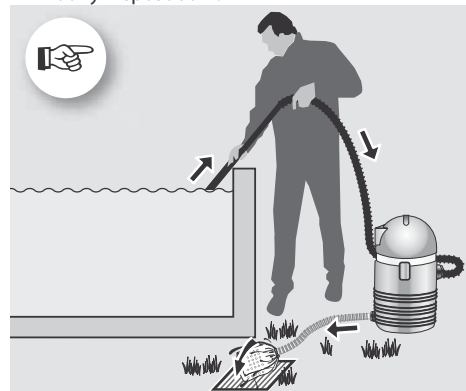
- Prístroj musí byť stabilne a bezpečne položený na vodorovnej ploche.
- V prípade, keď podmienky stability nie sú optimálne, je možné zariadenie použiť bez kolies.
- Umiestnite vypúšťaciu hadicu (**C**) v smere, v ktorom sa neskôr bude vypúšťať sud naplnený znečistenou vodou.
- Skontrolujte, či je vypúšťacia hadica (**C**) natočená smerom nadol tak, aby špinavá voda mohla odtekať a nenačila prístroj a elektrický kábel.
- Nasadte filtre vhodné pre zvolený spôsob použitia.
- Podľa potreby ponorte predlžovaciu hadicu (**M**) s hubicou (**O**), alebo nástavcom (**N+P**), až kým sa nedotknú dna bazénu.
- Prepnite vypínač (**B**) na (-) **AUTOMATIC**, aby ste uviedli prístroj do prevádzky.
- Prístroj sa zapne s oneskorením približne 10 sekúnd, čím operátori mohli zaujať potrebnú pracovnú polohu.
- Po uplynutí približne 50 sekúnd trvajúceho pracovného cyklu sa prístroj na 20 sekúnd automaticky vypne, aby sa mohla nádrž vypustiť.
- Po ukončení cyklu vypúšťania sa prístroj znovu automaticky zapne.
- ⚠ Ak sa počas fázy vysávania nádrž zaplní v čase kratšom ako 50 sekúnd, plavák nachádzajúci sa vo vnútri hlavy preruší proces vysávania. Nechajte dokončiť pracovný cyklus prístroja.
- Pri použití nástavca (**O**), (**N+P**), prechádzajte po dne bazénu za účelom vysatia nanesej špiny (obr. 01).
- Vysávané nečistoty zbiera filter (**D**) umiestnený na končnej časti vypúšťacej hadice (**C**).
- Uistite sa, či vypúšťací filter (**D**) nebráni správne vypúšťaniu vody. V opačnom prípade ho vyprázdňte.
- Po dokončení práce umiestnite vypínač do polohy (**0**) **OFF** a vytriahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Pred odložením prístroja vyčistite nádrž a príslušenstvo od prípadných zvyškov vody.



- Voda môže byť po jej nasatí a prefiltrovaní vrátená do bazénu.



- Voda nasatá von z bazénov musí byť vypustená vhodným spôsobom.



#### POUŽITIE VO FUNKCII VYSÁVAČA PRACHU/ VYSÁVAČA TEKUTÍN

- Uistite sa, či je vypínač v polohe (**0**) **OFF** a zapojte prístroj do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Nasadte filter vhodný pre predpokladané použitie.
- Namontujte uzáver (**F**) na nádrž (**I**).
- Namontujte príslušenstvo určené k tomuto použitiu.
- Umiestnite vypínač (**B**) na (=) **MANUAL**, aby ste uviedli prístroj do prevádzky.

- ⚠ Pokiaľ je vypínač na prístroji nastavený v polohe (=) **MANUAL**, pracuje bez intervalov zapnutia/vypnutia.

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Všetky naše prístroje prešli dôkladnými úradnými skúškami. Na výrobné vady sa vzťahuje záruka v súlade s platnými právnymi predpismi (najmenej 12 mesiacov). Záručná doba začína plynúť od dátumu nákupu. V prípade opravy zariadenia alebo jeho príslušenstva počas záručnej doby je potrebné priložiť kópiu pokladničného bloku. Počas záručnej doby naše servisné centrum opraví všetky funkčné poruchy vzniknuté aj napriek tomu, že pri používaní užívateľ postupoval v súlade s naším návodom na použitie a poruchy mohli byť teda spôsobené chybou materiálu. Záruka bude vybavená uskutocnením výmeny alebo opravy dielov, ktoré sa podľa nášho posúdenia prejavujú ako chybné. Vymenené diely zostávajú v našom vlastníctve. Oprava alebo výmena chybných dielov nepredlžuje záručnú dobu prístroja; u vymenených dielov platí rovnaká záručná doba ako pre prístroj. Nezodpovedáme za škody alebo chyby prístroja alebo jeho častí spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou údržbou prístroja. To platí aj pri nedodržaní noriem obsiahnutých v našom návode na použitie alebo z dôvodu použitia dielov alebo príslušenstva, ktoré nie sú súčasťou nášho programu. Vykonanie akéhokoľvek zásahu pracovníkom, ktorý k tomu nemá z našej strany oprávnenie, spôsobí prepadnutie všetkých nárokov na záruku. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce opotrebovaniu, ktoré je spôsobené bežným používaním prístroja.

**VŠETKY NÁKLADY, KTORÉ VZNIKNÚ V PRÍPADE NEOPRÁVNENÝCH ALEBO NEUZNANÝCH REKLAMÁCIÍ, BUDÚ PRIPÍSANÉ REKLAMUJÚCEJ STRANE.**

### LIKVIDÁCIA



Majiteľovi elektrického alebo elektronického prístroja (podľa smernice EU 2002/96/CE z 27. januára 2003 o odpadoch elektrických alebo elektronických zariadení a podľa štátnej legislatívy členských krajín EU, ktoré uviedli do platnosti túto smernicu) zakazuje tento výrobok alebo jeho elektrické/elektronické príslušenstvo odstraňovať ako netriedený domový odpad. Mal by k tomu využiť neplatené zberné miesto.

### Úroveň akustického tlaku L<sub>pa</sub> 74 db (A)

### OSVEDČENIE EC O ZHODE

Nižšie podpísaná spoločnosť: Lavorwash S.p.A.



via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

zodpovedne vyhlasuje, že prístroj:

**VÝROBOK: BAZÉNOVÝ VYSÁVAČ, VYSÁVAČ TEKUTÍN A VYSÁVAČ PRACHU**

### MODEL TYP: SWIMMY

zodpovedá smerniciam 98/37/ES, 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES následným zmenám, ako aj normám EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Technická dokumentácia sa nachádza vo firme Lavorwash via J.F. Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Generálny riaditeľ

## OPIS IN MONTIRANJE

<b>A</b>	Glava motorja	<b>L</b>	Upogljiva cev (za sesanje praha/tekočine)
<b>B</b>	Stikalo	<b>M</b>	Podaljševalna cev (za prah, tekočine)
<b>C</b>	Cev za odvajanje nesnažne vode	<b>N</b>	Nosilec pribora/Pribor za tapison (preproge)
<b>D</b>	Filter (za odvajanje nesnažne vode)	<b>O</b>	Sesalni priključek (čiščenje bazenov)
<b>E</b>	Filter od papirja (za sesanje prahu)	<b>P</b>	Krtačni nastavek (čiščenje bazenov)
<b>F</b>	Zamašek za zapiranje soda	<b>Q</b>	Ročaj z ventilom za odvajanje
<b>G</b>	Kavelj za zapiranje pokrova/soda	<b>R</b>	Filter (za sesanje tekočin)
<b>H</b>	Priključek za sesanje	<b>S</b>	Ploski vsesnik (za prah, za tekočine)
<b>I</b>	Sod		

## PREDVIDENA UPORABA

- Aparat je namenjen za ne profesionalno uporabo.
- Napravo se lahko uporablja za čiščenje dna bazenov.
- Odstrani in zbere lahko usedline z dna bazena, kakršni so npr. listje, alge, lasje, itd.
- Lahko se uporablja kot sesalnik za tekočine in sesalnik za suhe snovi.

## SPLOŠNE OPOMBE

- ⚠ Sestavni deli embalaže lahko predstavljajo potencialno nevarnost (na primer plastična vrečica) zato mora biti izven dosega otrok, drugih oseb ali živali, ki niso zavestni njihovega delovanja.
- ⚠ Vsaka različna uporaba od tiste, ki je prikazana v tem priročniku je lahko nevarna, pa se jo zato morate izogibati.
- ⚠ Prej preden ste izpraznili sod, ugasnite aparat in izvlecite električni vtikač iz vtičnice.
- ⚠ Pred uporabo kontrolirajte aparat.
- ⚠ Ko aparat deluje se izogibajte postaviti odprtinico za sesanje blizu delikatnih delov telesa kot so: oko, usta in uho.
- ⚠ Ne dovolite da se otroci igrajo s električnim aparatom brez kontrole odraslih.
- ⚠ Pred uporabo aparat mora biti pravilno montiran z vsemi svojimi deli.
- ⚠ Prepričajte se da bo vtičnica v skladu s vtičnim aparatom.
- ⚠ **Nikoli ne prijemajte električni vtikač kabla z mokrimi rokami.**
- ⚠ **Kontrolirajte da bo vrednost napetosti, ki je prikazana na motorju odgovarjala izviru energije na katerega se želi priključiti aparat.**
- ⚠ Ne zapuščajte aparata dokler deluje brez nadziranja.
- ⚠ Vedno izvlecite električni vtikač iz vtičnice prej preden izvršite kateri koli poseg na aparatu, kadar ostane brez nadziranja, kadar je na doseg otrok ali oseb, ki niso zavestni njihovega delovanja.
- ⚠ Ne vlecite ali dvigujte aparat s pomočjo električnega kabla.
- ⚠ Ne potaplajte aparat v vodo, da bi ga tako očistili niti ga umivajte s pomočjo vodnih metov.
- ⚠ **V vlažnem okolju (na primer v kopalnici) aparat mora biti vključen samo na vtičnice ki imajo diferencialno stikalo. Če dvomite stopite v stik z električarjem.**
- ⚠ **Vestno kontrolirajte kabel, vtikač ali dele aparata da ne bodo poškodovani, ker jih v tem primeru absolutno ne smete uporabljati ampak jih morate popraviti in se obrniti na Servis za Asistenco.**
- ⚠ **Če je električni kabel poškodovan, ga mora nadomestiti proizvajalec ali tehnični**

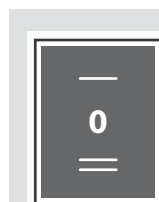
### servis ali kvalificirano osebje, da bi se izognili morebitni nevarnosti.

- ⚠ Če uporabljate električne podaljške se prepričajte da se naslanjajo na suho površino in da bodo zaščitene pred eventualnim škropljenjem z vodo.
- ⚠ Uporaba podaljškov, spojnih elementov in adapterjev, ki niso skladni z veljavnimi določili, ni dovoljena.
- ⚠ Če se aparat prevrne priporočamo da ga najprej dvignete in potem ugasnete.
- ⚠ Ne uporabljajte močnih raztopin ali detergentov.
- ⚠ Aparat morate postaviti na ravno površino.
- ⚠ Aparat vlecite samo po ravnih površinah.
- ⚠ Ne uporabljajte aparat za sesanje vode iz soda, umivalnika, kade, itd.
- ⚠ **Ne vsesavajte vnetljivih, eksplozivnih, strupenih ali nevarnih snovi za zdravje.**
- ⚠ Preden začnete sesati tekočine, morate preveriti, da plovec pravilno deluje. Med sesanjem tekočin se tedaj, ko je rezervoar poln, aspiracijska odprtina zapre s pomočjo plovca, vsrkavanje pa se ustavi. Izklopite napravo, iztaknite vtičač in izpraznite rezervoar. Redno preverjajte, da je plovec (pripomoček za omejevanje nivoja vode) čist in nepoškodovan.
- ⚠ Če pride do izlivanja tekočine ali pene takoj ugasite aparat.
- ⚠ Nikoli ne delajte brez montiranih filtrov prikladnih za predvideno uporabo.
- ⚠ Za delovanje sesalnika za prah i za tekočino vedno montirajte zamašek (F) na sod (I).
- ⚠ Vzdrževanje in popravila mora izvršiti samo specializirane osebe; eventualno poškodovane dele morate zamenjati z originalnimi rezervnimi deli.
- ⚠ Proizvajalec ne odgovarja za povzročeno škodo osebam, živalim ali stvarim zaradi nespoštovanja teh navodil in če se aparat uporablja nerazumno.

### OPOZORILA ZA ČISTILNO NAPRAVO ZA BAZENE

- ⚠ Naprave se ne sme uporabljati za praznjenje bazenov, ribnikov in/ali umetnih jezer, kadi, umivalnikov itd.
- ⚠ Sesalni priključek (O) ali nastavek (N+P) vedno namestite na podaljške (M).
- ⚠ Pri nameščanju naprave ohranajte varnostno razdaljo 2 m od roba bazena.
- ⚠ Ne uporabljajte aparat dokler so v vodi osebe.
- ⚠ Če dežuje se izogibajte delati z aparatom.
- ⚠ Lokve in umetna jezera morajo biti izgrajena po nacionalnih in internacionalnih predpisih in pravilih.
- ⚠ Aparat morate postaviti na vodoravno, stabilno in sigurno površino.
- ⚠ Za časa uporabe ne vlecite aparat za upogljivo cev.
- ⚠ Ne zapuščajte aparat dokler deluje brez nadziranja.

### POSTAVLJANJE V POGON



#### (-) **AUTOMATIC:**

avtomatsko delovanje  
(za funkcijo čistilne naprave za bazene)

(0) **OFF:** aparat je ugašen

#### (=) **MANUAL:**

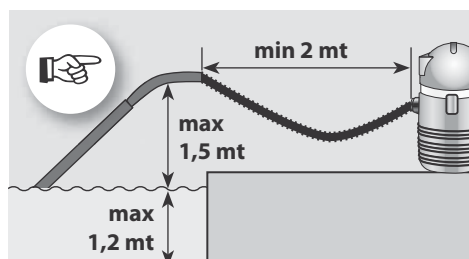
neprestano deluje (za sesanje prahu/tekočin)

### UPORABA KOT ČISTILNA NAPRAVA ZA BAZENE

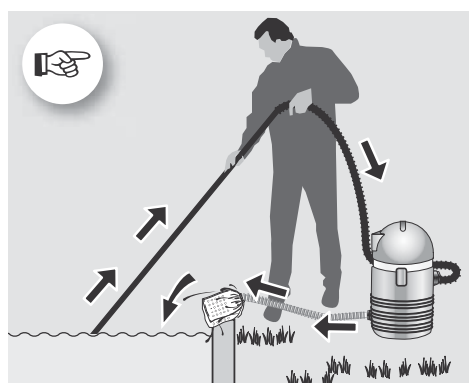
- Prepričajte se da bo stikalo v položaju (0) OFF in vključite aparat v prikladno električno vtičnico.
- ⚠ Postavite aparat blizu bazena jezera na varnostni razdalji 2 metra od roba.



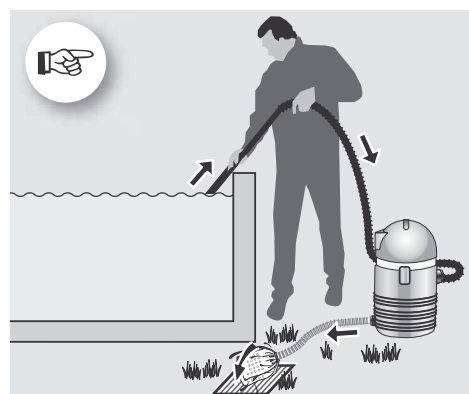
- Aparat mora biti postavljen na vodoravno, stabilno in sigurno površino.
- Napravo se lahko uporablja brez koles tudi takrat, ko ni zagotovljena optimalna stabilnost.
- Postavite cev za odvajanje (**C**) v isto smer kot bo kasneje postavljena cev za izpraznjevanje polnega sode z odpadno vodo, ki ste jo prej vsesali.
- Preverite da bo cev za odvajanje (**C**) obrnjena navzdol, da bi omogočila iztekanje vode, ki pa ne sme zmočiti aparata i električni kabel.
- Vstavite prikladen filter za predvideno uporabo.
- Podaljšek (**M**) s sesalnim priključkom (**O**) oziroma nastavkom (**N+P**), odvisno od potrebe, potopite v vodo, na dno bazena.
- Postavite stikalo (**B**) na (-) **AUTOMATIC** Da bi prižgali aparat.
- Aparat se bo prižgal z zamudo od približno 10 sekund, da bi operater lahko prispel do želenega mesta.
- Po delovnem ciklusu od približno 50 sekund aparat se avtomatski ugasi za 20 sekund da bi omogočil izpraznjevanje sode.
- Po končanem ciklusu izpraznjevanja, aparat začne delovati ponovno avtomatski.
- ⚠ Če se za časa faze vsesavanja rezervoar napolni pred 50 sekundami plovec, ki se nahaja v notranjosti glave aparata prekine funkcijo vsesavanja. Pustite da aparat konča delovni ciklus.
- Z nastavkom (**O**), (**N+P**) se pomikajte po dnu bazena, tako da posesate nakopičeno umazanijo (sl. 01).
- Vsesano nesnago zbira filter (**D**), ki se nahaja na koncu cevi za odvajanje (**C**).
- Prepričajte se da filter za odvajanje (**D**) ne preprečuje regularno odvajanje vode, v obratnem slučaju ga izpraznite.
- Na koncu dela postavite stikalo na (**0**) **OFF** in izvlecite električni vtikač.
- Izpraznite eventualne ostanke vode iz sode in pribora prej preden shranite aparat.




- Vsesano in filtrirano vodo lahko vrnete v bazen.



- Vodo, vsesano iz prostostoječih bazenov, ustrezno odvedite.



## UPORABA KOT SESALNIK PRAHA/ TEKOČINE

- Prepričajte se da bo stikalo v položaju **(0) OFF**, priključite aparat na prikladno električno vtičnico.
- Vstavite prikladen filter za predvideno uporabo.
- Montirajte zamašek **(F)** na sod **(I)**.
- Montirajte za uporabo najprikladnejši predviden pribor.
- Postavite stikalo **(B)** na **(=) MANUAL** da bi prižgali aparat.
-  Aparat s stikalom je v položaju **(=) MANUAL** deluje brez intervala prižiganja/gašenja.

## POGOJI GARANCIJE

Na vsaki napravi opravimo temeljiti končni preizkus. Garancija ki jo nudimo za vsako napravo, krije tovarniške napake v skladu v veljavnimi predpisi (12 mesecev). Garancija stopi v veljavo na dan nakupa. V primeru popravila naprave ali njenega pribora v garancijskem roku je potrebno priložiti kopijo potrdila. Za časa garancije, naš center asistencije popravlja vsa tista nedelovanja, ki so se pojavila čeprav je kupec po naših navodilih pravilno uporabljal aparat in se lahko potrdi, da je prišlo do nedelovanja le zaradi napake materiala. Na osnovi garancije se menjajo ali popravljajo le tisti deli, ki se po našem mišljenju pokažejo da imajo napake. Deli, ki jih menjamo ostanejo naša lastnina. Popravljanje ali menjanje delov z napakami ne podaljšuje roka garancije aparata; za zamenjane dele velja rok garancije aparata. Ne odgovarjamo za naneseo škodo, napake aparata ali drugih delov če je do tega prišlo zaradi napačne rabe ali vzdrževanja aparata. Isto velja tudi če se ne spoštujejo predpisi, ki se nahajajo v našem priročniku navodil ali če se uporablja pribor, ki ni del našega programa. Kateri koli poseg s strani ne pooblaščenega osebja kupec izgubi pravico na garancijo. Garancija ne pokriva dele, ki so izrabljeni zaradi naravnih posledic uporabe aparata.

**VSI NASTALI STROŠKI ZARADI REKLAMIRANJA ZA ČASA GARANCIJE, KI NISO BILI POOBLAŠČENI ALI PRIZNANI BODO ZADOLŽENI.**

## ODVAJANJE



Lastniku električnega ali elektronskega aparata zakon (v skladu s smernicami ES 2002/96/CE od 27. januarja 2003 z ozirom na odpadke električnih in elektronskih aparatov in v skladu z narodnim zakonskim predpisom držav članic ES, ki so izdali to smernico) je prepovedano uničiti ta proizvod ali njegove električne/elektronske pribore skupaj s hišnimi odpadki. Lastnik je obvezen v ta namen uporabljati brezplačne zbiralne prostore.

## Stopnja zvočnega hrupa Lpa 74 db (A)

### POTRDILO CE O SKLADNOSTI

Spodaj podpisano podjetje: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

izjavlja pod svojo lastno odgovornostjo da je aparat:

**PROIZVOD: ČISTILNA NAPRAVA ZA BAZENE, SESALNIK ZA TEKOČINO - SESALNIK ZA PRAH**

#### MODEL TIP: SWIMMY

v skladu s smernicami 98/37/ES, 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES in njihovimi spremembami ter predpisi EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Tehnični akti so pri podjetju Lavorwash via J.F. Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Generalni direktor








## ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ

<b>A</b>	Головка двигателя	<b>L</b>	Гибкий шланг (для пыли/жидкостей)
<b>B</b>	Выключатель	<b>M</b>	Удлинительная трубка (для пыли/жидкостей)
<b>C</b>	Сливной шланг	<b>N</b>	Держатель для аксессуаров/Насадка для чистки ковровых покрытий (ковров)
<b>D</b>	Фильтр (отвод грязной воды)	<b>O</b>	Насадка сеткой (чистка бассейнов)
<b>E</b>	Бумажный фильтр (режим всасывания пыли)	<b>P</b>	Приспособление в виде щетки (чистка бассейнов)
<b>F</b>	Колпачок для закрытия бака	<b>Q</b>	Ручка с выпускным клапаном
<b>G</b>	Защелки для фиксации головки на баке	<b>R</b>	Фильтр (всасывание жидкостей)
<b>H</b>	Воздухозаборное отверстие	<b>S</b>	Плоская трубка (для пыли/жидкостей)
<b>I</b>	Бак		










## НАЗНАЧЕНИЕ

- Прибор предназначен для непрофессионального использования.
- Устройство может быть использовано для чистки дна бассейнов.
- Может удалять и собирать отложившиеся загрязнения на дне бассейна, такие как водоросли, листья, волосы, и т.п.
- Пылесос можно использовать для всасывания жидкостей и сухой пыли.














## ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



-  Элементы упаковки могут представлять собой потенциальную опасность (например, пластиковый пакет), поэтому их следует хранить в месте, недоступном для детей, а также для других лиц или животных, не отдающих себе отчет в своих действиях.
-  Прибор следует применять только по назначению в соответствии с рекомендациями данного руководства. Любое другое использование может быть опасно и поэтому не допускается.
-  Перед опорожнением бака выключите прибор и выньте вилку из розетки электрической сети.
-  Проверяйте аппарат перед каждым использованием.
-  При включенном приборе не подносите всасывающие насадки к глазам, ушам, рту и к другим чувствительным частям тела.
-  Не позволяйте детям играть с электроприборами без присмотра взрослых.
-  Перед началом эксплуатации убедитесь в

правильности монтажа всех узлов прибора.










-  Убедитесь в том, что штепсельная вилка прибора соответствует розетке.
-  **Никогда не прикасайтесь к штепсельной вилке электрического шнура влажными руками.**
-  **Убедитесь в том, что значение напряжения, указанное на блоке двигателя, соответствует напряжению источника энергии, к которому вы собираетесь подключить прибор.**
-  Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
-  Всегда вынимайте штепсель из розетки перед выполнением каких-либо операций по техническому обслуживанию прибора и в случаях, когда прибор остается без присмотра или в пределах досягаемости детей или лиц, не отдающих себе отчет в своих действиях.
-  Никогда не тяните и не поднимайте прибор за электрический шнур.
-  Не погружайте прибор в воду с целью очистки и не мойте его под струей воды.
-  **Во влажных помещениях (например, в ванной) прибор должен подключаться только к розеткам с дифференциальным выключателем. При возникновении сомнений следует обратиться к электрику.**
-  **Тщательно проверьте, не поврежден ли шнур, штепсель или какая-либо другая часть прибора. В случае обнаружения повреждений категорически запрещается использовать прибор и следует обратиться в Сервис технической**

**помощи для проведения ремонта.**

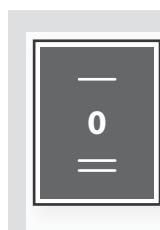
-  Если кабель питания поврежден, в целях избежания опасности необходимо, чтобы его замена была выполнена изготовителем, сервисным центром или квалифицированным персоналом.
-  В случае, если вы используете электрические удлинители, следите за тем, чтобы они располагались на сухой поверхности, защищенной от попадания водяных брызг.
-  Не допускается применение удлинителей, соединительных элементов и адаптеров, не соответствующих действующим нормативам.
-  В случае опрокидывания рекомендуется сначала поставить прибор в вертикальное положение, а затем выключить.
-  Не используйте растворителей и агрессивных моющих средств.
-  Прибор должен всегда располагаться на ровной поверхности.
-  Прибор можно тянуть за собой только по ровной поверхности.
-  Запрещается использовать прибор для отсасывания воды из резервуатов, раковин, ванн и т.д.
-  **Запрещается использовать прибор для сбора горючих, взрывчатых, ядовитых веществ или веществ, опасных для здоровья.**
-  Перед всасыванием жидкостей проверить работу поплавка. При всасывании жидкостей всасывающее отверстие при заполнении емкости закрывается поплавком, и процесс всасывания прекращается. Выключить прибор, отсоединить штепсель от электрической розетки и опорожнить емкость. Регулярно проверять, что поплавков (устройство контроля уровня воды) чистый и не имеет следов повреждения.
-  Немедленно выключите прибор при вытекании жидкости или пены.
-  Используйте прибор только после установки фильтров, соответствующих способу уборки.
-  При использовании прибора в качестве пылесоса и водососа на корпусе (I) следует всегда устанавливать колпачок (F).

-  Техническое обслуживание и ремонт должны всегда производиться специализированным персоналом; поврежденные детали должны заменяться только оригинальными запчастями.
-  Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный людям, животным или предметам, возникший в результате несоблюдения данных инструкций или связанный с неразумным использованием прибора.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОЧИСТИТЕЛЯ БАССЕЙНОВ**

-  Устройство не должно быть использовано для осушения бассейнов, прудов и/или искусственных озер, ванн, раковин, и т.п.
-  Во всех случаях устанавливать насадку сеткой (O) или приспособление (N+P) на удлинители (M).
-  Поддерживать расстояние безопасности 2 м от борта бассейна при установке устройства.
-  Не используйте прибор, если в воде находятся люди.
-  Не используйте прибор во время дождя.
-  Пруды и небольшие искусственные водоемы должны быть сооружены в соответствии с местными и международными предписаниями и требованиями в данной сфере.
-  Прибор должен быть установлен на горизонтальной поверхности в надежном и устойчивом положении.
-  Во время эксплуатации не тяните прибор за гибкий шланг.
-  Работающий прибор должен всегда находиться в поле зрения.

## ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ



### (-) **AUTOMATIC:**

автоматический режим работы (для функции очистителя для бассейнов)

**(0) OFF:** аппарат выключен

### (=) **MANUAL:**

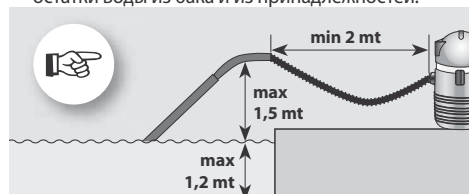
непрерывная работа (для функции всасывания пыли/ всасывания жидкости)

## ПРИМЕНЕНИЕ КАК ОЧИСТИТЕЛЬ ДЛЯ БАССЕЙНОВ

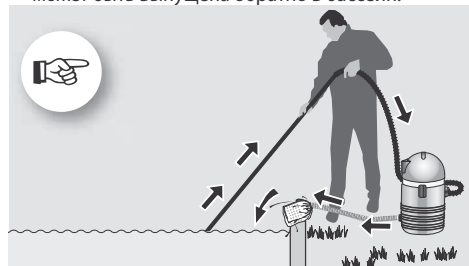
- Убедитесь в том, что выключатель находится в положении **(0) OFF**, и подключите прибор к подходящей розетке сети питания.
- ⚠ Установите прибор рядом с бассейном, выдерживая расстояние 2 м от края.
- Прибор должен быть установлен на горизонтальной поверхности в надежном и устойчивом положении.
- Устройство можно использовать без колес, когда отсутствуют оптимальные условия стабильности.
- Расположите сливной шланг **(C)** точно по направлению, в котором будет разгружаться бак, наполненный грязной водой.
- Убедитесь в том, что шланг для отвода грязной воды **(C)** направлен вниз, чтобы вода могла стечь, не замочив прибор и электрический шнур.
- Вставьте фильтры, подходящие для данного использования.
- Погрузите в воду удлинитель **(M)** с насадкой-сеткой **(O)**, или приспособлением **(N+P)**, в соответствии с запрашиваемыми требованиями, до опускания устройства на дно бассейна.
- Чтобы включить прибор, установите выключатель **(B)** на **(-) AUTOMATIC**.
- Прибор включается спустя 10 секунд, чтобы дать возможность оператору достичь нужного места.
- По завершении рабочего цикла, продолжающегося ок. 50 секунд, прибор автоматически выключается на 20 секунд, чтобы можно было опорожнить бак.
- По окончании цикла опорожнения аппарат включается автоматически.
- ⚠ Если во время фазы всасывания бак наполняется раньше, чем через 50 секунд, то поплавковый выключатель, находящийся внутри головки, прерывает функцию всасывания.

Подождите до завершения рабочего цикла прибора.

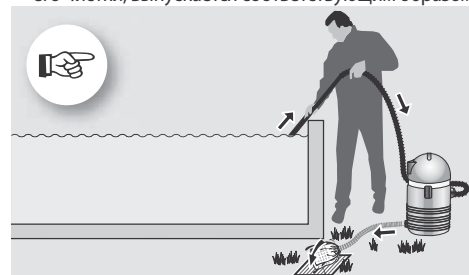
- При помощи насадки сеткой и приспособления **(O)**, **(N+P)**, дать устройству двигаться по дну бассейна для сбора аспирацией загрязнений, скопившихся на его дне (рис. 01).
- Собранная грязь накапливается в фильтре **(D)**, расположенном в концевой части сливного шланга **(C)**.
- Убедитесь в том, что выпускной фильтр **(D)** не затрудняет исправного отвода воды, в противном случае следует опорожнить его.
- По окончании работы установите выключатель в положение **(0) OFF** и выньте штепсель из розетки.
- Перед тем, как убрать прибор на хранение, вылейте остатки воды из бака и из принадлежностей.




- Собранная аспирацией и отфильтрованная вода может быть выпущена обратно в бассейн.



- Вода, собранная аспирацией из бассейна во время его чистки, выпускается соответствующим образом.



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА В КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА/ВОДОСОСА

- Убедитесь в том, что выключатель установлен в положении **(0) OFF**, и подключите прибор к подходящей розетке сети питания.
- Вставьте фильтр, подходящий для данного использования.
- Установите колпачок **(F)** на баке **(I)**.
- Установите принадлежности, наиболее подходящие для вида уборки.
- Чтобы включить прибор, установите выключатель **(B)** на **(=) MANUAL**.
-  При выключателе, установленном в положении **(=) MANUAL**, прибор работает без перерывов включения/выключения.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наши аппараты прошли тщательные приемочные испытания. Гарантия распространяется на производственные дефекты в соответствии с действующим законодательством (на срок не менее 12 месяцев). Гарантия действительна со дня продажи. В случае ремонта оборудования или принадлежностей в течение гарантийного периода, необходимо приложить копию квитанции. В течение гарантийного срока наш центр технической поддержки устранил все неполадки, которые, несмотря на правильное использование в соответствии с нашими инструкциями, могут быть связаны с дефектом материалов. Гарантия заключается в замене или ремонте тех деталей, которые признаны нами дефектными. Замененные детали переходят в нашу собственность. Ремонт или замена дефектных деталей не продлевает срока гарантии; для замененных деталей действует гарантийный срок прибора. Гарантийный срок на замененные детали заканчивается одновременно с окончанием срока гарантии на весь прибор. Мы не несем ответственности за повреждения или неполадки прибора или его частей, возникшие в результате неправильного использования или технического обслуживания. То же самое действительно в случае несоблюдения правил, содержащихся в нашей инструкции, или использования частей или принадлежностей, не являющихся составной частью нашей программы. Любое вмешательство неуполномоченного нами персонала приводит к потере всех гарантийных прав. Гарантия не распространяется на изнашиваемые части, износ которых является естественным следствием эксплуатации прибора.

## ВСЕ РАСХОДЫ, ВОЗНИКШИЕ В СЛУЧАЕ НЕОБОСНО-

**ВАННЫХ ИЛИ НЕПРИЗНАННЫХ ГАРАНТИЙНЫХ ПРЕТЕНЗИЙ, БУДУТ ОТНЕСЕНЫ НА СЧЕТ ВЛАДЕЛЬЦА ПРИБОРА.**

## УТИЛИЗАЦИЯ



Вам, владельцу электронного или электрического прибора, закон (в соответствии с Директивой ЕС 2002/96/CE от 27 января 2003 г. об отходах электрического и электронного оборудования и с национальными законодательствами государств-членов ЕС, в которых директива вступила в силу) запрещает утилизировать данное изделие или его электронные/электрические принадлежности вместе с бытовыми отходами. Подлежащий утилизации прибор следует доставить в бесплатный приемный пункт, специально предусмотренный для этой цели.

## Уровень звукового давления L<sub>pa</sub> 74 db (A)

## СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Нижеподписавшаяся фирма: Lavorwash S.p.A.

**LAVOR** via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Заявляет под свою ответственность, что машина:

**ИЗДЕЛИЕ:** ОЧИСТИТЕЛЬ ДЛЯ БАССЕЙНОВ,  
ВОДОСОС И ПЫЛЕСОС

## МОДЕЛЬ ТИПА: SWIMMY

соответствует требованиям Директив 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC и последующих модификаций, и стандартам EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 и последующих модификаций.

Технические брошюры на Lavorwash via J.F. Kennedy,  
12 – 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Генеральный Директор









## ОПИС ТА МОНТАЖ

<b>A</b>	Головка двигуна	<b>L</b>	Гнучкий шланг (для пилу/рідин)
<b>B</b>	Вимикач	<b>M</b>	Подовжувальна трубка (для пилу/рідин)
<b>C</b>	Зливний шланг	<b>N</b>	Утримувач для аксесуарів/Насадка для чищення килимових покриттів (килимів)
<b>D</b>	Фільтр (відвід брудної води)	<b>O</b>	Насадка-трубка (чищення басейнів)
<b>E</b>	Паперовий фільтр (режим всмоктування пилу)	<b>P</b>	Насадка-щітка (чищення басейнів)
<b>F</b>	Ковпачок для закриття бака	<b>Q</b>	Ручка з випускним клапаном
<b>G</b>	Засуви для фіксації головки на баці	<b>R</b>	Фільтр (всмоктування рідин)
<b>H</b>	Повітрязабірний отвір	<b>S</b>	Пласка насадка (для пилу/рідин)
<b>I</b>	Бак		










## ПРИЗНАЧЕННЯ

- Прилад призначений для непрофесійного використання.
- Пристрій може використовуватися для чищення дна басейну.
- Може видаляти та збирати осад на дні басейну, а саме: водорості, листя, волосся, тощо.
- Пилосос можна використовувати для всмоктування рідин і сухого пилу.

## ЗАГАЛЬНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ














-  Елементи упаковки можуть являти собою потенційну небезпеку (наприклад, пластиковий пакет), тому їх слід зберігати в місці, недоступному для дітей, а також для інших осіб або тварин, що не відповідають за свої дії.
-  Прилад слід застосовувати тільки за призначенням, відповідно до рекомендацій даного посібника. Будь-яке інше використання може бути небезпечним і тому не допускається.
-  Перед спорожненням бака, вимкніть прилад і вийміть вилку з розетки електричної мережі.
-  Перевіряйте апарат перед кожним використанням.
-  При ввімкненому приладі не піднімайте всмоктувальні насадки до очей, вух, рота і до інших чутливих частин тіла.
-  Не дозволяйте дітям гратися з електроприладами без нагляду дорослих.
-  Перед початком експлуатації переконайтеся в правильності монтажу всіх вузлів приладу.
-  Переконайтеся в тому, що штепсельна вилка


приладу відповідає розетці.

-  **Ніколи не доторкайтеся до штепсельної вилки електричного шнура вологими руками.**
-  **Переконайтеся в тому, що значення напруги, зазначене на блоці двигуна, відповідає напрузі джерела енергії, до якого ви збираєтеся підключити прилад.**
-  Не залишайте працюючий прилад без нагляду.
-  Завжди виймайте штепсель з розетки перед виконанням будь-яких операцій з технічного обслуговування приладу та у випадках, коли прилад залишається без нагляду або в межах досяжності дітей або осіб, що не відповідають за свої дії.
-  Ніколи не тягніть і не піднімайте прилад за електричний шнур.
-  Не занурюйте прилад у воду з метою очищення і не мийте його під струменем води.
-  **У вологих приміщеннях (наприклад, у ванні) прилад повинен підключатися тільки до розеток з диференціальним перемикачем/ вимикачем. При виникненні сумнівів, слід звернутися до електрика.**
-  **Ретельно перевірте неушкодженість шнуру, штепселя або будь-якої іншої частини приладу. У випадку виявлення ушкоджень категорично забороняється використовувати прилад і слід звернутися до Служби технічної допомоги для проведення ремонту.**
-  Якщо мережний шнур пошкоджений, замініть його у виробника або у сервісному центрі, або ж у кваліфікованого фахівця, щоб не наражати своє












життя на безпеку.

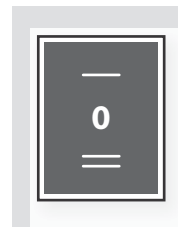
-  У випадку, якщо ви використовуєте електричні подовжувачі, стежте за тим, щоб вони розташовувалися на сухій поверхні, захищеній від влучення водяних бризок.
-  Не допускається використання подовжувачів, з'єднувальних елементів та адаптерів, які не відповідають діючим нормам.
-  У випадку перекидання, рекомендується спочатку поставити прилад у вертикальне положення, а потім вимкнути його.
-  Не використовуйте розчинники та агресивні миючі засоби.
-  Прилад повинен завжди міститися на рівній поверхні.
-  Прилад можна тягти за собою тільки по рівній поверхні.
-  Забороняється використовувати прилад для відсмоктування води з резервуарів, раковин, ванн і т.і.
-  **Забороняється використовувати прилад для збору горючих, вибухових, отруйних речовин або речовин, небезпечних для здоров'я.**
-  Перед збором рідини, перевірте робочий стан поплавця. Під час збору рідини, якщо бак переповнений, витяжний отвір починається поплавцем та процес всмоктування припиняється. Вимкніть прилад, від'єднайте його від електромережі та випорожніть бак. Регулярно переконайтеся у чистоті та справності поплавця (пристрій обмеження рівня води).
-  негайно вимкніть прилад при витіканні рідини або піни.
-  Використовуйте прилад тільки після установки фільтрів, відповідних до передбаченого виду використання.
-  При використанні приладу як пилососа й водовідсмоктувача на корпусі (I) слід завжди встановлювати ковпачок (F).
-  Технічне обслуговування та ремонт повинні завжди здійснюватися спеціалізованим персоналом; ушкоджені деталі повинні замінюватися тільки оригінальними запчастинами.

-  Виробник не несе відповідальності за пошкодження, заподіяні людям, тваринам або предметам, що виникли внаслідок недотримання даних інструкцій або пов'язаних з неправильним використанням приладу.

### ЗВЕРНІТЬ УВАГУ ПРИ РОБОТІ З ПРИСТРОЄМ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ

-  Пристрій не можна використовувати для спускання води з басейнів, ставків, та/або штучних озер, а також з ванн, мийок, тощо.
-  Завжди встановлюйте насадку-трубку (O) або насадку (N+P) на подовжувачі (M).
-  Дотримуйтеся безпечної дистанції у 2 метри від борту басейна, встановлюючи пристрій.
-  Не використовуйте прилад, якщо у воді перебувають люди.
-  Не використовуйте прилад під час дощу
-  Ставки й невеликі штучні водойми повинні бути споруджені відповідно до місцевих і міжнародних приписів і вимог для даної галузі.
-  Прилад повинен бути встановлений на горизонтальній поверхні в надійному і стійкому положенні.
-  Під час експлуатації не тягніть прилад за гнучкий шланг.
-  Працюючий прилад повинен завжди перебувати в полі зору.

### ПРИВЕДЕННЯ В ДІЮ



#### (-) **AUTOMATIC:**



автоматичний режим роботи (для роботи пристрою для чищення басейнів)

(O) **OFF:** апарат вимкнений

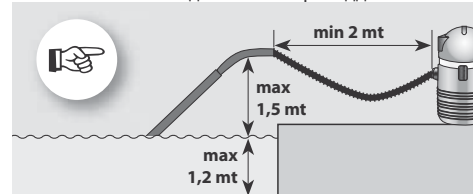
#### (=) **MANUAL:**

безперервна робота (для функції всмоктування пилу/всмоктування рідини)

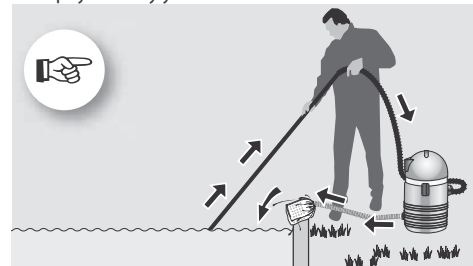
## ВИКОРИСТАННЯ В ЯКОСТІ ПРИСТРОЮ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ

- Переконайтеся в тому, що вимикач перебуває в положенні **(0) OFF**, і підключіть прилад до відповідної розетки мережі живлення.
-  Встановіть прилад поруч зі басейном на безпечній відстані 2 м від краю.
- Прилад повинен бути встановлений на горизонтальній поверхні в надійному й стійкому положенні.
- За умов не оптимальної стабільності можна використовувати пристрій без коліс.
- Розташуйте зливний шланг **(C)** точно у напрямку, у якому буде випорожнюватись бак після наповнення втягнутою забрудненою водою.
- Переконайтеся в тому, що шланг для відводу брудної води **(C)** спрямований долі, щоб вода могла стекти, не замочивши прилад і електричний шнур.
- Вставте фільтри, що підходять для даного використання.
- Зануріть у воду подовжувачі **(M)** з насадкою-трубною **(O)**, або насадкою **(N+P)** залежно від потреб, аж до торкання дна басейну.
- Щоб увімкнути прилад, встановіть вимикач **(B)** на **(-) AUTOMATIC**.
- Прилад вмикається через 10 секунд, щоб дати можливість операторові дістатися потрібного місця.
- По завершенню робочого циклу, що триває близько 50 секунд, прилад автоматично вимикається на 20 секунд, щоб можна було спорожнити бак.
- По закінченню циклу спорожнювання, апарат вмикається автоматично.
-  Якщо під час фази всмоктування бак наповнюється раніше, ніж через 50 секунд, то поплавковий вимикач, що перебуває усередині головки, перериває функцію всмоктування. Почекайте до завершення робочого циклу приладу.
- За допомогою насадки **(O)**, **(N+P)** проведіть декілька разів по дну басейну, так щоб втягнути накопичений бруд (мал. 01).
- Зібраний бруд накопичується у фільтрі **(D)**, розташованому в кінцевій частині зливного шланга **(C)**.
- Переконайтеся в тому, що випускний фільтр **(D)** не утруднює справного відводу води, в іншому випадку слід спорожнити його.
- По закінченню роботи встановіть вимикач у положення **(0) OFF** і вийміть штепсель з розетки.

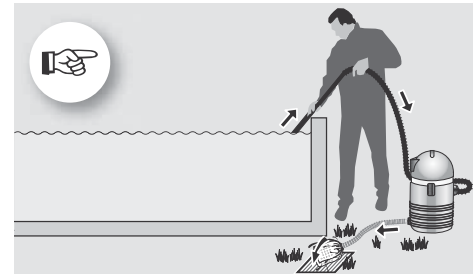
- Перед тим, як прибрати прилад на зберігання, вилийте залишки води з бака та приладдя.




- Вода, після втягування і фільтрації, може бути повернута знову у басейн.



- Вода, витягнута із басейну назовні, має бути утилізована належним чином.



## ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ ЯК ПИЛОСОСА/ ВОДОВІДСМОКТУВАЧА

- Переконайтеся в тому, що вимикач установлений в положенні **(0) OFF**, і підключіть прилад до відповідної розетки мережі живлення.
- Вставте фільтр, що підходить для даного використання.
- Установіть ковпачок **(F)** на баці **(I)**.
- Установіть приладдя, відповідні до передбаченого використання.
- Щоб ввімкнути прилад, установіть вимикач **(B)** на **(=) MANUAL**.
-  При вимикачі, встановленому в положенні **(=)**

**MANUAL**, прилад працює без перерв вмикання/вимикання.

### УМОВИ ГАРАНТІЇ

Усі наші апарати піддаються ретельним випробуванням і мають гарантію на усунення заводських дефектів відповідно до чинного законодавства (мінімум 12 місяців). Дія гарантії починається з моменту придбання апарату. У разі необхідності проведення гарантійного ремонту обладнання або його аксесуарів, слід представити копію квитанції. Протягом гарантійного строку наш центр технічної підтримки усуне всі неполадки, які, незважаючи на правильне використання відповідно до наших інструкцій, можуть бути пов'язані з дефектом матеріалів. Гарантія полягає в заміні або ремонті тих деталей, які визнані нами дефектними. Замінені деталі переходять у нашу власність. Ремонт або заміна дефектних деталей не продовжує строку гарантії; для заміненних деталей діє гарантійний строк приладу. Гарантійний строк на замінені деталі закінчується одночасно із закінченням строку гарантії на весь прилад. Ми не несемо відповідальності за ушкодження або неполадки приладу або його частин, що виникли в результаті неправильного використання або технічного обслуговування. Те ж саме є дійсним у випадку недотримання правил, що містяться в нашій інструкції, або використанні частин або приналежностей, що не є складовою частиною нашої програми. Будь-яке втручання стороннього персоналу призводить до втрати всіх гарантійних прав. Гарантія не поширюється на частини, що зношуються, зношування яких є природним наслідком експлуатації приладу.

**УСІ ВИТРАТИ, ЩО ВИНИКЛИ У ВИПАДКУ НЕОБГРУНТОВАНИХ АБО НЕВИЗНАНИХ ГАРАНТІЙНИХ ПРЕТЕНЗІЙ, БУДУТЬ ВІДНЕСЕНІ НА РАХУНОК ВЛАСНИКА ПРИЛАДУ.**

### УТИЛІЗАЦІЯ



Вам, власникові електронного або електричного приладу, закон (відповідно до Директиви ЄС 2002/96/CE від 27 січня 2003 р. про відходи електричного й електронного устаткування та з національними законодавствами держав-членів ЄС, у яких директива набула чинності) забороняє утилізувати даний виріб або його електронні/електричні частини разом з побутовими відходами. Підлягаючий утилізації прилад слід доставити в безкоштовний приймальний пункт, спеціально призначений для цієї мети.

### Акустичний тиск L<sub>pa</sub> 74 db (A)

### СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ

Фірма, що підписалася нижче: Lavorwash S.p.A.



via J. F. Kennedy, 12 Italy  
46020 Pegognaga (MN)

Заявляє під свою відповідальність, що машина:

**ВИРІБ:** ПРИСТРІЙ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ БАСЕЙНІВ, ВОДОВІДСМОКТУВАЧ І ПИЛОСОС

### МОДЕЛЬ ТИПУ: SWIMMY

відповідає вимогам Директив 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC та внесеним до них змін а також стандартам та внесеним до них змін EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Брошуру з технічними характеристиками можна знайти за адресою підприємства Lavorwash via J.F. Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 29/09/2009



Giancarlo Lanfredi  
Генеральний Директор



SWIMMY



via J. F. Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga - MN - ITALY

*Milano*  
cod.7.500.0229 Rev.01 09/2009 CE 4